

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 6 luglio 2004

Aoste, le 6 juillet 2004

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3150 a pag. 3155
INDICE SISTEMATICO da pag. 3156 a pag. 3163

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 3165
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3171
Atti assessorili 3178
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3179
Avvisi e comunicati 3227
Atti emanati da altre amministrazioni 3227

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3237
Annunzi legali 3243

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3150 à la page 3155
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3156 à la page 3163

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 3165
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3171
Actes des Assesseurs régionaux 3178
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3179
Avis et communiqués 3227
Actes émanant des autres administrations 3227

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3237
Annonces légales 3243

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 18 giugno 2004, n. 9.

Abrogazione della legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1 (Regime del canone di locazione dei beni immobili di proprietà regionale utilizzati da imprese industriali e da cooperative di produzione e lavoro).

pag. 3165

Legge regionale 18 giugno 2004, n. 10.

Interventi per il patrimonio immobiliare regionale destinato ad attività produttive e commerciali.

pag. 3167

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 14 giugno 2004, n. 351.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione dell'area ex cimitero in località La Colombière, in Comune di ISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3171

Decreto 14 giugno 2004, n. 353.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione attraversamento stradale sul torrente Oley in località Grossaix, Comune di VERRAYES.

pag. 3172

Arrêté n° 357 du 16 juin 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 9 du 18 juin 2004,

portant abrogation de la loi régionale n° 1 du 14 janvier 1998 (Régime des loyers des baux d'immeubles appartenant à la Région, utilisés par des entreprises industrielles et par des coopératives de production et de travail).

page 3165

Loi régionale n° 10 du 18 juin 2004,

portant mesures relatives au patrimoine immobilier de la Région accueillant des activités productives et commerciales.

page 3167

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 351 du 14 juin 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du site de l'ancien cimetière de La Colombière, dans la commune d'ISSOGNE.

page 3171

Arrêté n° 353 du 14 juin 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du pont routier sur l'Oley à Grossaix, dans la commune de VERRAYES.

page 3172

Decreto 16 giugno 2004, n. 357.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica

publique à M. Mario Francesco ZANOLLI, agent de la police municipale de la Commune de VALTOURNENCHE. page 3174

Arrêté n° 358 du 16 juin 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Marco ALLEYSON, agent de la police municipale de la Commune de SARRE.

page 3174

Decreto 18 giugno 2004, n. 361.

Classificazione di un tratto di strada comunale distinta al Catasto terreni del Comune di AYAS al Foglio n. 17, mappali n. 230, 219, 87, 86, 83 e declassificazione di una porzione di strada comunale al Foglio n. 17, mappali n. 218, n. 220, n. 221 in località Resy nel Comune di AYAS.

pag. 3175

Arrêté n° 363 du 18 juin 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Riccardo GUICHARDAZ, agent de la police municipale de la Commune de JOVENÇAN.

page 3176

Decreto 22 giugno 2004, n. 365.

Autorizzazione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ad acquisire - a titolo gratuito - il bene immobile sito in AOSTA, via Guido Rey, n. 1, di proprietà del soppresso Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie (INAM), già sede legale dell'Azienda stessa, ai sensi dell'articolo 5, comma 2, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni.

pag. 3176

Atto di delega 30 giugno 2004, prot. n. 2089/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello Sig.ra Claudia NARDON alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 3177

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE

Decreto 10 giugno 2004, n. 27.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale al Sig. TIBONE Christian.

pag. 3178

sicurezza al Sig. Mario Francesco ZANOLLI, agente di polizia municipale del Comune di VALTOURNENCHE.

pag. 3174

Decreto 16 giugno 2004, n. 358.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Marco ALLEYSON, agente di polizia municipale del Comune di SARRE.

pag. 3174

Arrêté n° 361 du 18 juin 2004,

portant classement comme « route communale » du tronçon de route situé à Résy, dans la commune d'AYAS, et inscrit à la feuille n° 17, parcelles n° 230, 219, 87, 86 et 83 du cadastre des terrains de ladite commune, ainsi que déclassement du tronçon de route communale inscrit à la feuille n° 17, parcelles n° 218, 220 et 221 dudit cadastre.

page 3175

Decreto 18 giugno 2004, n. 363.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Riccardo GUICHARDAZ, agente di polizia municipale del Comune di JOVENÇAN.

pag. 3176

Arrêté n° 365 du 22 juin 2004,

autorisant, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à acquérir à titre gratuit le bien immeuble situé à AOSTE, 1, rue Guido Rey, appartenant à l'«Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie» (INAM), supprimé, et abritant le siège social de ladite agence.

page 3176

Acte du 30 juin 2004, réf. n° 2089/SGT,

portant délégation à Mme Claudia NARDON, dirigeante du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 3177

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 27 du 10 juin 2004,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Christian TIBONE.

page 3178

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 3 maggio 2004, n. 1291.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3179

Deliberazione 7 maggio 2004, n. 1369.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3184

Délibération n° 1453 du 17 mai 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 3192

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1454.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3192

Délibération n° 1608 du 24 mai 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 3200

Deliberazione 24 maggio 2004, n. 1609.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3201

Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1732.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3208

Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1733.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica della DGR n. 1289 del 03.05.2004.

pag. 3210

Délibération n° 1734 du 31 mai 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 3212

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1291 du 3 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 3179

Délibération n° 1369 du 7 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 3184

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1453.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 3192

Délibération n° 1454 du 17 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 3192

Deliberazione 24 maggio 2004, n. 1608.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 3200

Délibération n° 1609 du 24 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 3201

Délibération n° 1732 du 31 mai 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 3208

Délibération n° 1733 du 31 mai 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues, modification du budget de gestion et rectification de la DGR n° 1289 du 3 mai 2004.

page 3210

Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1734.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 3212

Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1735.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3212

Délibération n° 1828 du 7 juin 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 3219

Deliberazione 7 giugno 2004, n. 1829.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3219

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3227

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 26 maggio 2004, n. 23.

Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente la modifica degli artt. 7 (definizioni relative alle destinazioni d'uso) e 15 (zona Ea) delle Norme di Attuazione - Adempimenti di cui all'art. 16, comma 1 della L.R. 06.04.1998, n. 11.

pag. 3227

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 26 maggio 2004, n. 24.

Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente la modifica degli artt. 15 (zona Ea) e 16 (zona Em) delle Norme di Attuazione - Adempimenti di cui all'art. 16, comma 1 della L.R. 06.04.1998, n. 11.

pag. 3228

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 24 giugno 2004, n. 22.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. consistente nella costruzione della strada Oley-Meran.

pag. 3229

Délibération n° 1735 du 31 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 3212

Deliberazione 7 giugno 2004, n. 1828.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 3219

Délibération n° 1829 du 7 juin 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 3219

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3227

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 23 du 26 mai 2004,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC consistant dans la modification des articles 7 («Définizioni relative alle destinazioni d'uso») et 15 (Zona Ea) des Norme di attuazione». Démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 3227

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 24 du 26 mai 2004,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC consistant dans la modification des articles 15 («Zona Ea») et 16 («Zona Em») des «Norme di attuazione». Démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 3228

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 22 du 24 juin 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. pour la réalisation du chemin entre les hameaux Oley et Meran.

page 3229

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 9 giugno 2004, n. 16.

Approvazione progetto preliminare strada interna di Senin ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 3230

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 9 giugno 2004, n. 18.

Approvazione progetto preliminare parcheggio «Perneun» in loc. Sorreley ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 3230

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 9 giugno 2004, n. 20.

Approvazione progetto preliminare rotonda nei pressi Castello d'Entrèves ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 3231

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 9 giugno 2004, n. 22.

Approvazione progetto preliminare allargamento strada comunale di Champapon ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 3232

Comune di SAINT-DENIS – Autorità espropriante. Decreto 7 maggio 2004, n. 1.

Espropriazione per lavori di sistemazione di aree da destinarsi a parcheggio pubblico a servizio delle località attualmente carenti di tali infrastrutture.

pag. 3232

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 5 maggio 2004, n. 15.

Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. – Intervento integrato di infrastrutturazione villaggi marginali.

pag. 3236

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYMAVILLES.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 16 du 9 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'une route au hameau de Senin au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la L.R. n° 11/98 et approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C.

page 3230

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 18 du 9 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de construction du parking «Perneun» au hameau de Sorreley au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la L.R. n° 11/98 et approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C.

page 3230

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 20 du 9 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'un rond point près du Château d'Entrèves au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la L.R. n° 11/98 et approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C.

page 3231

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 22 du 9 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet aux travaux d'élargissement de la route communale à Champapon, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la L.R. n° 11/98 et approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C.

page 3232

Commune de SAINT-DENIS – Administration expropriante. Acte n° 1 du 7 mai 2004,

portant expropriation pour la réalisation des travaux d'aménagement d'aires de stationnement publiques dans les localités insuffisamment équipées en parkings.

page 3232

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 15 du 5 mai 2004,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à l'action intégrée de réalisation d'équipements collectifs dans certains hameaux.

page 3236

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AYMAVILLES.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un aide-bibliothécaire

– aiuto bibliotecario – Categoria C – Posizione C2 – a 36 ore settimanali. pag. 3237

Comune di COGNE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione, ai sensi della L. 68/1999, a tempo indeterminato part-time, 25% dell'orario settimanale – di un aiuto bibliotecario, Categoria A, Posizione A del C.C.R.L. pag. 3237

Comune di DOUES.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale: messo, autista di scuolabus e di macchine operatrici, cantoniere, posizione economica B2 nell'area tecnico – manutentiva. pag. 3238

Comune di ROISAN.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico – Categoria D – a 18 ore settimanali – area tecnico-manutentiva e di vigilanza – nel Comune di ROISAN. pag. 3239

Comunità Montana Grand Paradis.

Estratto bando di selezione unica pubblica, per soli titoli, per l'assunzione, a tempo determinato ad orario pieno o ridotto, di ausiliari inservienti e assistenti alla refezione (compresa l'assistenza a portatori di handicap), accompagnatori scuolabus, Cat. A, per il settore scolastico, presso la Comunità Montana Grand Paradis e i Comuni membri. pag. 3241

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per l'affidamento di borse di studio per laureati in medicina veterinaria. pag. 3242

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Direzione patrimonio e attività economiche.

Bando di gara d'appalto. pag. 3243

Comunità Montana Grand Combin – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara per appalto di servizi. pag. 3251

re – Catégorie C – Position C2 – à 36 heures hebdomadaires. page 3237

Commune de COGNE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (25 p. 100 de l'horaire hebdomadaire), d'un aide-bibliothécaire – catégorie A – position A de la CCRT, au sens de la loi n° 68/1999. page 3237

Commune de DOUES.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel (huis-sier, chauffeur de bus scolaire et d'engins divers, cantonnier), position B2, aire technique et de l'entretien. page 3238

Commune de ROISAN.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée – 18 heures hebdomadaires – d'un instructeur technique – catégorie D, aire technique, de l'entretien et de la surveillance de la Commune de ROISAN. page 3239

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, à temps plein ou à temps partiel, d'agents de service, d'agents de restauration (également chargés de l'assistance aux handicapés) et d'accompagnateurs de transport scolaire, catégorie A, à affecter au secteur scolaire de la Communauté de montagne Grand-Paradis et des Communes membres. page 3241

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sélection en vue de l'attribution de bourses d'études à des médecins vétérinaires. page 3242

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Direction du patrimoine et éconamat.

Avis d'appel d'offres. page 3243

Communauté de montagne Grand Combin – Région autonome de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis de marché de services. page 3251

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3227

BILANCIO

Deliberazione 3 maggio 2004, n. 1291.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3179

Deliberazione 7 maggio 2004, n. 1369.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3184

Délibération n° 1453 du 17 mai 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 3192

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1454.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3192

Délibération n° 1608 du 24 mai 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 3200

Deliberazione 24 maggio 2004, n. 1609.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3201

Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1732.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3208

Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1733.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3227

BUDGET

Délibération n° 1291 du 3 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 3179

Délibération n° 1369 du 7 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 3184

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1453.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 3192

Délibération n° 1454 du 17 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 3192

Deliberazione 24 maggio 2004, n. 1608.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 3200

Délibération n° 1609 du 24 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 3201

Délibération n° 1732 du 31 mai 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 3208

Délibération n° 1733 du 31 mai 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004

impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica della DGR n. 1289 del 03.05.2004. pag. 3210

Délibération n° 1734 du 31 mai 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004. page 3212

Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1735.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3212

Délibération n° 1828 du 7 juin 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004. page 3219

Deliberazione 7 giugno 2004, n. 1829.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3219

COMMERCIO

Legge regionale 18 giugno 2004, n. 10.

Interventi per il patrimonio immobiliare regionale destinato ad attività produttive e commerciali.

pag. 3167

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Legge regionale 18 giugno 2004, n. 9.

Abrogazione della legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1 (Regime del canone di locazione dei beni immobili di proprietà regionale utilizzati da imprese industriali e da cooperative di produzione e lavoro).

pag. 3165

Legge regionale 18 giugno 2004, n. 10.

Interventi per il patrimonio immobiliare regionale destinato ad attività produttive e commerciali.

pag. 3167

ENTI LOCALI

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 26 maggio 2004, n. 23.

Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente la modifica degli artt. 7 (definizioni relative alle destinazioni d'uso) e 15 (zona Ea) delle Norme di Attuazione –

pour les dépenses imprévues, modification du budget de gestion et rectification de la DGR n° 1289 du 3 mai 2004. page 3210

Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1734.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004. pag. 3212

Délibération n° 1735 du 31 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion. page 3212

Deliberazione 7 giugno 2004, n. 1828.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004. pag. 3219

Délibération n° 1829 du 7 juin 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion. page 3219

COMMERCE

Loi régionale n° 10 du 18 juin 2004,

portant mesures relatives au patrimoine immobilier de la Région accueillant des activités productives et commerciales. page 3167

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Loi régionale n° 9 du 18 juin 2004,

portant abrogation de la loi régionale n° 1 du 14 janvier 1998 (Régime des loyers des baux d'immeubles appartenant à la Région, utilisés par des entreprises industrielles et par des coopératives de production et de travail). page 3165

Loi régionale n° 10 du 18 juin 2004,

portant mesures relatives au patrimoine immobilier de la Région accueillant des activités productives et commerciales. page 3167

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 23 du 26 mai 2004,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC consistant dans la modification des articles 7 («Définizioni relative alle destinazioni d'uso») et 15 (Zona

Adempimenti di cui all'art. 16, comma 1 della L.R. 06.04.1998, n. 11.

pag. 3227

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 26 maggio 2004, n. 24.

Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente la modifica degli artt. 15 (zona Ea) e 16 (zona Em) delle Norme di Attuazione – Adempimenti di cui all'art. 16, comma 1 della L.R. 06.04.1998, n. 11.

pag. 3228

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 24 giugno 2004, n. 22.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. consistente nella costruzione della strada Oley-Meran.

pag. 3229

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 9 giugno 2004, n. 16.

Approvazione progetto preliminare strada interna di Senin ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 3230

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 9 giugno 2004, n. 18.

Approvazione progetto preliminare parcheggio «Perneun» in loc. Sorreley ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 3230

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 9 giugno 2004, n. 20.

Approvazione progetto preliminare rotonda nei pressi Castello d'Entrèves ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 3231

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 9 giugno 2004, n. 22.

Approvazione progetto preliminare allargamento strada comunale di Champapon ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 3232

Comune di SAINT-DENIS – Autorità espropriante. Decreto 7 maggio 2004, n. 1.

Espropriazione per lavori di sistemazione di aree da destinarsi a parcheggio pubblico a servizio delle località attualmente carenti di tali infrastrutture.

pag. 3232

Ea) des Norme di attuazione». Démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 3227

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 24 du 26 mai 2004,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC consistant dans la modification des articles 15 («Zona Ea») et 16 («Zona Em») des «Norme di attuazione». Démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 3228

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 22 du 24 juin 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. pour la réalisation du chemin entre les hameaux Oley et Meran.

page 3229

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 16 du 9 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'une route au hameau de Senin au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la L.R. n° 11/98 et approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C.

page 3230

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 18 du 9 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de construction du parking «Perneun» au hameau de Sorreley au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la L.R. n° 11/98 et approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C.

page 3230

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 20 du 9 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'un rond point près du Château d'Entrèves au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la L.R. n° 11/98 et approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C.

page 3231

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 22 du 9 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet aux travaux d'élargissement de la route communale à Champapon, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la L.R. n° 11/98 et approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C.

page 3232

Commune de SAINT-DENIS – Administration expropriante. Acte n° 1 du 7 mai 2004,

portant expropriation pour la réalisation des travaux d'aménagement d'aires de stationnement publiques dans les localités insuffisamment équipées en parkings.

page 3232

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 5 maggio 2004, n. 15.

Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. – Intervento integrato di infrastrutturazione villaggi marginali.

pag. 3236

ESPROPRIAZIONI

Decreto 14 giugno 2004, n. 351.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione dell'area ex cimitero in località La Colombière, in Comune di ISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3171

Decreto 14 giugno 2004, n. 353.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione attraversamento stradale sul torrente Oley in località Grossaix, Comune di VERRAYES.

pag. 3172

Comune di SAINT-DENIS – Autorità espropriante. Decreto 7 maggio 2004, n. 1.

Espropriazione per lavori di sistemazione di aree da destinarsi a parcheggio pubblico a servizio delle località attualmente carenti di tali infrastrutture.

pag. 3232

FINANZE

Deliberazione 3 maggio 2004, n. 1291.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3179

Deliberazione 7 maggio 2004, n. 1369.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3184

Délibération n° 1453 du 17 mai 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de reserve de caisse pour l'année 2004.

page 3192

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1454.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3192

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 15 du 5 mai 2004,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à l'action intégrée de réalisation d'équipements collectifs dans certains hameaux.

page 3236

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 351 du 14 juin 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du site de l'ancien cimetière de La Colombière, dans la commune d'ISSOGNE.

page 3171

Arrêté n° 353 du 14 juin 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du pont routier sur l'Oley à Grossaix, dans la commune de VERRAYES.

page 3172

Commune de SAINT-DENIS – Administration expropriante. Acte n° 1 du 7 mai 2004,

portant expropriation pour la réalisation des travaux d'aménagement d'aires de stationnement publiques dans les localités insuffisamment équipées en parkings.

page 3232

FINANCES

Délibération n° 1291 du 3 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 3179

Délibération n° 1369 du 7 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 3184

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1453.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 3192

Délibération n° 1454 du 17 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 3192

Délibération n° 1608 du 24 mai 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse pour l'année 2004. page 3200

Deliberazione 24 maggio 2004, n. 1609.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto
dei residui passivi per perenzione amministrativa e
reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e
conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3201

Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1732.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al
medesimo obiettivo programmatico e conseguente modi-
fica al bilancio di gestione. pag. 3208

Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1733.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese
impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al
bilancio di gestione. Rettifica della DGR n. 1289 del
03.05.2004. pag. 3210

Délibération n° 1734 du 31 mai 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse pour l'année 2004. page 3212

Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1735.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto
dei residui passivi per perenzione amministrativa e
reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e
conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3212

Délibération n° 1828 du 7 juin 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse pour l'année 2004. page 3219

Deliberazione 7 giugno 2004, n. 1829.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto
dei residui passivi per perenzione amministrativa e
reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e
conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3219

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 3227

INDUSTRIA

Legge regionale 18 giugno 2004, n. 9.

Abrogazione della legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1

Deliberazione 24 maggio 2004, n. 1608.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2004. pag. 3200

Délibération n° 1609 du 24 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte
des restes à payer pour péremption administrative et
réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du
fonds de réserve et, par conséquent, modification du
budget de gestion. page 3201

Délibération n° 1732 du 31 mai 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le
budget de gestion du fait de la modification de chapitres
appartenant à un même objectif programmatique. page 3208

Délibération n° 1733 du 31 mai 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004
pour les dépenses imprévues, modification du budget de
gestion et rectification de la DGR n° 1289 du 3 mai
2004. page 3210

Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1734.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2004. pag. 3212

Délibération n° 1735 du 31 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte
des restes à payer pour péremption administrative et
réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du
fonds de réserve et, par conséquent, modification du
budget de gestion. page 3212

Deliberazione 7 giugno 2004, n. 1828.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2004. pag. 3219

Délibération n° 1829 du 7 juin 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte
des restes à payer pour péremption administrative et
réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du
fonds de réserve et, par conséquent, modification du
budget de gestion. page 3219

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18). page 3227

INDUSTRIE

Loi régionale n° 9 du 18 juin 2004,

portant abrogation de la loi régionale n° 1 du 14 janvier

(Regime del canone di locazione dei beni immobili di proprietà regionale utilizzati da imprese industriali e da cooperative di produzione e lavoro).

pag. 3165

OPERE PUBBLICHE

Decreto 14 giugno 2004, n. 351.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione dell'area ex cimitero in località La Colombière, in Comune di ISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3171

Decreto 14 giugno 2004, n. 353.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione attraversamento stradale sul torrente Oley in località Grossaix, Comune di VERRAYES.

pag. 3172

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Atto di delega 30 giugno 2004, prot. n. 2089/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello Sig.ra Claudia NARDON alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 3177

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega 30 giugno 2004, prot. n. 2089/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello Sig.ra Claudia NARDON alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 3177

PROFESSIONI

Decreto 10 giugno 2004, n. 27.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale al Sig. TIBONE Christian.

pag. 3178

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 357 du 16 juin 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Mario Francesco ZANOLLI, agent de la

1998 (Régime des loyers des baux d'immeubles appartenant à la Région, utilisés par des entreprises industrielles et par des coopératives de production et de travail).

page 3165

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 351 du 14 juin 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du site de l'ancien cimetière de La Colombière, dans la commune d'ISSOGNE.

page 3171

Arrêté n° 353 du 14 juin 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du pont routier sur l'Oley à Grossaix, dans la commune de VERRAYES.

page 3172

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte du 30 juin 2004, réf. n° 2089/SGT,

portant délégation à Mme Claudia NARDON, dirigeante du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 3177

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 30 juin 2004, réf. n° 2089/SGT,

portant délégation à Mme Claudia NARDON, dirigeante du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 3177

PROFESSIONS

Arrêté n° 27 du 10 juin 2004,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Christian TIBONE.

page 3178

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 16 giugno 2004, n. 357.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Mario Francesco ZANOLLI, agente di

police municipale de la Commune de VALTOURNENCHE.
page 3174

Arrêté n° 358 du 16 juin 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Marco ALLEYSON, agent de la police municipale de la Commune de SARRE.

page 3174

Arrêté n° 363 du 18 juin 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Riccardo GUICHARDAZ, agent de la police municipale de la Commune de JOVENÇAN.

page 3176

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3227

TRASPORTI

Decreto 18 giugno 2004, n. 361.

Classificazione di un tratto di strada comunale distinta al Catasto terreni del Comune di AYAS al Foglio n. 17, mappali n. 230, 219, 87, 86, 83 e declassificazione di una porzione di strada comunale al Foglio n. 17, mappali n. 218, n. 220, n. 221 in località Resy nel Comune di AYAS.

pag. 3175

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Decreto 22 giugno 2004, n. 365.

Autorizzazione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ad acquisire – a titolo gratuito – il bene immobile sito in AOSTA, via Guido Rey, n. 1, di proprietà del soppresso Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie (INAM), già sede legale dell'Azienda stessa, ai sensi dell'articolo 5, comma 2, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni.

pag. 3176

URBANISTICA

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 26 maggio 2004, n. 23.

Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente la modifica degli artt. 7 (definizioni relative alle destinazioni d'uso) e 15 (zona Ea) delle Norme di Attuazione – Adempimenti di cui all'art. 16, comma 1 della L.R. 06.04.1998, n. 11.

pag. 3227

polizia municipale del Comune di VALTOURNENCHE.
pag. 3174

Decreto 16 giugno 2004, n. 358.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Marco ALLEYSON, agente di polizia municipale del Comune di SARRE.

pag. 3174

Decreto 18 giugno 2004, n. 363.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Riccardo GUICHARDAZ, agente di polizia municipale del Comune di JOVENÇAN.

pag. 3176

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3227

TRANSPORTS

Arrêté n° 361 du 18 juin 2004,

portant classement comme « route communale » du tronçon de route situé à Résy, dans la commune d'AYAS, et inscrit à la feuille n° 17, parcelles n° 230, 219, 87, 86 et 83 du cadastre des terrains de ladite commune, ainsi que déclassement du tronçon de route communale inscrit à la feuille n° 17, parcelles n° 218, 220 et 221 dudit cadastre.

page 3175

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Arrêté n° 365 du 22 juin 2004,

autorisant, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à acquérir à titre gratuit le bien immeuble situé à AOSTE, 1, rue Guido Rey, appartenant à l'«Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie» (INAM), supprimé, et abritant le siège social de ladite agence.

page 3176

URBANISME

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 23 du 26 mai 2004,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC consistant dans la modification des articles 7 («Definizioni relative alle destinazioni d'uso») et 15 (Zona Ea) des Norme di attuazione». Démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 3227

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 26 maggio 2004, n. 24.

Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente la modifica degli artt. 15 (zona Ea) e 16 (zona Em) delle Norme di Attuazione – Adempimenti di cui all'art. 16, comma 1 della L.R. 06.04.1998, n. 11.

pag. 3228

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 24 giugno 2004, n. 22.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. consistente nella costruzione della strada Oley-Meran.

pag. 3229

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 9 giugno 2004, n. 16.

Approvazione progetto preliminare strada interna di Senin ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 3230

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 9 giugno 2004, n. 18.

Approvazione progetto preliminare parcheggio «Perneun» in loc. Sorreley ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 3230

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 9 giugno 2004, n. 20.

Approvazione progetto preliminare rotonda nei pressi Castello d'Entrèves ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 3231

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 9 giugno 2004, n. 22.

Approvazione progetto preliminare allargamento strada comunale di Champapon ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 3232

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 5 maggio 2004, n. 15.

Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. – Intervento integrato di infrastrutturazione villaggi marginali.

pag. 3236

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 24 du 26 mai 2004,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC consistant dans la modification des articles 15 («Zona Ea») et 16 («Zona Em») des «Norme di attuazione». Démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 3228

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 22 du 24 juin 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. pour la réalisation du chemin entre les hameaux Oley et Meran.

page 3229

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 16 du 9 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'une route au hameau de Senin au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la L.R. n° 11/98 et approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C.

page 3230

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 18 du 9 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de construction du parking «Perneun» au hameau de Sorreley au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la L.R. n° 11/98 et approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C.

page 3230

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 20 du 9 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'un rond point près du Château d'Entrèves au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la L.R. n° 11/98 et approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C.

page 3231

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 22 du 9 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet aux travaux d'élargissement de la route communale à Champapon, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la L.R. n° 11/98 et approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C.

page 3232

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 15 du 5 mai 2004,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à l'action intégrée de réalisation d'équipements collectifs dans certains hameaux.

page 3236

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 18 giugno 2004, n. 9.

Abrogazione della legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1 (Regime del canone di locazione dei beni immobili di proprietà regionale utilizzati da imprese industriali e da cooperative di produzione e lavoro).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Abrogazioni*)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:
- legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1;
 - articolo 30 della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1.

Art. 2
(*Entrata in vigore*)

1. La presente legge entra in vigore il 1° gennaio 2005.
- È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle Aosta.

Aosta, 18 giugno 2004.

Il Presidente
PERRIN

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 9 du 18 juin 2004,

portant abrogation de la loi régionale n° 1 du 14 janvier 1998 (Régime des loyers des baux d'immeubles appartenant à la Région, utilisés par des entreprises industrielles et par des coopératives de production et de travail).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Abrogations*)

1. Les dispositions énumérées ci-après sont abrogées :
- Loi régionale n° 1 du 14 janvier 1998 ;
 - Art. 30 de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001.

Art. 2
(*Entrée en vigueur*)

1. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005.
- Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 juin 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 20
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 857 del 22.03.2004);
 - presentato al Consiglio regionale in data 23.03.2004;
 - assegnato alle Commissioni consiliari permanenti II e IV in data 07.04.2004;
 - esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 01.06.2004 e relazione del Consigliere PRADUROUX;
 - esaminato dalla II Commissione consiliare permanente con parere in data 07.06.2004 e relazione del Consigliere PRADUROUX;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 10.06.2004, con deliberazione n. 671/XII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 17.06.2004.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 20
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 857 du 22.03.2004) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 23.03.2004 ;
 - soumis aux Commissions permanentes du Conseil II^{ème} et IV^{ème} en date du 07.04.2004 ;
 - examiné par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 01.06.2004 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
 - examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 07.06.2004 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 10.06.2004, délibération n° 671/XII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 17.06.2004.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

(Regime del canone di locazione dei beni immobili da imprese industriali e da cooperative di produzione e lavoro) è così sostituito:

**NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
18 GIUGNO 2004, N. 9**

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ La legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1 concernente: «Regime di canone di locazione dei beni immobili di proprietà regionale utilizzati da imprese industriali e da cooperative di produzione e lavoro» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 3 del 20 gennaio 1998.
- ⁽²⁾ L'articolo 30 della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 concernente: «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma Valle d'Aosta» legge finanziaria per gli anni 2001/2003 prevedeva quanto segue:

*«Art. 30
(Modificazioni alla legge regionale
14 gennaio 1998, n. 1)*

1. L'articolo 5 della legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1

*“Art. 5
(Non applicazione dei commi 3 e 4 della l.r. 12/1997)*

- 1. Le disposizioni previste dai commi 3 e 4 dell'articolo 10 della l.r. 12/1997, come modificata dalla legge regionale 22 marzo 2000, n. 8, concernenti le procedure per l'assegnazione dei beni appartenenti al patrimonio disponibile della Regione con contratti di locazione e di affitto, non trovano applicazione per la definizione dei medesimi contratti con le imprese industriali, artigianali o cooperative di produzione e lavoro.*
- 2. In deroga a quanto disposto dall'articolo 10, comma 6, della l.r. 12/1997, come modificata dalla l.r. 8/2000, i beni immobili appartenenti al patrimonio disponibile della Regione possono essere concessi in godimento, a titolo gratuito, alle imprese industriali, artigianali o cooperative di produzione e lavoro limitatamente al periodo necessario alla realizzazione degli interventi di adeguamento degli immobili alle esigenze dell'impresa e, in ogni caso, prima dell'avvio dell'attività produttiva.”».*

Legge regionale 18 giugno 2004, n. 10.

Interventi per il patrimonio immobiliare regionale destinato ad attività produttive e commerciali.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto*)

1. La Regione disciplina con la presente legge il conferimento ad una società di capitali di beni facenti parte del patrimonio immobiliare regionale destinato ad attività produttive e commerciali.

Art. 2
(*Modalità di intervento*)

1. La Giunta regionale è autorizzata ad effettuare conferimenti ad una società di capitali, a totale capitale regionale, esistente o ad una società per azioni da costituire mediante apposito mandato a Finaosta s.p.a., ai sensi dell'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 (Costituzione della società finanziaria regionale per lo sviluppo economico della Regione Valle d'Aosta), come modificato dall'articolo 4 della legge regionale 16 agosto 1994, n. 46.
2. In caso di costituzione di nuova società, il capitale iniziale della stessa è stabilito in euro 500.000.
3. La Giunta regionale è autorizzata a sottoscrivere aumenti di capitale della società di cui al comma 1, mediante versamenti in denaro, ai sensi della l.r. 16/1982, per un importo massimo di euro 500.000 per l'anno 2004 e per un importo massimo di euro 1.000.000 annui per gli anni 2005 e 2006.
4. La società di cui al comma 1 provvede, in particolare, ad acquisire in proprietà il patrimonio immobiliare regionale destinato ad attività produttive e commerciali, nonché gli impianti e le attrezzature correlati, curandone la valorizzazione, la gestione e l'eventuale alienazione.

Art. 3
(*Conferimento dei beni regionali*)

1. La Giunta regionale è autorizzata a conferire, entro il 31 dicembre 2005, anche in più soluzioni, alla società di cui all'articolo 2, comma 1, beni facenti parte del patrimonio immobiliare regionale destinato ad attività produttive e commerciali, nonché gli impianti e le attrezza-

Loi régionale n° 10 du 18 juin 2004,

portant mesures relatives au patrimoine immobilier de la Région accueillant des activités productives et commerciales.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet*)

1. Par la présente loi, la Région réglemente l'apport à une société de capitaux des biens appartenant à son patrimoine immobilier et accueillant des activités productives et commerciales.

Art. 2
(*Modalités d'action*)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à faire des apports à une société de capitaux – dont le capital est entièrement détenu par la Région – existante ou à constituer sous forme de société par actions, sur la base d'un mandat conféré à Finaosta SpA au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982 (Création de la société financière régionale pour l'essor économique de la Région Vallée d'Aoste), tel qu'il a été modifié par l'art. 4 de la loi régionale n° 46 du 16 août 1994.
2. En cas de création d'une nouvelle société, le capital initial de celle-ci est fixé à 500 000,00 euros.
3. Le Gouvernement régional est autorisé à souscrire à des augmentations de capital de la société visée au premier alinéa du présent article par des apports en argent, au sens de la LR n° 16/1982, pour un montant maximum de 500 000,00 euros au titre de 2004 et de 1 000 000,00 euros par an au titre de 2005 et de 2006.
4. La société visée au premier alinéa du présent article est chargée notamment d'acquérir la propriété du patrimoine immobilier de la Région accueillant des activités productives et commerciales et des installations et équipements y afférents, de les valoriser, de les gérer et, éventuellement, de les aliéner.

Art. 3
(*Apport des biens régionaux*)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à apporter à la société visée au premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi, au plus tard le 31 décembre 2005 et éventuellement en plusieurs fois, les biens appartenant au patrimoine immobilier de la Région et accueillant des activités pro-

- ture correlati, ad un valore determinato da un perito estimatore indipendente e a sottoscrivere, a tal fine, i relativi aumenti di capitale.
2. La valutazione peritale si basa sul criterio misto patrimoniale-reddituale.
 3. Gli oneri inerenti al conferimento dei beni, a carico della Regione, sono valutati in complessivi euro 15.000.000, di cui euro 5.000.000 nell'anno 2004 e euro 10.000.000 nell'anno 2005.
 4. La Giunta regionale è autorizzata, inoltre, a trasferire le proprie quote di partecipazione della società di cui all'articolo 2, comma 1, a Finaosta s.p.a., ai sensi dell'articolo 5 della l.r. 16/1982.
 5. Restano comunque fermi i diritti di godimento spettanti a terzi, sino al termine di scadenza previsto nel corrispondente titolo.
 6. La società di cui all'articolo 2 assicura l'adempimento degli obblighi posti a carico della Regione dai contratti in essere alla data di entrata in vigore della presente legge e provvede a finanziare gli interventi sui beni immobili alle condizioni previste nei medesimi contratti.

Art. 4
(Indirizzi strategici)

1. Il Consiglio regionale approva, su proposta della Giunta regionale, gli indirizzi strategici e gli eventuali programmi di dismissione dei beni della società che la Regione intende presentare in assemblea per il tramite del rappresentante di Finaosta s.p.a..
2. Il Presidente della Regione, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio della società, relaziona al Consiglio regionale sull'attività della società e sull'attuazione dei programmi di cui al comma 1.

Art. 5
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato complessivamente in euro 5.500.000 per l'anno 2004, in euro 11.000.000 per l'anno 2005 e in euro 1.000.000 per l'anno 2006.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004 e di quello pluriennale per il triennio 2004/2006:
 - a) nell'obiettivo programmatico 1.3.3. (Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali) al capitolo 33100 (Spese per tributi fondiari, imposte e tasse);
 - b) nell'obiettivo programmatico 2.1.4.02. (Partecipazioni azionarie e conferimenti) al capitolo 35620

ductives et commerciales, y compris les installations et les équipements y afférents, dont la valeur est établie par l'expertise d'un technicien indépendant, ainsi qu'à souscrire – à cette fin – aux augmentations de capital y afférentes.

2. L'expertise susmentionnée est basée sur le critère mixte patrimoine-revenus.
3. Les dépenses à la charge de la Région relatives à l'apport des biens sont estimés à 15 000 000,00 euros au total, dont 5 000 000,00 euros au titre de 2004 et 10 000 000,00 euros au titre de 2005.
4. Au sens de l'art. 5 de la LR n° 16/1982, le Gouvernement régional est par ailleurs autorisé à céder ses parts de la société visée au premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi à Finaosta SpA.
5. En tout état de cause, les tiers ayant des droits de jouissances continuent d'en bénéficier jusqu'à la date d'expiration de ceux-ci, fixée par le titre y afférent.
6. La société visée à l'art. 2 de la présente loi remplit les obligations à la charge de la Région au sens des contrats en vigueur à la date de prise d'effet de la présente loi et finance les actions relatives aux biens immeubles dans le respect des conditions prévues par lesdits contrats.

Art. 4
(Orientations stratégiques)

1. Le Conseil régional approuve, sur proposition du Gouvernement régional, les orientations stratégiques et les éventuels plans de désaffectation des biens de la société, que la Région lui soumet par l'intermédiaire du représentant de Finaosta SpA.
2. Dans les trente jours qui suivent l'approbation des comptes de la société, le président de la Région présente au Conseil régional un rapport sur l'activité de ladite société et sur l'application des plans visés au premier alinéa du présent article.

Art. 5
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi est estimée au total à 5 500 000,00 euros au titre de 2004, à 11 000 000,00 euros au titre de 2005 et à 1 000 000,00 euros au titre de 2006.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la partie *dépenses* du budget 2004 et du budget pluriennuel 2004/2006 de la Région comme suit :
 - a) chapitre 33100 (Dépenses pour taxes foncières, impôts et droits divers) – objectif programmatico 1.3.3 (Frais fiscaux, légaux, d'assurance et contractuels) ;
 - b) chapitre 35620 (Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta SpA pour les interventions de la

- (Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta s.p.a. per gli interventi della gestione speciale);
- c) nell'obiettivo programmatico 2.1.6.01. (Consulenze e incarichi) al capitolo 21820 (Spese per incarichi di consulenza).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante utilizzo:
- a) dello stanziamento iscritto nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali) al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti) per l'anno 2004 per euro 500.000 e per gli anni 2005 e 2006 per annui euro 1.000.000 previsto al punto B.1.2. (Gestione immobili industriali) dell'allegato n. 1 ai bilanci annuale e pluriennale;
- b) degli stanziamenti iscritti nell'obiettivo programmatico 3.2. (Altri oneri non ripartibili) al capitolo 69300 (Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) per euro 5.000.000 per l'anno 2005 e al capitolo 69320 (Quota capitale per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) per annui euro 5.000.000 per gli anni 2004 e 2005.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio, ivi comprese quelle necessarie per l'attuazione delle disposizioni di cui all'articolo 3, comma 4.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 giugno 2004.

Il Presidente
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 21

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 856 del 22.03.2004);
- presentato al Consiglio regionale in data 23.03.2004;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti II e IV in data 07.04.2004;

- gestion spéciale) – objectif programmatique 2.1.4.02 (Participations et apports) ;
- c) chapitre 21820 (Dépenses relatives à des fonctions de conseil) – objectif programmatique 2.1.6.01 (Conseils et mandats).

3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée comme suit :

- a) quant à 500 000,00 euros au titre de 2004 et quant à 1 000 000,00 euros par an au titre de 2005 et de 2006, par les crédits inscrits au chapitre 69000 (Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires), relevant de l'objectif programmatique 3.1. (Fonds globaux), visé au point B.1.2. (Gestion d'immeubles industriels) de l'annexe 1 des budgets annuel et pluriannuel ;
- b) quant à 5 000 000,00 euros au titre de 2005, par les crédits inscrits au chapitre 69300 (Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter) et quant à 5 000 000,00 euros par an au titre de 2004 et de 2005, par les crédits inscrits au chapitre 69320 (Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter) relevant de l'objectif programmatique 3.2. (Frais divers ne pouvant être ventilés).

4. Aux fins de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget et de finances, en vue entre autres de l'application des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 3 de la présente loi.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 juin 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 21

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 856 du 22.03.2004) ;
- présenté au Conseil régional en date du 23.03.2004 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil II^{ème} et IV^{ème} en date du 07.04.2004 ;

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 01.06.2004, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere PRADUROUX;- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente con parere in data 07.06.2004, nuovo testo della IV Commissione e relazione del Consigliere PRADUROUX;- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 10.06.2004, con deliberazione n. 672/XII;- trasmesso al Presidente della Regione in data 17.06.2004. | <ul style="list-style-type: none">- examiné par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 01.06.2004 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller PRADUROUX ;- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 07.06.2004 – nouveau texte de la IV^{ème} Commission et rapport du Conseiller PRADUROUX ;- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 10.06.2004, délibération n° 672/XII ;- transmis au Président de la Région en date du 17.06.2004. |
|--|--|

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
18 GIUGNO 2004, N. 10

Nota all'articolo 2:

- ⁽¹⁾ L'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 come modificato dall'articolo 4 della legge regionale 16 agosto 1994, n. 46, prevede quanto segue:

*«Art. 5
(Interventi della gestione speciale)*

Nell'ambito della gestione speciale la FINAOSTA può porre

in essere i seguenti tipi di intervento:

- a) interventi previsti dall'art. 4 indirizzati, principalmente, ad imprese che attuino programmi di riconversione o ristrutturazione produttiva ovvero quando ciò sia reso necessario da particolari esigenze di carattere economico-sociale;*
 - b) concorso finanziario alla creazione e/ o al potenziamento di aree attrezzate per l'insediamento di attività produttive, nonché di infrastrutture e servizi di interesse generale.*
- Gli interventi di cui al presente articolo sono attuati a seguito di specifici incarichi fiduciari approvati con deliberazione dell'Amministrazione regionale e di altri enti, dietro compenso da fissarsi con apposite convenzioni e senza alcun rischio per la FINAOSTA fatti salvi i rischi connessi alla diligenza del mandatario.».*

Nota all'articolo 3:

- ⁽²⁾ Vedasi nota 1.

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 14 giugno 2004, n. 351.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione dell'area ex cimitero in località La Colombière, in Comune di ISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ISSOGNE e ricompresi nella zona denominata «Zona SP» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione dell'area ex cimitero in località La Colombière, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. FAVRE Emma Savina Martina
Nata ad ISSOGNE il 04.04.1936
FAVRE Pierina Ernesta
Nata ad ISSOGNE il 26.02.1938
FAVRE Giovanna Palmina
Nata ad ISSOGNE il 09.12.1939
FAVRE Virginia
Nata ad ISSOGNE il 05.10.1942
FAVRE Vincenzo
Nato ad ISSOGNE il 18.07.1944
FAVRE Claudia
Nata ad AOSTA il 12.03.1952
FAVRE Pietro
Nato ad ISSOGNE il 03.08.1941
F. 17 – map. 193 di mq. 58 – St – Zona SP
F. 17 – map. 198 di mq. 261 – S – Zona SP
Indennità: € 4.357,49
2. CASSIUS Mario (proprietario)
Nato ad ISSOGNE il 30.01.1945
CASSIUS Egidio (usufruttuario per 1/2)
Nato ad AOSTA il 09.05.1950
F. 17 – map. 195 di mq. 193 – S – Zona SP
F. 17 – map. 196 di mq. 124 – S – Zona SP
Indennità: € 4.325,98
3. CHALLANCIN Albina (quota 1/3)
Nata ad ISSOGNE il 02.01.1916
CHALLANCIN Lina (quota 1/3)
Nata ad ISSOGNE il 23.09.1926
CHALLANCIN Renaldo (quota 1/3)
Nato ad ISSOGNE il 13.05.1946

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 351 du 14 juin 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du site de l'ancien cimetière de La Colombière, dans la commune d'ISSOGNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune d'ISSOGNE, compris dans la zone SP du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement du site de l'ancien cimetière de La Colombière, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 – est fixée comme suit :

- CHALLANCIN Livio (quota 1/3)
Nato ad ISSOGNE il 05.09.1949
F. 17 – map. 197 di mq. 105 – S – Zona SP
Indennità: € 1.430,73
4. COUT Rita (proprietaria)
Nata ad ISSOGNE il 10.04.1922
BONNELAINE Maria Luigia (usufruttuaria)
Nata ad OLLOMONT il 03.03.1994
F. 17 – map. 199 di mq. 299 – S – Zona SP
F. 17 – map. 245 di mq. 235 – Pr – Zona SP
Indennità: € 7.301,28
5. DUGUET Vanda
Nata ad ISSOGNE il 22.03.1948
DUGUET Patrick
Nato ad AOSTA il 11.04.1980
F. 17 – map. 200 di mq. 510 – Sa – Zona SP
Indennità: € 7.093,08
6. BORETTAZ Gianfranco (quota 1/2)
Nato ad UDINE il 23.03.1947
BORETTAZ Nadia (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 20.11.1959
GOLLOB Germana
Nata a UDINE (UD) il 16.07.1923
F. 17 – map. 244 di mq. 42 – V – Zona SP
Indennità: € 572,30
7. BORETTAZ mma (quota 2/15)
Nata a ISSOGNE il 21.03.1936
BORETTAZ Livia (quota 2/15)

- Nata a ISSOGNE il 28.07.1944
BORETTAZ Mirella (quota 2/15)
Nata ad AOSTA il 08.09.1950
BORETTAZ Nello (quota 2/15)
Nato a ISSOGNE il 09.07.1933
BORETTAZ Remo (quota 2/15)
Nato a ISSOGNE il 04.01.1942
FOY Silvia (quota 5/15)
Nata ad ISSOGNE il 26.04.1912
F. 17 – map. 297 di mq. 81 – V – Zona SP
Indennità: € 1.105,65
8. BORETTAZ Corinna
Nata ad ISSOGNE il 02.11.1922
F. 17 – map. 311 di mq. 403 – Sa – Zona SP
Indennità: € 5.573,49
9. PINET Maria (quota 1/3)
Nata ad ISSOGNE il 17.05.1906
PINET Maria Giovanna (quota 1/3)
Nata a ISSOGNE il 27.01.1929
PINET Maria Costantina (quota 1/3)

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di ISSOGNE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 14 giugno 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 14 giugno 2004, n. 353.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione attraversamento stradale sul torrente Oley in località Grossaix, Comune di VERRAYES.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per dei lavori di sistemazione attraversamento stradale sul torrente Oley in località Grossaix, Comune di VERRAYES:

Nata ad ISSOGNE il 08.10.1931
F. 17 – map. 568 (ex 201/b) di mq. 2 – S – Zona SP
Indennità: € 27,20

10. MAYOLET Enzo (quota 1/2)
Nato ad ISSOGNE il 07.08.1942
BORETTAZ Stelvia (quota 1/2)
Nata ad ISSOGNE il 26.05.1946
F. 17 – map. 570 (ex 202/b) di mq. 16 – S – Zona SP
Indennità: € 217,54

11. MAYOLET Enzo (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 19.04.1969
MAYOLET Sonia (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 06.10.1965
F. 17 – map. 572 (ex 203/b) di mq. 24 – S – Zona SP
Indennità: € 328,90

12. JANIN Delia
Nata ad AOSTA il 04.10.1950
F. 17 – map. 574 (ex 204/b) di mq. 27 – Sa – Zona SP
Indennità: € 367,26

B) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'indemnité complémentaire régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune d'ISSOGNE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 14 juin 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 353 du 14 juin 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du pont routier sur l'Oley à Grossaix, dans la commune de VERRAYES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du pont routier sur l'Oley à Grossaix, dans la commune de VERRAYES. Lesdits immeubles sont indiqués ci-après :

COMUNE CENSUARIO DI VERRAYES

- 1) BORDON Antonietta
nata a NUS il 01.01.1936
residente a VERRAYES fraz. Grossaix, 1
C.F. BRD NNT 36A41 F987P – proprietaria per 1/2
DEVAL Jean Pierre
nato a AOSTA il 30.12.1966
residente a VERRAYES fraz. Grossaix, 5
C.F. DVL JPR 66T30 A326U – proprietario per 1/2
F. 59 n. 715 ex 108/b – sup. espr. m² 85 – Catasto Terreni
Indennità: € 182,80
Somma spettante a BORDON Antonietta – € 91,40
Somma spettante a DEVAL Jean Pierre – € 91,40
- 2) GUYON Ines Melania
nata a AOSTA il 01.01.1946
residente a CASTELLAMONTE (10081) fraz. Muriaglio, via Pietro Micheletto, 9
C.F. GYN NSI 46A41 A326G – proprietaria per 1/2
GUYON Ivonne
nata a PARIGI (Francia) il 26.11.1941
residente a CHAMBAVE fraz. Clapey, 4
C.F. GYN VNN 41S66 Z110B – proprietaria per 1/2
F. 59 n. 716 ex 27/b – sup. espr. m² 138 – Catasto Terreni
Indennità: € 296,78
Somma spettante a GUYON Ines Melania – € 148,39
Somma spettante a GUYON Ivonne – € 148,39
- 3) PETEY Ida Serafina
nata a CHAMBAVE il 02.02.1935
residente a VERRAYES fraz. Grossaix, 4
C.F. PTY DRF 35B42 C595Q – proprietaria per 1/1
F. 59 n. 717 ex 106/b – sup. espr. m² 21 – Catasto Terreni
Indennità: € 8,07
- 4) MARQUIS Augusto Serafino
nato a CHAMBAVE il 26.08.1939

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici della Direzione valutazioni immobiliari ed espropriazioni, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 14 giugno 2004.

Il Presidente
PERRIN

COMMUNE DE VERRAYES

- residente a VERRAYES fraz. Grossaix, 20
C.F. MRQ GST 39M26 C595K – proprietario per 1/2
MARQUIS Maria Giovanna
nata a CHAMBAVE il 01.01.1937
residente a VERRAYES fraz. Grossaix, 14
C.F. MRQ MGV 37A41 C595P – proprietaria per 1/2
F. 59 n. 718 ex 20/b – sup. espr. m² 153 – Catasto Terreni
F. 59 n. 720 ex 152/b – sup. espr. m² 16 – Catasto Terreni
Indennità: € 93,20
Somma spettante a MARQUIS A. Serafino – € 46,60
Somma spettante a MARQUIS M. Giovanna – € 46,60
- 5) VASER Ilario
nato a HÔNE il 19.05.1947
C.F. VSR LRI 47E19 E273D
PERRIN Aurelia
nata a TORGNON il 07.05.1951
C.F. PRR RLA 51E47 L217X
coniugi in comunione legale dei beni residenti a HÔNE via Ruina, 4
F. 56 n. 719 ex 153/b – sup. espr. m² 150 Catasto Terreni
Indennità: € 322,60
Somma spettante a VASER Ilario – € 161,30
Somma spettante a PERRIN Aurelia – € 161,30
- 6) HUGONIN Rita
nata ad AOSTA il 22.04.1956
residente a VERRAYES fraz. Moulin, 18/a
C.F. HGN RTI 56D62 A326N – proprietaria per 1/2
HUGONIN Stefano
nato ad AOSTA il 19.11.1964
residente a VERRAYES fraz. Moulin, 18/a
C.F. HGN SFN 64S19 A326I – proprietario per 1/2
F. 59 n. 629 – sup. espr. m² 726 – Catasto Terreni
Indennità: € 9,60
Somma spettante a HUGONIN Rita – € 4,80

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

3) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 14 juin 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 357 du 16 juin 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Mario Francesco ZANOLLI, agent de la police municipale de la Commune de VALTOURNENCHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Mario Francesco ZANOLLI, né à AOSTE le 10 décembre 1968, agent de la police communale de VALTOURNENCHE.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de VALTOURNENCHE. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 juin 2004.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Carlo PERRIN

Arrêté n° 358 du 16 juin 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Marco ALLEYSON, agent de la police municipale de la Commune de SARRE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Marco ALLEYSON, né à AOSTE le 13 mars 1966, agent de la police communale de SARRE.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de SARRE. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 juin 2004.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Carlo PERRIN

Decreto 16 giugno 2004, n. 357.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Mario Francesco ZANOLLI, agente di polizia municipale del Comune di VALTOURNENCHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE,

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Mario Francesco ZANOLLI, nato ad AOSTA il 10.12.1968, agente di polizia municipale del Comune di VALTOURNENCHE.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di VALTOURNENCHE, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 giugno 2004.

Il Presidente
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie
PERRIN

Decreto 16 giugno 2004, n. 358.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Marco ALLEYSON, agente di polizia municipale del Comune di SARRE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE,

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Marco ALLEYSON, nato ad AOSTA il 13.03.1966, agente di polizia municipale del Comune di SARRE.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di SARRE, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 giugno 2004.

Il Presidente
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie
PERRIN

Decreto 18 giugno 2004, n. 361.

Classificazione di un tratto di strada comunale distinta al Catasto terreni del Comune di AYAS al Foglio n. 17, mappali n. 230, 219, 87, 86, 83 e declassificazione di una porzione di strada comunale al Foglio n. 17, mappali n. 218, n. 220, n. 221 in località Resy nel Comune di AYAS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1. È classificata «strada comunale» la strada in loc. Resy distinta al Catasto terreni del comune di AYAS al Foglio n. 17, mappale n. 230 (ex 164/b), n. 219, n. 87, n. 86 e n. 83, come da planimetria allegata ed evidenziata in color giallo, che presenta le seguenti caratteristiche:

- inizio del tronco: strada comunale per Resy (Foglio n. 17 mappale n. 83);
- termine del tronco: strada comunale per Resy (Foglio n. 17, mappale n. 230 (ex 164/b));
- località allacciate: Resy;
- sviluppo totale mt. 29,50 circa;
- larghezza minima: mt. 2,00;
- larghezza massima: mt. 6,50;
- pendenza massima: 2%;
- tipo di pavimentazione: in lose di pietra e terra;
- opere d'arti principali: muro di sostegno della sede stradale.

2. È declassificata e sdemanializzata la strada comunale in loc. Resy distinta al Catasto terreni del comune di AYAS al Foglio n. 17, mappale n. 218, n. 220, n. 221, come da planimetria allegata ed evidenziata in color arancio, che fa parte integrante del presente decreto.

L'Amministrazione comunale di AYAS dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti alla nuova classificazione.

Aosta, 18 giugno 2004.

Il Presidente
PERRIN

Allegata planimetria omissis.

Arrêté n° 361 du 18 juin 2004,

portant classement comme « route communale » du tronçon de route situé à Résy, dans la commune d'AYAS, et inscrit à la feuille n° 17, parcelles n° 230, 219, 87, 86 et 83 du cadastre des terrains de ladite commune, ainsi que déclassement du tronçon de route communale inscrit à la feuille n° 17, parcelles n° 218, 220 et 221 dudit cadastre.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1. Est classé comme « route communale » le tronçon de route situé à Résy, dans la commune d'AYAS, et inscrit à la feuille n° 17, parcelles n° 230 (ex 164/b), 219, 87, 86 et 83 du cadastre des terrains de ladite commune, indiqué en jaune sur le plan de masse joint au présent arrêté et ayant les caractéristiques suivantes :

- début du tronçon : route communale de Résy (feuille n° 17, parcelle n° 83) ;
- fin du tronçon : route communale de Résy (feuille n° 17, parcelle n° 230 – ex 164/b) ;
- hameau concerné : Résy ;
- longueur totale : 29,50 m environ ;
- largeur minimale : 2 m ;
- largeur maximale : 6,50 m ;
- déclivité maximale : 2 p. 100 ;
- revêtement de la chaussée : lauzes et terre ;
- ouvrages d'art : murs de soutènement de la chaussée.

2. Est déclassé et désaffecté le tronçon de route communale situé à Résy et inscrit à la feuille n° 17, parcelles n° 218, 220 et 221 du cadastre des terrains susmentionné, indiqué en orange sur le plan de masse faisant partie intégrante du présent arrêté.

L'Administration communale d'AYAS est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juin 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Arrêté n° 363 du 18 juin 2004,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Riccardo GUICHARDAZ, agent de la police municipale de la Commune de JOVENÇAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Riccardo GUICHARDAZ, né à AOSTE le 16 mai 1953, agent de la police communale de JOVENÇAN.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de JOVENÇAN. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 juin 2004.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Carlo PERRIN

Decreto 22 giugno 2004, n. 365.

Autorizzazione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ad acquisire – a titolo gratuito – il bene immobile sito in AOSTA, via Guido Rey, n. 1, di proprietà del soppresso Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie (INAM), già sede legale dell'Azienda stessa, ai sensi dell'articolo 5, comma 2, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ad acquisire – a titolo gratuito – il bene immobile sito in AOSTA, Via Guido Rey, n. 1, di proprietà del soppresso Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro le malattie (INAM), già sede legale dell'Azienda stessa, ai sensi dell'articolo 5, comma 2, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni;

2. che una copia del presente decreto sia trasmessa, a cura della struttura competente in materia di risorse strutturali e tecnologiche dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della

Decreto 18 giugno 2004, n. 363.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Riccardo GUICHARDAZ, agente di polizia municipale del Comune di JOVENÇAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE,

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Riccardo GUICHARDAZ, nato ad AOSTA il 16.05.1953, agente di polizia municipale del Comune di JOVENÇAN.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di JOVENÇAN, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 giugno 2004.

Il Presidente
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie
PERRIN

Arrêté n° 365 du 22 juin 2004,

autorisant, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à acquérir à titre gratuit le bien immeuble situé à AOSTE, 1, rue Guido Rey, appartenant à l'«Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie» (INAM), supprimé, et abritant le siège social de ladite agence.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste est autorisée, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, à acquérir à titre gratuit le bien immeuble situé à AOSTE, 1, rue Guido Rey, appartenant à l'«Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie» (INAM), supprimé, et abritant son siège social ;

2. La structure compétente en matière de ressources structurelles et technologiques de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée de transmettre copie du présent arrêté au directeur de l'Agence

Valle d'Aosta per l'adozione dei provvedimenti di competenza.

Aosta, 22 giugno 2004.

Il Presidente
PERRIN

Atto di delega 30 giugno 2004, prot. n. 2089/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello Sig.ra Claudia NARDON alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003 concernente: «Definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2737 in data 14 luglio 2003. Graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi.»;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti di 1°, 2° e 3° livello dell'amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale in data 6 agosto 2003 (prot. n. 2409/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2235 in data 28 giugno 2004 recante: «Funzionario regionale Claudia NARDON – conferimento a tempo determinato dell'incarico di terzo livello dirigenziale di capo del servizio registro delle imprese e albo delle imprese artigiane – attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 2235 in data 28 giugno 2004,

USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'adoption des actes de son ressort.

Fait à Aoste, le 22 juin 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Acte du 30 juin 2004, réf. n° 2089/SGT,

portant délégation à Mme Claudia NARDON, dirigeante du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13, 18, 3^e alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5^e alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003 concernant : « Définition de l'organisation de la structure des services du Gouvernement régional, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2737 du 14 juillet 2003. Organisation des niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats y afférents. » ;

Vu l'acte du 6 août 2003 (réf. n° 2409/SGT) portant délégation aux dirigeants des 1^{er}, 2^{ème} et 3^{ème} niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail du personnel ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2235 du 28 juin 2004 portant recrutement, sous contrat à durée déterminée de Mme Claudia NARDON, attribution à celle-ci des fonctions de chef de la structure du troisième niveau dénommée « Service du registre des entreprises et du registre des métiers » et du traitement y afférent, ainsi qu'approbation de la dépense nécessaire à cette fin ;

Considérant qu'il y a eu lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 2235 du 28 juin 2004

delega

la sig.ra Claudia NARDON, dirigente di terzo livello incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 2235 in data 28 giugno 2004, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 30 giugno 2004.

Il Presidente
PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Decreto 10 giugno 2004, n. 27.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale al Sig. TIBONE Christian.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

1. il riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 «Legge quadro sull'inquinamento acustico», al Sig. TIBONE Christian, nato ad AOSTA, 13 gennaio 1972;

2. di iscrivere il nominativo del Sig. TIBONE Christian nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale tenuto presso il Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

3. di stabilire che il presente decreto venga notificato all'interessato e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 10 giugno 2004.

L'Assessore
CERISE

décide

Mme. Claudia NARDON, dirigeant du troisième niveau, mandatée par la délibération du Gouvernement régional n° 2235 du 28 juin 2004, est habilitée à signer, dans la limite de ses attributions, tous les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, et ce, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 30 juin 2004.

Le Président,
Carlo PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 27 du 10 juin 2004,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Christian TIBONE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

1. Les fonctions de technicien en acoustique de l'environnement sont reconnues à M. Christian TIBONE, né à AOSTE le 13 janvier 1972, au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore) ;

2. M. Christian TIBONE est inscrit sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 10 juin 2004.

L'assesseur,
Alberto CERISE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 3 maggio 2004, n. 1291.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

in diminuzione

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	€ 136.287,17;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 174.158,72;
	Totale in diminuzione	€ 310.445,89;

in aumento

Cap. 21165	Trasferimento agli enti locali per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	€ 5.386,28;
Cap. 30010	Interventi per la formazione e l'aggiornamento professionale del personale degli enti locali	€ 3.061,32;
Cap. 30220	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006	€ 133.225,85;
Cap. 39660	Spese per interventi di insediamento del ver-	

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1291 du 3 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	136 287,17 €
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	174 158,72 €
	Total diminution	310 445,89 €

Augmentation

Chap. 21165	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental dont celles-ci sont propriétaires, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi »	5 386,28 €
Chap. 30010	« Actions de formation et de recyclage professionnel en faveur des personnels des collectivités locales »	3 061,32 €
Chap. 30220	« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 »	133 225,85 €
Chap. 39660	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien	

	de pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate	€ 291,28;
Cap. 51310	Spese per la costruzione di parcheggi di interesse regionale	€ 110.179,82;
Cap. 60420	Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere	€ 26.639,86;
Cap. 65920	Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	€ 31.661,48;
	Totale in aumento	€ 310.445,89;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

- «Servizio Gestione spese»

Obiettivo gestionale	
103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»
Cap. 69380	
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti
	€ 136.287,17;
Cap. 69400	
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento
	€ 174.158,72;

in aumento

Struttura dirigenziale	«Servizio Finanza e contabilità degli enti locali»
Obiettivo gestionale	
031104	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»
Cap. 30010	

	des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées »	291,28 €
Chap. 51310	« Dépenses pour la réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional »	110 179,82 €
Chap. 60420	« Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux »	26 639,86 €
Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	31 661,48 €
	Total augmentation	310 445,89 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion	
103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »
Chap. 69380	
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires
	136 287,17 €
Chap. 69400	
Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement
	174 158,72 €

Augmentation

Structure de direction	« Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales »
Objectif de gestion	
031104	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Chap. 30010	

Rich. 12661	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12661	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Trasferimento fondi al Consiglio permanente degli enti locali della Valle d'Aosta s.c.r.l. relativo all'intesa tra Regione Valle d'Aosta e CELVA per un progetto di monitoraggio, di sperimentazione e di sviluppo del progetto di contabilità degli enti locali (D.G.R. n. 2573 del 16.07.2001)» € 3.061,32;	Engagement	« Virement de crédits au Conseil permanent des collectivités locales de la Vallée d'Aoste scrl en vertu du protocole d'entente signé par la Région Vallée d'Aoste et le CELVA aux fins du suivi et du développement du projet expérimental de comptabilité des collectivités locales (DGR n° 2573 du 16 juillet 2001) » 3 061,32 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Foreste»	Structure de direction	« Direction des forêts »
Obiettivo gestionale 074006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 074006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 39660		Chap. 39660	
Rich. 12722 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12722 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parcella all'Arch. Giuseppe Rollandin per la realizzazione delle opere di sistemazione a verde dell'area retrostante il caseificio reg. "Cooperativa Champagne" di Chambave (P.D. n. 3645 del 14.07.1998)» € 291,28;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'architecte Giuseppe Rollandin des honoraires dus au titre de la réalisation des travaux d'aménagement de l'espace vert derrière la fromagerie régionale "Cooperativa Champagne" de Chambave (AD n° 3645 du 14 juillet 1998) » 291,28 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Agenzia Regionale del Lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 30220		Chap. 30220	
Rich. 12662	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12662	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione saldo fattura n. 703 del 31.12.2003 all'IN.VA. S.p.A. (D.G.R. n. 4927 del 17.12.2001)» € 133.225,85;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'INVA SpA du solde de la facture n° 703 du 31 décembre 2003 (DGR n° 4927 du 17 décembre 2001) » 133 225,85 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Catalogo e beni architettonici»	Structure de direction	« Service du catalogue et des biens architecturaux »
Obiettivo gestionale 133104	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 133104	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Cap. 21165		Chap. 21165	
Rich. 12638	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12638	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione saldo fattura n. 27 del 05.12.2003 alla ditta I.L.E.V.A. s.r.l. per residuo credito lavori di recupero Maison Gerard-Dayné a Cogne (D.G.R. n. 2714 del 10.08.1998)» € 5.386,28;	Engagement	« Liquidation en faveur de "ILEVA srl" du solde de la facture n° 27 du 5 décembre 2003 relative aux travaux de réhabilitation de la maison Gérard-Dayné, à Cogne (DGR n° 2714 du 10 août 1998) » 5 386,28 €
Cap. 65920		Chap. 65920	
Rich. 12723 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12723 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione saldo fattura n. 1 del 03.02.2004 all'Arch. Rino Girotto per la progettazione dei lavori di recupero dell'ex Casa Rassat (D.G.R. n. 216 del 03.02.1997)» € 11.549,74;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'architecte Rino Girotto du solde de la facture n° 1 du 3 février 2004 relative à la conception du projet de réhabilitation de l'ancienne "Casa Rassat" (DGR n° 216 du 3 février 1997) » 11 549,74 €
Impegno	«Liquidazione saldo fatture n. 4 del 16.03.2004 e n. 2 del 16.03.2004 all'Arch. Alessandro Pizzi per la direzione dei lavori di restauro al Castello di Aymavilles (D.G.R. n. 819 del 20.03.2000)» € 14.226,48;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'architecte Alessandro Pizzi du solde des factures n° 2 et n° 4 du 16 mars 2004 relatives à la direction des travaux de restauration du château d'Aymavilles (DGR n° 819 du 20 mars 2000) » 14 226,48 €
Impegno	«Liquidazione saldo fattura n. 3 del 16.03.2004 all'Arch. Alessandro Pizzi per il coordinamento della sicurezza dei lavori di restauro al Castello di Aymavilles (P.D. n. 1669 del 28.03.2000)» € 5.885,26;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'architecte Alessandro Pizzi du solde de la facture n° 3 du 16 mars 2004 relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de restauration du château d'Aymavilles (AD n° 1669 du 28 mars 2000) » 5 885,26 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Risorse»	Structure de direction	« Direction des ressources »
Obiettivo gestionale 142007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 142007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 60420		Chap. 60420	
Rich. 12684	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12684	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 008/04 del 19.01.2004 alla ditta Metec Engineering s.r.l. di Torino quale settimo acconto Direzione lavori Centrali Tecnologiche del presidio ospedaliero di Aosta (D.G.R. n. 1811 del 31.05.1999 e P.D. n. 1121 del 14.03.2001)» € 11.963,69;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Metec Engineering srl" de Turin de la facture n° 008/04 du 19 janvier 2004, à titre de 7° acompte pour la direction des travaux d'aménagement des centrales technologiques de l'hôpital d'Aoste (DGR n° 1811 du 31 mai 1999 et AD n° 1121 du 14 mars 2001) » 11 963,69 €

Impegno	«Liquidazione fattura n. 009/04 del 19.01.2004 alla ditta Metec Engineering s.r.l. di Torino quale settimo acconto coordinamento della sicurezza esecuzione lavori Centrali Tecnologiche del presidio ospedaliero di Aosta (D.G.R. n. 1811 del 31.05.1999 e P.D. n. 1121 del 14.03.2001)» € 3.144,70;	Engagement	« Liquidation en faveur de “Metec Engineering srl” de Turin de la facture n° 009/04 du 19 janvier 2004, à titre de 7° acompte pour la coordination des mesures de sécurité lors des travaux d’aménagement des centrales technologiques de l’hôpital d’Aoste (DGR n° 1811 du 31 mai 1999 et AD n° 1121 du 14 mars 2001) » 3 144,70 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 07/2004 del 22.01.2004 alla ditta ICIS s.r.l. di Torino quale settimo acconto coordinamento della sicurezza esecuzione lavori Centrali Tecnologiche del presidio ospedaliero di Aosta (D.G.R. n. 1811 del 31.05.1999 e P.D. n. 1121 del 14.03.2001)» € 474,34;	Engagement	« Liquidation en faveur de l’entreprise “ICIS srl” de Turin de la facture n° 07/2004 du 22 janvier 2004, à titre de 7° acompte pour la coordination des mesures de sécurité lors des travaux d’aménagement des centrales technologiques de l’hôpital d’Aoste (DGR n° 1811 du 31 mai 1999 et AD n° 1121 du 14 mars 2001) » 474,34 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 06/2004 del 22.01.2004 alla ditta ICIS s.r.l. di Torino quale settimo acconto Direzione lavori Centrali Tecnologiche del presidio ospedaliero di Aosta (D.G.R. n. 1811 del 31.05.1999 e P.D. n. 1121 del 14.03.2001)» € 1.804,52;	Engagement	« Liquidation en faveur de l’entreprise “ICIS srl” de Turin de la facture n° 06/2004 du 22 janvier 2004, à titre de 7° acompte pour la direction des travaux d’aménagement des centrales technologiques de l’hôpital d’Aoste (DGR n° 1811 du 31 mai 1999 et AD n° 1121 du 14 mars 2001) » 1 804,52 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 009/04 del 19.01.2004 allo Studio Renato Lazzerini di Torino quale settimo acconto Direzione lavori Centrali Tecnologiche del presidio ospedaliero di Aosta (D.G.R. n. 1811 del 31.05.1999 e P.D. n. 1121 del 14.03.2001)» € 3.118,13;	Engagement	« Liquidation en faveur de “Studio Renato Lazzerini” de Turin de la facture n° 009/04 du 19 janvier 2004, à titre de 7° acompte pour la direction des travaux d’aménagement des centrales technologiques de l’hôpital d’Aoste (DGR n° 1811 du 31 mai 1999 et AD n° 1121 du 14 mars 2001) » 3 118,13 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 008/04 del 19.01.2004 allo Studio Renato Lazzerini di Torino quale settimo acconto coordinamento della sicurezza esecuzione lavori Centrali Tecnologiche del presidio ospedaliero di Aosta (D.G.R. n. 1811 del 31.05.1999 e P.D. n. 1121 del 14.03.2001)» € 819,62;	Engagement	« Liquidation en faveur de “Studio Renato Lazzerini” de Turin de la facture n° 008/04 du 19 janvier 2004, à titre de 7° acompte pour la coordination des mesures de sécurité lors des travaux d’aménagement des centrales technologiques de l’hôpital d’Aoste (DGR n° 1811 du 31 mai 1999 et AD n° 1121 du 14 mars 2001) » 819,62 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 2/04 del 12.02.2004 all’Arch. Piervittorio Bettiol per il collaudo tecnico-amministrativo dell’area spogliatoi dell’ospedale di Aosta (D.G.R. n. 4049 del 04.11.2002)» € 5.314,86;	Engagement	« Liquidation en faveur de l’architecte Piervittorio Bettiol de la facture n° 2/04 du 12 février 2004, relative à la réception technique et administrative des vestiaires de l’hôpital d’Aoste (DGR n° 4049 du 4 novembre 2002) » 5 314,86 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da resi-	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de

dui perenti riassegnati»;

Cap. 51310

Rich. 12724
(nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione fattura all'A.T.I. I.V.I.E.S. S.p.A. / COGEIS S.p.A. relativa al quarto SAL per i lavori di realizzazione di una autorimessa interrata nel piazzale Montebianco in Comune di Courmayeur (P.D. n. 2881 del 07.06.2001)»

€ 110.179,82;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 7 maggio 2004, n. 1369.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

in diminuzione

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	€ 68.746,31;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 213.165,45;
	Totale in diminuzione	€ 281.911,76;

somme résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 51310

Détail 12724
(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation en faveur du groupement temporaire "IVIES SpA/COGEIS SpA" de la facture relative au 4^e état d'avancement des travaux de réalisation d'un garage sous le parking "Montebianco", dans la commune de Courmayeur (AD n° 2881 du 7 juin 2001) »

110 179,82 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 1369 du 7 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	68 746,31 €
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	213 165,45 €
	Total diminution	281 911,76 €

in aumento

Cap. 21275	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI	€ 41.852,32;
Cap. 21280	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI	€ 78.451,09;
Cap. 30220	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006	€ 11.394,28;
Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale	€ 9.851,00;
Cap. 41760	Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali	€ 7.655,01;
Cap. 47802	Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche	€ 4.926,33;
Cap. 50000	Spese per immobili non adibiti a sedi di uffici e servizi, riscaldamento, manutenzione ordinaria, gestione impianti e oneri condominiali	€ 4.834,38;
Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici	€ 8.715,39;
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati	€ 18.397,79;
Cap. 52630	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo studio della situazione degli impianti di depurazione a fanghi attivi della Regione	€ 25.459,20;
Cap. 53700	Spese per immobili destinati ad uso scolastico: 01 condizionamento 02 manutenzione ordinaria	€ 17.843,14;

Augmentation

Chap. 21275	« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI »	41 852,32 €
Chap. 21280	« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou à la mise aux normes de réseaux des égouts internes, des égouts collecteurs et des stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI »	78 451,09 €
Chap. 30220	« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »	11 394,28 €
Chap. 41720	« Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions agricoles locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale »	9 851,00 €
Chap. 41760	« Dépenses pour les ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux »	7 655,01 €
Chap. 47802	« Dépenses pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques »	4 926,33 €
Chap. 50000	« Dépenses pour les immeubles non destinés à accueillir des bureaux et des services, chauffage, entretien ordinaire, gestion des installations et charges de copropriété »	4 834,38 €
Chap. 51800	« Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire d'infrastructures et de bâtiments publics »	8 715,39 €
Chap. 52500	« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »	18 397,79 €
Chap. 52630	« Dépenses financées par des fonds attribués par l'État pour l'étude de l'état des stations d'épuration à boues activées de la Région »	25 459,20 €
Chap. 53700	« Dépenses pour des immeubles à usage scolaire – 01 conditionnement 02 entretien ordinaire »	17 843,14 €

Cap. 54270	Contributi straordinari agli enti locali per l'acquisto di arredi scolastici	€ 31.547,85;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	€ 12.852,00;
Cap. 61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali	€ 2.086,43;
Cap. 64100	Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche	€ 2.202,55;
Cap. 64901	Spese per la realizzazione di opere volte a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico	€ 3.843,00;
	Totale in aumento	€ 281.911,76;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

- «Servizio Gestione spese»

Obiettivo gestionale
103205 «Gestione fondi riassegnazione residui perenti»

Cap. 69380

Rich. 2378 Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti
€ 68.746,31;

Cap. 69400

Rich. 2379 Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento
€ 213.165,45;

in aumento

Struttura dirigenziale «Servizio Promozione e sviluppo agricolo»

Obiettivo gestionale
061206 «Gestione somme provenienti da resi-

Chap. 54270 « Subventions extraordinaires aux collectivités locales pour l'achat de mobilier scolaire »
31 547,85 €

Chap. 56300 « Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires »
12 852,00 €

Chap. 61530 « Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales »
2 086,43 €

Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et les actions promotionnelles dans le secteur du tourisme »
2 202,55 €

Chap. 64901 « Dépenses pour la réalisation d'équipements et de structures visant à la promotion de l'alpinisme et des randonnées »
3 843,00 €

Total augmentation 281 911,86 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion
103205 « Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »

Chap. 69380

Détail 2378 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires
68 746,31 €

Chap. 69400

Détail 2379 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement
213 165,45 €

Augmentation

Structure de direction « Service de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »

Objectif de gestion
061206 « Gestion de crédits provenant de

	dui perenti riassegnati»		somme résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 41720		Chap. 41720	
Rich. 12619	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12619	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione del contributo al C.M.F. Ru Blanc et Lusency di Nus per la costruzione della strada rurale di Chavalary – III tranche (D.G.R. n. 4566 del 18.10.1996)» € 9.851,00;	Engagement	« Liquidation en faveur du CAF “Ru Blanc e Lusency” de Nus de l’aide relative à l’aménagement du chemin rural de Chavalary – 3° tranche (DGR n° 4566 du 18 octobre 1996) » 9 851,00 €
Cap. 41760		Chap. 41760	
Rich. 12594	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12594	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale saldo parcella al Dott. For. Grato Chatrian per la direzione dei lavori di costruzione adduttrice principale e distribuzione impianto di irrigazione a pioggia in Comune di Nus (D.G.R. n. 351 del 14.02.2000)» € 7.655,01;	Engagement	« Liquidation en faveur de M. Grato Chatrian du solde des honoraires dus au titre de la direction des travaux de pose de la conduite principale et du réseau de distribution d’une installation d’arrosage par aspersion, dans la commune de Nus (DGR n° 351 du 14 février 2000) » 7 655,01 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Servizi Camerali»	Structure de direction	« Direction des services de chambre de commerce »
Obiettivo gestionale 084004	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 084004	(nouveau détail) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 47802		Chap. 47802	
Rich. 12727 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12727 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 6/2004 del 16.02.2004 all’Ing. Fabio Croatto quale decimo acconto per il coordinamento della direzione lavori di sistemazione di un fabbricato destinato a museo I.V.A.T. nel Comune di Fénis (D.G.R. n. 3313 del 02.10.2000)» € 2.729,80;	Engagement	« Liquidation en faveur de l’ingénieur Fabio CROATTO de la facture n° 6/2004 du 16 février 2004, à titre de 10° acompte pour la direction des travaux d’aménagement du musée IVAT, dans la commune de Fénis (DGR n° 3313 du 2 octobre 2000) » 2 729,80 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 5/2004 del 16.02.2004 all’Ing. Fabio Croatto quale nono acconto per il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione dei lavori di sistemazione di un fabbricato destinato a museo I.V.A.T. nel Comune di Fénis (P.D. n. 5595 del 29.09.2000)» € 2.196,53;	Engagement	« Liquidation en faveur de l’ingénieur Fabio CROATTO de la facture n° 56/2004 du 16 février 2004, à titre de 9° acompte pour la coordination des mesures de sécurité lors des travaux d’aménagement du musée IVAT, dans la commune de Fénis (DGR n° 5595 du 29 septembre 2000) » 2 196,53 €

Struttura dirigenziale	«Direzione Agenzia Regionale del Lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 30220		Chap. 30220	
Rich. 12662	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12662	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione saldo fattura n. 1 del 31.12.2003 alla CONFALPI comparto formazione relativa al saldo progetto 13a335004pgr (D.G.R. n. 5174 del 31.12.2001)» € 11.394,28;	Engagement	« Liquidation en faveur de "CONFALPI Comparto formazione" du solde de la facture n° 1 du 31 décembre 2003, relative au projet 13a335004pgr (DGR n° 5174 du 3 décembre 2001) » 11 394,28 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche Educative»	Structure de direction	« Direction des politiques de l'éducation »
Obiettivo gestionale 122007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 122007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 54270		Chap. 54270	
Rich. 12729 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12729 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Champorcher per l'acquisto di arredi scolastici per la scuola dell'obbligo (D.G.R. n. 4933 del 30.12.1999)» € 8.774,33;	Engagement	« Liquidation en faveur la Commune de Champorcher de l'aide relative à l'achat de mobilier destiné aux écoles élémentaires et moyennes (DGR n° 4933 du 30 décembre 1999) » 8 774,33 €
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Champorcher per l'acquisto di arredi scolastici per la scuola dell'obbligo (D.G.R. n. 3779 del 30.10.1999)» € 22.773,52;	Engagement	« Liquidation en faveur la Commune de Champorcher de l'aide relative à l'achat de mobilier destiné aux écoles élémentaires et moyennes (DGR n° 3779 du 30 octobre 1999) » 22 773,52 €
Cap. 56300		Chap. 56300	
Rich. 12677	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12677	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 11/2004 del 18.02.2004 alla Tecno Services s.r.l. di Aosta quale nono acconto per la sicurezza nella fase esecutiva del primo lotto dei lavori di realizzazione del complesso edilizio "New Castle Town" (P.D. n. 3295 del 22.06.1999)» € 12.852,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Tecno Services srl" d'Aoste de la facture n° 11/2004 du 18 février 2004, à titre de 9 ^e acompte pour la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de réalisation de l'ensemble immobilier "New Castle Town" – 1 ^{re} tranche (AD n° 3295 du 22 juin 1999) » 12 852,00 €

Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche Sociali»	Structure de direction	« Direction des politiques sociales »
Obiettivo gestionale 143003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 143003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61530		Chap. 61530	
Rich. 12592	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12592	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Ayas per il servizio di tata familiare (D.G.R. n. 3470 del 23.09.2002 e D.G.R. n. 3628 del 06.10.2003)» € 2.086,43;	Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune d'Ayas de l'aide relative au service de nounou (DGR n° 3470 du 23 septembre 2002 et DGR n° 3628 du 6 octobre 2003) » 2 086,43 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21275		Chap. 21275	
Rich. 12589	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12589	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Saint-Nicolas per lavori di costruzione dell'acquedotto di Saint-Nicolas a servizio delle frazioni di Vens e Cerlogne – quarto acconto (D.G.R. n. 3860 del 30.10.1999)» € 41.852,32;	Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Saint-Nicolas de l'aide relative aux travaux d'aménagement du réseau communal d'adduction d'eau desservant les hameaux de Vens et de Cerlogne – 4 ^e acompte (DGR n° 3860 du 30 octobre 1999) » 41 852,32 €
Cap. 52630		Chap. 52630	
Rich. 12728 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12728 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 6 del 17.02.2004 all'Ing. Luciano Ziviani per l'incarico di consulenza in materia di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti (D.G.R. n. 3831 del 20.10.2003)» € 25.459,20;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Luciano Ziviani de la facture n° 6 du 17 février 2004, relative au mandat de conseil en matière de protection de l'environnement contre les différents types de pollution (DGR n° 2831 du 20 octobre 2003) » 25 459,20 €
Cap. 52500		Chap. 52500	
Rich. 12587	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12587	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 301343 del 30.06.2003 alla ditta Eleca S.p.A. relativi»	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Eleca SpA" de la facture n° 301343 du

	va all'ottavo SAL per lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione acque reflue in Comune di Issogne (D.G.R. n. 3457 del 24.09.2001)»		30 juin 2003, relative au 8 ^e état d'avancement des travaux de renforcement de la station d'épuration des eaux usées, dans la commune d'Issogne (DGR n° 3457 du 24 septembre 2001) »
	€ 18.397,79;		18 397,79 €
Cap. 21280		Chap. 21280	
Rich. 12590	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12590	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 35/04 del 25.02.2004 alla ditta Brogioli s.r.l. di Pieve del Cairo relativa al parziale primo SAL per i lavori di realizzazione del collettore fognario Arcesaz-Graines-Curien in Comune di Brusson (P.D. n. 5817 del 24.10.2002 e P.D. n. 2245 del 14.04.2003)»	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'entreprise "Brogioli srl" de Pieve de Cairo de la facture n° 35/04 du 25 février 2004, relative à une partie du 1 ^{er} état d'avancement des travaux de réalisation du collecteur d'égouts Arcésaz-Graines-Curien, dans la commune de Brusson (AD n° 5817 du 24 octobre 2002 et n° 2245 du 14 avril 2003) »
	€ 78.451,09;		78 451,09 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere Edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 51800		Chap. 51800	
Rich. 12599	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12599	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 3 del 23.02.2004 all'Arch. Roberto Capra relativa al secondo e ultimo acconto quale responsabile del controllo e della vigilanza delle forniture dell'arredamento della sala conferenze adiacente al Municipio di Nus (D.G.R. n. 929 del 18.03.2002)»	Engagement	« Liquidation en faveur de l'architecte Roberto Capra de la facture n° 3 du 23 février 2004, relative au 2 ^e et dernier acompte dû au titre de mandat de responsable du contrôle de la fourniture du mobilier de la salle de conférence adjacente à la maison communale de Nus (DGR n° 929 du 18 mars 2002) »
	€ 8.715,39;		8 715,39 €
Cap. 53700		Chap. 53700	
Rich. 12731 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12731 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura all'impresa Tecno Musso s.r.l. di Torino relativa ai lavori di manutenzione degli impianti di sollevamento situati negli stabili scolastici (P.D. n. 4636 dell'11.09.2001)»	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Tecno Musso srl" de Turin de la facture relative à l'entretien des ascenseurs dans les bâtiments scolaires (AD n° 4636 du 11 septembre 2001) »
	€ 17.843,14;		17 843,14 €
Cap. 50000		Chap. 50000	

Rich. 12732
(nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione fattura all'impresa Tecno Musso s.r.l. di Torino relativa ai lavori di manutenzione degli impianti di sollevamento situati negli stabili non adibiti ad uffici e servizi (P.D. n. 4636 del'11.09.2001)»
€ 4.834,38;

Struttura dirigenziale «Servizio per il coordinamento delle attività di formazione, di promozione e di relazioni esterne»

Obiettivo gestionale 170105 (nuova istituzione)
«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 64100

Rich. 12726
(nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione fattura n. 1 del 22.01.2004 alla Società Centro Sviluppo S.p.A. per la rilevazione ed il caricamento dei dati nell'ambito della realizzazione del sistema informativo regionale del commercio e del turismo (SIRECT) (D.G.R. n. 4688 del 10.12.2001)» € 2.202,55;

Struttura dirigenziale «Direzione Grandi infrastrutture e impianti a fune»

Obiettivo gestionale 182013 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 64901

Rich. 12730
(nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione contributo alla Società Guide alpine della Valpelline per la realizzazione di palestre alpinistiche e di free-climbing nel Comune di Saint-Rhémy-en-Bosses (D.G.R. n. 3537 del 23.10.2000)»
€ 3.843,00;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-

Détail 12732
(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation en faveur de l'entreprise "Tecno Musso srl" de Turin de la facture relative à l'entretien des ascenseurs dans les bâtiments autres que ceux accueillant des bureaux ou des services (AD n° 4636 du 11 septembre 2001) »
4 834,38 €

Structure de direction « Service de la coordination des activités de formation et de promotion et des relations extérieures »

Objectif de gestion 170105 (nouvel objectif)
« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 64100

Détail 12726
(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation en faveur de la société "Centro Sviluppo SpA" de la facture n° 1 du 22 janvier 2004, relative à la collecte et au chargement des données du système régional d'information des secteurs du commerce et du tourisme (SIRECT) (DGR n° 4688 du 10 décembre 2001) »
2 202,55 €

Structure de direction « Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »

Objectif de gestion 182013 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 64901

Détail 12730
(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation en faveur de la société des guides de haute montagne du Valpelline de l'aide relative à l'aménagement du rocher d'escalade, dans la commune de Saint-Rhémy-en-Bosses (DGR n° 3537 du 23 octobre 2000) »
3 843,00 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour

mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Délibération n° 1453 du 17 mai 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de reserve de caisse pour l'année 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 76 172,52 € (soixante-seize mille cent soixante-douze et cinquante-deux) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 21205 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements emploi pour la construction ou le réaménagement de garages»
14 172,52 €

Chap. 39500 «Dépenses pour l'aménagement et la gestion des réserves naturelles» 11 000,00 €

Chap. 66070 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'Union européenne en vue de la réalisation des activités prévues par le projet d'initiative communautaire APPEAR, concernant les problèmes d'ordre archéologique dérivant de l'utilisation du sous-sol des villes»
1 000,00 €

Chap. 72530 «Gestion du fonds régional pour le logement.» 50 000,00 €;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1454.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e

le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1453.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 76.172,52 (settantaseimilacentosettantadue/52) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21205 « Spese a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione per la costruzione o adeguamento di autorimesse »
€ 14.172,52

Cap. 39500 «Spese per l'organizzazione e gestione delle riserve naturali» € 11.000,00

Cap. 66070 «Spese sui fondi assegnati dall'Unione europea per lo svolgimento delle attività previste dal progetto di iniziativa comunitaria APPEAR riguardante le problematiche archeologiche derivanti dall'uso del sottosuolo delle città»
€ 1.000,00

Cap. 72530 « Gestione del fondo regionale per l'abitazione» € 50.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1454 du 17 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du

conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

in diminuzione

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	€ 97.756,34;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 202.115,37;
	Totale in diminuzione	€ 299.871,71;

in aumento

Cap. 26050	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro	€ 3.098,74;
Cap. 33110	Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici	€ 1.991,02;
Cap. 38365	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la predisposizione di strumenti conoscitivi per la definizione di programmi di interventi connessi con la difesa del suolo	€ 84.000,00;
Cap. 38400	Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici	€ 26.941,82;
Cap. 39080	Spese per costruzione, ristrutturazione e manutenzione straordinaria di immobili e di impianti di riscaldamento ad uso del Corpo forestale della Valle d'Aosta	€ 118,54;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	€ 16.567,74;

fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	97 756,34 €
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	202 115,37 €
	Total diminution	299 871,71 €

Augmentation

Chap. 26050	« Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation des postes de travail »	3 098,74 €
Chap. 33110	« Dépenses pour l'aménagement, l'entretien extraordinaire et l'installation d'équipements dans les immeubles accueillant des bureaux »	1 991,02 €
Chap. 38365	« Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour la réalisation d'études en vue de la définition de programmes d'interventions afférents à la protection du sol »	84 000,00 €
Chap. 38400	« Réalisation d'ouvrages de protection contre les risques hydrogéologiques »	26 941,82 €
Chap. 39080	« Dépenses pour la construction, la remise en état et l'entretien extraordinaire des immeubles destinés au Corps forestier valdôtain et des installations de chauffage y afférentes »	118,54 €
Chap. 51300	« Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches »	16 567,74 €

Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici	€ 1.118,74;
Cap. 58480	Contributi ai Comuni, ai consorzi di Comuni ed alle Comunità Montane nelle spese di investimento per gli asili-nido	€ 96.481,30;
Cap. 58700	Contributi agli enti pubblici per l'eliminazione delle barriere architettoniche e per favorire la vita di relazione delle persone disabili	€ 13.723,63;
Cap. 61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali	€ 10.657,60;
Cap. 62540	Contributi a enti locali per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive	€ 2.284,74;
Cap. 64820	Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive	€ 15.493,71;
Cap. 64915	Contributi a privati per la realizzazione di interventi volti a promuovere lo sviluppo alpino ed escursionistico	€ 14.007,00;
Cap. 65920	Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	€ 13.387,13;
	Totale in aumento	€ 299.871,71;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

- «Servizio Gestione spese»

Obiettivo gestionale

103205 «Gestione fondi riassegnazione residui perenti»

Cap. 69380

Rich. 2378 Fondo riassegnazione residui perenti –

Chap. 51800	« Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire d'infrastructures et de bâtiments publics »	1 118,74 €
Chap. 58480	« Financements aux communes, aux consortiums de communes et aux communautés de montagne pour les dépenses d'investissement relatives aux crèches »	94 481,30 €
Chap. 58700	« Subventions aux établissements publics destinées à éliminer les barrières architecturales et à favoriser la vie sociale des personnes handicapées »	13 723,63 €
Chap. 61530	« Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales »	10 657,60 €
Chap. 62540	« Subventions octroyées aux collectivités locales en vue du renforcement des infrastructures récréatives et sportives »	2 284,74 €
Chap. 64820	« Dépenses pour le renforcement des infrastructures récréatives et sportives »	15 493,71 €
Chap. 64915	« Subventions accordées à des particuliers en vue de la réalisation d'actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées »	14 007,00 €
Chap. 65920	« Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	13 387,13 €
	Total augmentation	299 871,71 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion

103205 « Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »

Chap. 69380

Détail 2378 Fonds pour la réaffectation de sommes

	spese correnti	€ 97.756,34;		résiduelles périmées – dépenses ordinaires	97 756,341 €
Cap. 69400			Chap. 69400		
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento	€ 202.115,37;	Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement	202 115,37 €
<i>in aumento</i>			<i>Augmentation</i>		
Struttura dirigenziale	«Direzione Flora, fauna, caccia e pesca»		Structure de direction	« Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche »	
Obiettivo gestionale 073003	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		Objectif de gestion 073003	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	
Cap. 39080			Chap. 39080		
Rich. 12746 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12746 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »	
Impegno	«Liquidazione saldo parcella n. 35/03 del 31.12.2003 al Geom. Stefano Joly relativa all'incarico di coordinatore della sicurezza per lavori di adeguamento dell'accesso stradale alla caserma forestale di Brusson (P.D. n. 7099 del 07.12.2000)»	€ 118,54;	Engagement	« Liquidation en faveur du géomètre Stefano Joly du solde de la facture n° 35/03 du 31 décembre 2003, relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de mise aux normes de la route d'accès au poste forestier de Brusson (AD n° 7099 du 7 décembre 2000) »	118,54 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Agenzia regionale del lavoro»		Structure de direction	« Direction de l'Agence régionale de l'emploi »	
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	
Cap. 26050			Chap. 26050		
Rich. 12598	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12598	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »	
Impegno	«Liquidazione seconda rata contributo alla ditta Struttura s.c.a.r.l. per l'assunzione della signora Laurencet Ethel, ai sensi della D.C. n. 308/98 (P.D. n. 3613 del 13.07.2001)»	€ 3.098,74;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Struttura scarl" de la 2 ^e tranche de l'aide relative au recrutement de Mme Ethel Laurencet, aux termes de la DC n° 308/1998 (AD n° 3613 du 13 juillet 2001) »	3 098,74 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Catalogo e beni architettonici»		Structure de direction	« Service du catalogue et des biens architecturaux »	
Obiettivo gestionale			Objectif de gestion		

133104	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	133104	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 65920		Chap. 65920	
Rich. 12723	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12723	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione saldo fattura n. 4 del 25.02.2004 allo Studio di Architettura Piccato e Saltarelli relativo all'incarico di aggiornamento alle vigenti normative della progettazione esecutiva, direzione, assistenza e contabilità dei lavori al Castello Gamba di Châtillon (D.G.R. n. 4410 del 06.12.1999)» € 11.153,74;	Engagement	« Liquidation en faveur du "Studio di architettura Piccato e Saltarelli" du solde de la facture n° 4 du 25 février 2004, relative au mandat de mise aux normes en vigueur du projet d'exécution, de la direction, de l'assistance et de la comptabilité des travaux du château Gamba de Châtillon (DGR n° 4410 du 6 décembre 1999) » 11 153,74 €
Impegno	«Liquidazione saldo fattura n. 11 del 03.03.2004 allo Studio di Ingegneria Caruso & Caruso relativo all'incarico di coordinatore della sicurezza nella fase di progettazione esecutiva dei lavori al Castello Gamba di Châtillon (P.D. n. 7333 del 23.12.1999 e P.D. n. 1353 del 19.03.2002)» € 2.233,39;	Engagement	« Liquidation en faveur du "Studio di ingegneria Caruso & Caruso" du solde de la facture n° 11 du 3 mars 2004, relative au mandat de coordination des mesures de sécurité dans la phase relative au projet d'exécution des travaux du château Gamba de Châtillon (AD n° 7333 du 23 décembre 1999 et n° 1353 du 19 mars 2002) » 2 233,39 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Risorse»	Structure de direction	« Direction des ressources »
Obiettivo gestionale 142007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 142007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 58480		Chap. 58480	
Rich. 12751 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12751 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Verrayes relativo ai lavori di sistemazione dell'asilo nido (D.C.R. n. 4448/IX del 06.04.1993)» € 96.481,30;	Engagement	« Liquidation en faveur la Commune de Verrayes de l'aide relative aux travaux de réaménagement de la crèche (DCR n° 4448/IX du 6 avril 1993) » 96 481,30 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche sociali»	Structure de direction	« Direction des politiques sociales »
Obiettivo gestionale 143003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 143003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61530		Chap. 61530	
Rich. 12592	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12592	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Saint-Vincent quale saldo per il finanziamento del progetto Passepartout (D.G.R. n. 5015 del 24.12.2001 e D.G.R. n. 3286 del 09.09.2002)» € 10.657,60;	Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Saint-Vincent du solde de l'aide relative au projet Passepartout (DGR n° 5015 du 24 décembre 2001 et n° 3286 du 9 septembre 2002) » 10 657,60 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Disabili e anziani»	Structure de direction	« Service des personnes âgées ou handicapées »
Obiettivo gestionale 143205	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 143205	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 58700		Chap. 58700	
Rich. 12750 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12750 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Hône per lavori di abbattimento delle barriere architettoniche presso l'edificio municipale (D.G.R. n. 3323 del 02.10.2000)» € 13.723,63;	Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Hône de l'aide relative aux travaux d'élimination des barrières architecturales dans la maison communale (DGR n° 3323 du 2 octobre 2000) » 13 723,63 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressource hydriques »
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 38365		Chap. 38365	
Rich. 12752 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12752 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 22 dell'08.03.2004 alla ditta IN.VA. S.p.A. per la programmazione, organizzazione e gestione del sistema informativo regionale (D.G.R. n. 5117 del 31.12.2001 e D.G.R. n. 131 del 26.01.2004)» € 84.000,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de la société INVA SpA de la facture n° 22 du 8 mars 2004, relative à la programmation, à l'organisation et à la gestion du système régional d'information (DGR n° 5117 du 31 décembre 2001 et n° 131 du 26 janvier 2004) » 84 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante»	Structure de direction	« Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants »
Obiettivo gestionale 152103	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152103	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Cap. 38400		Chap. 38400	
Rich. 12651	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12651	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parcella emessa in data 09.02.2004 dall'Ing. Alberto Devoti relativa all'incarico di direzione lavori delle opere di protezione dell'abitato di Pré-Saint-Didier dai massi provenienti dal Monte di Nona – 4° lotto (D.G.R. n. 1751 del 19.05.1997)»	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Alberto Devoti de la facture du 9 février 2004, relative à la direction des travaux d'aménagement des ouvrages de protection de l'agglomération de Pré-Saint-Didier contre la chute de rochers du Mont-de-Nona – 4 ^e tranche (DGR n° 1751 du 19 mai 1997) »
	€ 26.941,82;		26 941,82 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 33110		Chap. 33110	
Rich. 12615	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12615	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 13 del 25.02.2004 all'Ing. Alberto Buzzi dello Studio CO.PA.CO. quale secondo e ultimo acconto per il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione dei lavori di sostituzione dei serramenti esterni del Palazzo regionale (P.D. n. 5085 dell'01.09.2000)»	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Alberto Buzzi du "Studio COPACO" de la facture n° 13 du 25 février 2004, à titre de 2 ^e et dernier acompte relatif à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de remplacement des fermetures du Palais régional (AD n° 5085 du 1 ^{er} septembre 2000) »
	€ 1.991,02;		1 991,02 €
Cap. 51800		Chap. 51800	
Rich. 12599	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12599	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 1 del 05.03.2004 all'Arch. Dayna Giuffré dello STUDIOGIUFFRÉ quale ultimo acconto per il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione dei lavori di realizzazione del tempio crematorio presso il cimitero di Aosta (P.D. n. 4164 del 19.07.2000)»	Engagement	« Liquidation en faveur de l'architecte Dayna Giuffré du "STUDIOGIUFFRÉ" de la facture n° 1 du 5 mars 2004, à titre de dernier acompte relatif à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de réalisation de la salle de cérémonie du Crématorium du cimetière d'Aoste (AD n° 4164 du 19 juillet 2000) »
	€ 1.118,74;		1 118,74 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere stradali»	Structure de direction	« Direction des ouvrages routiers »
Obiettivo gestionale 163005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 163005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 51300		Chap. 51300	

Rich. 12664	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12664	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione residuo credito alla ditta Bredy Agostino e figli s.n.c. per i lavori di sistemazione della viabilità interna di Buthier in Comune di Gignod (D.G.R. n. 3701 del 20.10.1997)» € 283,27;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Brédy Agostino e figli snc" du solde de la créance relative aux travaux de réaménagement des rues de Buthier, dans la commune de Gignod (DGR n° 3701 du 20 octobre 1997) » 283,27 €
Impegno	«Liquidazione saldo parcella allo Studio di Ingegneria civile Dott. Ing. Corrado Cavallero, Dott. Ing. Dario Passerini per la direzione dei lavori di ammodernamento della S.R. n. 35 di Grand Pollein – 2° tronco – in Comune di Pollein (D.G.R. n. 2885 del 28.08.2000)» € 13.818,20;	Engagement	« Liquidation en faveur du "Studio di ingegneria civile Dott. Ing. Corrado Cavallero, Dott. Ing. Dario Passerini" du solde des honoraires relatifs à la direction des travaux de réaménagement de la RR n° 35 de Grand-Pollein – 2° tronçon – dans la commune de Pollein (DGR n° 2885 du 28 août 2000) » 13 818,20 €
Impegno	«Liquidazione saldo parcella allo Studio di Ingegneria civile Dott. Ing. Corrado Cavallero, Dott. Ing. Dario Passerini per il coordinamento della sicurezza per l'esecuzione dei lavori di ammodernamento della S.R. n. 35 di Grand Pollein – secondo tronco – in Comune di Pollein (P.D. n. 5076 dell'01.09.2000)» € 2.466,27;	Engagement	« Liquidation en faveur du "Studio di ingegneria civile Dott. Ing. Corrado Cavallero, Dott. Ing. Dario Passerini" du solde des honoraires relatifs à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de réaménagement de la RR n° 35 de Grand-Pollein – 2° tronçon – dans la commune de Pollein (AD n° 5076 du 1 ^{er} septembre 2000) » 2 466,27 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Grandi infrastrutture e impianti a fune»	Structure de direction	« Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »
Obiettivo gestionale 182013	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 182013	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 64820		Chap. 64820	
Rich. 12671	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12671	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 03/04 del 18.02.2004 all'Ing. Mauro Pilon relativa al primo acconto quale coordinatore della sicurezza della pista per lo sci "L. David" in Comune di Gressoney-Saint-Jean (P.D. n. 4755 del 22.08.2000)» € 15.493,71;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Mauro Pilon de la facture n° 03/04 du 18 février 2004, relative au 1 ^{er} acompte au titre de la coordination des mesures de sécurité lors de l'aménagement de la piste de ski L. David, dans la commune de Gressoney-Saint-Jean (AD n° 4755 du 22 août 2000) » 15 493,71 €
Cap. 64915		Chap. 64915	
Rich. 12754 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12754 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo alla Società L'Oriondé di Amato Maquignaz & C.	Engagement	« Liquidation en faveur de la société "L'Oriondé di Amato Maquignaz & C.

s.n.c. per lavori di adeguamento tecnico-funzionale del rifugio Oriondé e dei manufatti al servizio del rifugio stesso (D.G.R. n. 4102 del 02.12.2000 e P.D. n. 935 del 12.02.2003)»

€ 14.007,00;

Cap. 62540

Rich. 12695 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione contributo al Comune di Saint-Oyen per la sistemazione della pista di fondo "Alta Valle Gran San Bernardo" - l.r. 45/1986 (P.D. n. 4857 dell'01.09.1999)»

€ 2.284,74;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Délibération n° 1608 du 24 mai 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 30 000,00 € (trente mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 64321 «Aides aux organismes privés pour l'organisation de manifestations à caractère sportif»
30 000,00 €;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

snc" de l'aide relative aux travaux de mise aux normes techniques et fonctionnelles du refuge Oriondé et des ouvrages desservant celui-ci (DGR n° 4102 du 2 décembre 2000 et AD n° 935 du 12 février 2003) »

14 007,00 €

Chap. 62540

Détail 12695 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation en faveur de la Commune de Saint-Oyen de l'aide relative au réaménagement de la piste de ski de fond "Alta Valle Gran San Bernardo" - LR n° 45/1986 (AD n° 4857 du 1^{er} septembre 1999) »

2 284,74 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Deliberazione 24 maggio 2004, n. 1608.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 30.000,00 (trentamila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione del sottolencato capitolo di spesa per l'importo a fianco indicato:

Cap. 64321 «Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo»
€ 30.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 24 maggio 2004, n. 1609.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

in diminuzione

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	€ 35.533,97;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 2.911.397,10;
	Totale in diminuzione	€ 2.946.931,07;

in aumento

Cap. 21280	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI	€ 980.741,30;
Cap. 21295	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di case municipali, altri edifici pubblici e mercati a valere sul FoSPI	€ 1.234.298,06;
Cap. 26050	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro	€ 4.648,11;
Cap. 30230	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006	€ 13.182,26;
Cap. 38400	Realizzazione di interventi strutturali per la	

Délibération n° 1609 du 24 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	35 533,97 €
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	2 911 397,10 €
	Total diminution	2 946 931,07 €

Augmentation

Chap. 21280	« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou à la mise aux normes de réseaux des égouts internes, des égouts collecteurs et des stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI »	980 741,30 €
Chap. 21295	« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de maisons communales, d'autres bâtiments publics et de marchés, à valoir sur le FoSPI »	1 234 298,06 €
Chap. 26050	« Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation des postes de travail »	4 648,11 €
Chap. 30230	« Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 »	13 182,26 €
Chap. 38400	« Réalisation d'ouvrages de protection	

	difesa dei rischi idrogeologici € 102.581,29;		contre les risques hydrogéologiques » 102 581,29 €
Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale € 118.345,07;	Chap. 41720	« Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions agricoles locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale » 118 345,07 €
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati € 116.763,01;	Chap. 52500	« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations » 116 763,01 €
Cap. 52650	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di monitoraggio e studio destinati alla tutela delle acque € 15.267,60;	Chap. 52650	« Dépenses financées par des fonds attribués par l'État pour des actions de suivi et d'étude aux fins de la protection des eaux » 15 267,60 €
Cap. 58480	Contributi ai Comuni, ai consorzi di Comuni ed alle Comunità Montane nelle spese di investimento per gli asili-nido € 27.930,45;	Chap. 58480	« Financements aux communes, aux consortiums de communes et aux communautés de montagne pour les dépenses d'investissement relatives aux crèches » 27 930,45 €
Cap. 58540	Contributi agli enti locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e portatrici di handicaps € 117.644,39;	Chap. 58540	« Financements aux collectivités locales pour l'exécution d'ouvrages publics afférents à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées » 117 644,39 €
Cap. 61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali € 396,00;	Chap. 61530	« Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales » 396,00 €
Cap. 62540	Contributi a enti locali per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive € 213.093,53;	Chap. 62540	« Subventions octroyées aux collectivités locales en vue du renforcement des infrastructures récréatives et sportives » 213 093,53 €
Cap. 66160	Spese per incarichi di consulenza e documentazione ai fini della valorizzazione dei beni culturali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) € 2.040,00;	Chap. 66160	« Dépenses pour l'attribution de fonctions de conseil et de documentation aux fins de la valorisation des biens culturels (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 2 040,00 €
	Totale in aumento € <u>2.946.931,07;</u>		Total augmentation <u>2 946 931,07 €</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

- «Servizio Gestione spese»

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

- « Service de la gestion des dépenses »

Obiettivo gestionale 103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»	Objectif de gestion 103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »
Cap. 69380		Chap. 69380	
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti € 35.533,97;	Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires 35 533,97 €
Cap. 69400		Chap. 69400	
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento € 2.911.397,10;	Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement 2 911 397,10 €
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Struttura dirigenziale	«Servizio Promozione e sviluppo agricolo»	Structure de direction	« Service de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »
Obiettivo gestionale 061206	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 061206	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 41720		Chap. 41720	
Rich. 12619	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12619	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione saldo contributo al Sig. Varisellaz André per lavori di sistemazione di un fabbricato rurale in Loc. Chalex in Comune di Challand-Saint-Victor (D.G.R. n. 443 del 28.01.1994 e P.D. n. 1038 del 27.02.2004)» € 5.164,57;	Engagement	« Liquidation en faveur de M. André Varisellaz du solde de l'aide relative aux travaux de réaménagement d'un bâtiment rural situé à Chalex, dans la commune de Challand-Saint-Victor (DGR n° 443 du 28 janvier 1994 et AD n° 1038 du 27 février 2004) » 5 164,57 €
Impegno	«Liquidazione saldo contributo al C.M.F. Buthier per lavori di sistemazione Brantse di Brenve (D.G.R. n. 4896 del 30.12.1997)» € 113.180,50;	Engagement	« Liquidation en faveur du CAF Buthier du solde de l'aide relative aux travaux de réaménagement de la Brantse di Brenve (DGR n° 4896 du 30 décembre 1997) » 113 180,50 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'Agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 26050		Chap. 26050	
Rich. 12598	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12598	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione seconda rata contributo	Engagement	« Liquidation en faveur de la société

	alla Nuova Valstile s.a.s. per l'assunzione della signora Berta Maria Rosa (P.D. n. 1806 del 20.04.2001)» € 4.648,11;		«Nuova Valstile sas» de la deuxième tranche de l'aide relative au recrutement de Mme Berta Maria Rosa (AD n° 1806 du 20 avril 2001) » 4 648,11 €
Cap. 30230		Chap. 30230	
Rich. 12685	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12685	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo all'Ente bilaterale regionale del turismo per la realizzazione del progetto "Formazione lavoratori nel settore turistico alberghiero" – cod. appr. 11c426087tur (D.G.R. n. 1988 dell'11.06.2001)» € 13.182,26;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'organisme bilatéral régional du tourisme de l'aide relative à la réalisation du projet "Formazione lavoratori nel settore turistico-alberghiero" – Cod. Appr. 11c426087tur (DGR n° 1988 du 11 juin 2001) » 13 182,26 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Beni archeologici»	Structure de direction	« Service des biens archéologiques »
Obiettivo gestionale 131102	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 131102	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 66160		Chap. 66160	
Rich. 12757 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12757 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione saldo fattura n. 1 del 10.03.2004 al Sig. Juan Alberto Alcoberro per lo studio di un supporto definitivo per la stele antropomorfa n. 30 (D.G.R. n. 737 del 15.03.1999)» € 2.040,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de M. Juan Alberto Alcoberro du solde de la facture n° 1 du 13 mars 2004, relative à l'étude d'un support définitif pour la stèle anthropomorphe n° 30 (DGR n° 737 du 15 mars 1999) » 2 040,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Risorse»	Structure de direction	« Direction des ressources »
Obiettivo gestionale 142007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 142007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 58480		Chap. 58480	
Rich. 12751	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12751	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo alla Comunità Montana Grand Combin per l'acquisto di elementi di arredo ed attrezzatura per l'asilo nido (Deliberazione del Consiglio regionale n. 1932/X dell'08.05.1996)» € 16.188,31;	Engagement	« Liquidation en faveur la Communauté de montagne Grand-Combin de l'aide relative à l'achat de mobilier et d'équipements destinés à la crèche (DCR n° 1932/X du 8 mai 1996) » 16 188,31 €
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Courmayeur per lavori di completamento dell'asilo nido – 2° lotto (Delibera-	Engagement	« Liquidation en faveur la Commune de Courmayeur de l'aide relative aux travaux d'achèvement de la crèche (DCR

	zione del Consiglio regionale n. 2712/X del 24.07.1997)» € 11.742,14;		n° 2712/X du 24 juillet 1997) » 11 742,14 €
Cap. 58540		Chap. 58540	
Rich. 12666	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12666	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Saint-Marcel per le spese di ristrutturazione della struttura da destinare a sede di servizi socio-assistenziali (Deliberazione del Consiglio regionale n. 1501/X del 26.07.1995)» € 117.644,39;	Engagement	« Liquidation en faveur la Commune de Saint-Marcel de l'aide relative à la réhabilitation de la structure destinée à accueillir des services d'aide sociale (DCR n° 1501/X du 26 juillet 1995) » 117 644,39 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche Sociali»	Structure de direction	« Direction des politiques sociales »
Obiettivo gestionale 143003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 143003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61530		Chap. 61530	
Rich. 12592	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12592	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione rimborso nota prot. 2178/V del 05.03.2004 al Comune di Brusson per il servizio di tata familiare (D.G.R. n. 3470 del 23.09.2002 e D.G.R. n. 3628 del 06.10.2003)» € 396,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Brusson du remboursement de la facture du 5 mars 2004, réf. n° 2178/V, relative au service de nounou (DGR n° 3470 du 23 septembre 2002 et n° 3628 du 6 octobre 2003) » 396,00 €
Struttura dirigenziale	«Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»	Structure de direction	« Département du territoire, de l'environnement et des ressource hydriques »
Obiettivo gestionale 150005	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 150005	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 52650		Chap. 52650	
Rich. 12760 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12760 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 29 del 22.12.2003 all'ARPA della Valle d'Aosta per l'attività di monitoraggio delle acque (D.G.R. n. 2883 del 12.08.2002)» € 15.267,60;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ARPE de la Vallée d'Aoste de la facture n° 29 du 22 décembre 2003, relative au suivi des eaux (DGR n° 2883 du 12 août 2002) » 15 267,60 €
Struttura dirigenziale	«Direzione assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da resi-	Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de

	dui perenti riassegnati»		somme résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 52500		Chap. 52500	
Rich. 12587	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12587	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 46 del 27.02.2004 alla Ditta I.V.I.E.S. S.p.A. relativa al 5° S.A.L. per la costruzione della rete fognaria e il rifacimento della rete interna del Comune di Gaby (P.D. n. 1757 del 30.03.2000)»	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'entreprise "IVIES SpA" de la facture n° 46 du 27 février 2004, relative au 5° état d'avancement des travaux de réalisation du réseau des égouts et de réfection du réseau d'adduction d'eau, dans la commune de Gaby (AD n° 1757 du 30 mars 2000) »
	€ 17.043,08;		17 043,08 €
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 46 del 27.02.2004 alla Ditta I.V.I.E.S. S.p.A. relativa al 5° S.A.L. per la costruzione della rete fognaria e il rifacimento della rete interna del Comune di Gaby (D.G.R. n. 3456 del 24.09.2001)»	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'entreprise "IVIES SpA" de la facture n° 46 du 27 février 2004, relative au 5° état d'avancement des travaux de réalisation du réseau des égouts et de réfection du réseau d'adduction d'eau, dans la commune de Gaby (DGR n° 3456 du 24 septembre 2001) »
	€ 12.869,63;		12 869,63 €
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 32 del 05.03.2004 alla Ditta Mottioda S.p.A. relativa al 6° e ultimo S.A.L. per la costruzione della rete fognaria nei Comuni di Issime e Fontainemore (D.G.R. n. 3455 del 24.09.2001)»	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'entreprise "Mottioda SpA" de la facture n° 32 du 5 mars 2004, relative au 6° et dernier état d'avancement des travaux de réalisation du réseau des égouts des communes d'Issime et de Fontainemore (DGR n° 3455 du 24 septembre 2001) »
	€ 22.427,48;		22 427,48 €
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 32 del 05.03.2004 alla Ditta Mottioda S.p.A. relativa al 6° e ultimo S.A.L. per la costruzione della rete fognaria nei Comuni di Issime e Fontainemore (D.G.R. n. 3977 del 13.09.1996)»	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'entreprise "Mottioda SpA" de la facture n° 32 du 5 mars 2004, relative au 6° et dernier état d'avancement des travaux de réalisation du réseau des égouts des communes d'Issime et de Fontainemore (DGR n° 3977 du 19 septembre 1996) »
	€ 64.422,82;		64 422,82 €
Cap. 21280		Chap. 21280	
Rich. 12590	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12590	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Trasferimento fondi al Comune di Aymavilles per i lavori di ristrutturazione e riordino della rete idrica e fognaria con separazione delle acque bianche da quelle nere – 2° acconto – progetto FoSPI (D.G.R. n. 4691 del 15.12.1997)»	Engagement	« Virement en faveur de la Commune d'Aymavilles des crédits relatifs aux travaux de réfection et de réorganisation du réseau d'adduction d'eau et du réseau des égouts, y compris l'évacuation distincte des eaux de lavage de la voirie et des eaux usées – 2° acompte – Projet FoSPI (DGR n° 4691 du 15 décembre 1997) »
	€ 799.893,77;		799 893,77 €
Impegno	«Trasferimento fondi al Comune di Aymavilles per i lavori di ristrutturazione e riordino della rete idrica e fo-	Engagement	« Virement en faveur de la Commune d'Aymavilles des crédits relatifs aux travaux de réfection et de réorganisation

	gnaria con separazione delle acque bianche da quelle nere – 2° acconto – progetto FoSPI (D.G.R. n. 4691 del 15.12.1997)»		du réseau d'adduction d'eau et du réseau des égouts, y compris l'évacuation distincte des eaux de lavage de la voirie et des eaux usées – 2° acompte – Projet FoSPI (DGR n° 4691 du 15 décembre 1997) »
	€ 180.847,53;		180 847,53 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante»	Structure de direction	« Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants »
Obiettivo gestionale 152103	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152103	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 38400		Chap. 38400	
Rich. 12651	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12651	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione saldo fattura n. 252 del 09.03.2004 al Consorzio Ravennate delle Cooperative di produzione e lavoro relativa al 6° s.a.l. per i lavori di sistemazione idraulica del torrente di Quesseunaz nel Comune di Rhême-Notre-Dames (D.G.R. n. 1879 del 07.06.1999)» € 102.581,29;	Engagement	« Liquidation en faveur du "Consorzio Ravennate delle Cooperative di produzione e lavoro" de la facture n° 252 du 9 mars 2004, relative aux travaux de réaménagement hydraulique du Quesseunaz, dans la Commune de Rhêmes-Notre-Dame (DGR n° 1879 du 7 juin 1999) » 102 581,29 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Operi edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21295		Chap. 21295	
Rich. 12761 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12761 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Trasferimento fondi alla Comunità Montana Grand Paradis per la realizzazione di un edificio pubblico polivalente in Comune di Aymavilles – progetto FOSPI n. 56 triennio 1998/2000 (D.G.R. n. 2325 del 29.06.1998)» € 301.610,83;	Engagement	« Virement en faveur de la Communauté de montagne Grand-Paradis des crédits relatifs à la réalisation d'un bâtiment public polyvalent, dans la commune d'Aymavilles – Projet FoSPI n° 56 – 1998/2000 (DGR n° 2325 du 29 juin 1998) » 301 610,83 €
Impegno	«Trasferimento fondi alla Comunità Montana Grand Paradis per la realizzazione di un edificio pubblico polivalente in Comune di Aymavilles – progetto FOSPI n. 56 triennio 1998/2000 (D.G.R. n. 2325 del 29.06.1998)» € 932.687,23;	Engagement	« Virement en faveur de la Communauté de montagne Grand-Paradis des crédits relatifs à la réalisation d'un bâtiment public polyvalent, dans la commune d'Aymavilles – Projet FoSPI n° 56 – 1998/2000 (DGR n° 2325 du 29 juin 1998) » 932 687,23 €

Struttura dirigenziale	«Direzione Grandi infrastrutture e impianti a fune»
Obiettivo gestionale 182013	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»
Cap. 62540	
Rich. 12695	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Saint-Denis per realizzazione area sportiva (D.G.R. n. 2231 del 10.07.2000)» € 163.408,81;
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Ollomont per realizzazione ponticello pista di fondo (D.G.R. n. 2231 del 10.07.2000)» € 49.684,72;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1732.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2004 e di quello pluriennale per il triennio 2004/2006 in termini di competenza e, per l'anno 2004, anche in termini di cassa:

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.14. «Interventi nel settore dei trasporti»

In diminuzione

Structure de direction	« Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »
Objectif de gestion 182013	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Chap. 62540	
Détail 12695	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Saint-Denis de l'aide relative à l'aménagement de l'aire sportive (DGR n° 2231 du 10 juillet 2000) » 163 408,81 €
Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune d'Ollomont de l'aide relative à l'aménagement d'un pont de la piste de ski de fond (DGR n° 2231 du 10 juillet 2000) » 49 684,72 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 1732 du 31 mai 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées – au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2004, également au titre des fonds de caisse – les rectifications du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.2.2.14. « Mesures dans le secteur des transports »

Diminution

Cap. n. 68055	«Spese per la manutenzione, l'ammmodernamento e l'acquisto di attrezzature per la telecabina Aosta-Pila»	
	Anno 2004	€ 31.000,00
	Anno 2005	€ 620.000,00
	Anno 2006	€ 520.000,00;

In aumento

Cap. n. 68170	«Spese di gestione dell'aeroporto regionale in comune di Saint-Cristophe»	
	Anno 2004	€ 31.000,00
	Anno 2005	€ 620.000,00
	Anno 2006	€ 520.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative.

Struttura dirigenziale	«Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune»	
------------------------	---	--

In diminuzione

Obiettivo gestionale n. 182002	«Adeguamento e gestione dei collegamenti funiviari di proprietà della Regione o oggetto di contratti di servizio»	
--------------------------------	---	--

Rich. n. 4192 (Cap. 68055)	«Spese di manutenzione, ammodernamento e attrezzature collegamento Aosta-Pila»	
	Anno 2004	€ 31.000,00
	Anno 2005	€ 620.000,00
	Anno 2006	€ 520.000,00;

In aumento

Obiettivo gestionale n. 182001	«Adeguamento e gestione dell'aeroporto regionale e funzionamento del servizio di trasporto aereo Aosta-Roma»	
--------------------------------	--	--

Rich. n. 1883 (Cap. 68170)	«Spese di gestione dell'aeroporto regionale»	
	Anno 2004	€ 31.000,00
	Anno 2005	€ 620.000,00
	Anno 2006	€ 520.000,00;

Chap. 68055	« Dépenses pour les camps d'été et les rassemblements des sociétés et des organismes sportifs (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	
	Année 2004	31 000,00 €
	Année 2005	620 000,00 €
	Année 2006	520 000,00 €

Augmentation

Chap. 68170	« Frais de gestion de l'aéroport régional de Saint-Christophe »	
	Année 2004	31 000,00 €
	Année 2005	620 000,00 €
	Année 2006	520 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Structure de direction	« Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »	
------------------------	---	--

Diminution

Objectif de gestion 182002	« Mise aux normes et gestion des remontées mécaniques propriété de la Région ou faisant l'objet de contrats de service »	
----------------------------	--	--

Détail 4192 (chap. 68055)	« Dépenses pour l'entretien et la modernisation de la télécabine Aoste – Pila, ainsi que pour l'achat d'équipements destinés à celle-ci »	
	Année 2004	31 000,00 €
	Année 2005	620 000,00 €
	Année 2006	520 000,00 €

Augmentation

Objectif de gestion 182001	« Mise aux normes et gestion de l'aéroport régional et fonctionnement du service de transport aérien Aoste-Rome »	
----------------------------	---	--

Détail 1883 (chap. 68170)	« Frais de gestion de l'aéroport régional »	
	Année 2004	31 000,00 €
	Année 2005	620 000,00 €
	Année 2006	520 000,00 €

3. di porre in economia le seguenti risorse iscritte sulle richieste di spesa indicate dal Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive modificando, conseguentemente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 del 30 dicembre 2003:

In diminuzione

Rich. 8838
(Cap. 68100) «Gestione della tramvia intercomunale Cogne-Eaux froides-Plan Praz»

Anno 2004	€	31.000,00
Anno 2005	€	420.000,00
Anno 2006	€	420.000,00;

Rich. 2224
(Cap. 67670) «Pagamento alle società di corrispettivi spettanti per l'esercizio di servizi di trasporto pubblico locale e per servizi integrativi del trasporto pubblico di linea»

Anno 2005	€	100.000,00
Anno 2006	€	50.000,00;

Rich. 2246
(Cap. 67770) «Spese per agevolazioni tariffarie »

Anno 2005	€	100.000,00
Anno 2006	€	50.000,00;

4. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1733.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica della DGR n. 1289 del 03.05.2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 10.000,00 (diecimila/00) dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione

3. Les crédits relevant des détails indiqués par le Département des transports et des infrastructures sportives et figurant ci-après sont inscrits au titre des économies et l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 est modifiée comme suit :

Diminution

Détail 8838
(chap. 68100) « Gestion du tramway intercommunal Cogne – Eaux-Froides – Plan-Praz »

Année 2004	31 000,00 €
Année 2005	420 000,00 €
Année 2006	420 000,00 €

Détail 2224
(chap. 67670) « Versement à des sociétés des rémunérations afférentes aux services de transport en commun à l'échelon local et aux services destinés à compléter les transports en commun réguliers »

Année 2005	100 000,00 €
Année 2006	50 000,00 €

Détail 2246
(chap. 67770) « Dépenses pour des avantages tarifaires »

Année 2005	100 000,00 €
Année 2006	50 000,00 €

4. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1733 du 31 mai 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues, modification du budget de gestion et rectification de la DGR n° 1289 du 3 mai 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 10 000,00 euros (dix mille euros et zéro centime) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues »)

per l'anno finanziario 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa 50110 «Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto» del bilancio medesimo;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

in diminuzione

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
€ 10.000,00;

in aumento

Cap. 50110

Struttura dirigenziale «Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive»

Obiettivo gestionale 180001 «Funzionamento del dipartimento e dei relativi supporti tecnico-scientifici»

Rich. 7584 «Pubblicità gare di appalto per il Dipartimento Trasporti e Infrastrutture sportive»
€ 10.000,00;

3) di rettificare il punto n. 1 della parte dispositiva della deliberazione di Giunta regionale n. 1289 del 3 maggio 2004, limitatamente al capitolo 21820 indicando per lo stesso la seguente descrizione: «Spese per incarichi di consulenza»;

4) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 50110 (« Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics») de la partie *dépenses* dudit budget ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :

Diminution

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 103101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues »
10 000,00 €

Augmentation

Chap. 50110

Structure de direction « Département des transports et des infrastructures sportives »

Objectif de gestion 180001 « Fonctionnement du Département et de ses outils techniques et scientifiques »

Détail 7584 « Publicité des marchés publics du Département des transports et des infrastructures sportives »
10 000,00 €

3) La dénomination du chapitre 21820 indiquée au point 1 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 1289 du 3 mai 2004 est modifiée comme suit : « Dépenses relatives à des fonctions de conseil » ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1734 du 31 mai 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 3 665 000,00 € (trois millions six cent soixante-cinq mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 35800 «Dépenses pour le financement d'actions dans le domaine thermal à réaliser au titre de la gestion spéciale de Finaosta SpA»
3 615 000,00 €

Chap. 65918 «Dépenses à valoir sur des fonds attribués par l'État suite à la présentation de projets concernant les thèmes du programme national de recherche et de formation dans le secteur des biens culturels et environnementaux»
30 000,00 €

Chap. 66070 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'Union européenne en vue de la réalisation des activités prévues par le projet d'initiative communautaire APPEAR, concernant les problèmes d'ordre archéologique dérivant de l'utilisation du sous-sol des villes»
20 000,00 €;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1735.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1734.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 3.665.000,00 (tremilioniseicentosessantacinquemila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 35800 «Spese per il finanziamento di interventi nel settore termale da attuarsi tramite la gestione speciale della Finaosta S.p.A.»
€ 3.615.000,00

Cap. 65918 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato a seguito della presentazione di progetti relativi alle tematiche del Programma nazionale di ricerca e formazione nel settore dei beni culturali e ambientali»
€ 30.000,00

Cap. 66070 «Spese sui fondi assegnati dall'Unione europea per lo svolgimento delle attività previste dal progetto di iniziativa comunitaria APPEAR riguardante le problematiche archeologiche derivanti dall'uso del sottosuolo delle città»
€ 20.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1735 du 31 mai 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

in diminuzione

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	€ 64.372,33;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 264.727,88;
	Totale in diminuzione	€ 329.100,21;

in aumento

Cap. 21640	Contributi ad enti ed associazioni per attività, iniziative e manifestazioni diverse a carattere sociale, ricreativo e culturale	€ 892,98;
Cap. 30220	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006	€ 50.824,21;
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	€ 25.568,28;
Cap. 46940	Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale	€ 39.053,74;
Cap. 61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali	€ 618,50;
Cap. 61620	Spese per la realizzazione di un centro occupazionale agricolo per portatori di handicaps	€ 63.000,00;
Cap. 62230	Spese di cura e redazione di pubblicazioni, realizzazioni video e materiale didattico	€ 12.036,64;
Cap. 64540	Contributi a società funiviarie per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale	

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	64 372,33 €
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	264 727,88 €
	Total diminution	329 100,21 €

Augmentation

Chap. 21640	« Subventions destinées à des associations et établissements divers en vue de l'organisation d'activités, d'initiatives et de manifestations à caractère social, récréatif et culturel »	892,98 €
Chap. 30220	« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »	50 824,21 €
Chap. 35020	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	25 568,28 €
Chap. 46940	« Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel »	39 053,74 €
Chap. 61530	« Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales »	618,50 €
Chap. 61620	« Financement des dépenses pour la réalisation d'un centre d'activité agricole pour handicapés »	63 000,00 €
Chap. 62230	« Dépenses pour la réalisation de publications, de documents audiovisuels et de matériel didactique »	12 036,64 €
Chap. 64540	« Subventions en faveur des sociétés exploitant des téléphériques aux fins de la réalisation	

	€	135.767,51;
Cap. 66555	Spese per la manutenzione straordinaria delle piscine di proprietà	€ 1.338,35;
	Totale in aumento	€ 329.100,21;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

- «Servizio Gestione spese»:

Obiettivo gestionale
103205 «Gestione fondi riassegnazione residui perenti»;

Cap. 69380

Rich. 2378 Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti
€ 64.372,33;

Cap. 69400

Rich. 2379 Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento
€ 264.727,88;

in aumento

Struttura dirigenziale «Ufficio di Gabinetto»

Obiettivo gestionale
010005 (nuova istituzione)
«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 21640

Rich. 12756 (nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione contributo all'Ente Parco Nazionale Gran Paradiso per l'organizzazione di una manifestazione sportiva riservata al personale di sorveglianza delle aree protette (D.G.R. n. 5155 del 31.12.2001)»
€ 892,98;

tion d'installations pour l'enneigement artificiel »
135 767,51 €

Chap. 66555 « Dépenses pour l'entretien extraordinaire des piscines propriété de la Région »
1 338,35 €

Total augmentation
329 100,21 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion
103205 « Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »

Chap. 69380

Détail 2378 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires
64 372,33 €

Chap. 69400

Détail 2379 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement
264 727,88 €

Augmentation

Structure de direction « Cabinet de la présidence »

Objectif de gestion
010005 (nouvel objectif)
« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 21640

Détail 12756 (nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation en faveur de l'«Ente Parco Nazionale Gran Paradiso» de l'aide relative à l'organisation d'une manifestation sportive réservée au personnel de surveillance des espaces protégés (DGR n° 5155 du 31 décembre 2001) »
892,98 €

Struttura dirigenziale	«Direzione Assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»	Structure de direction	« Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle »
Obiettivo gestionale 082005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 082005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 46940		Chap. 46940	
Rich. 12690	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12690	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione V° stato avanzamento lavori alla Tekne s.r.l. per lavori di costruzione di svincoli di intersezione con la S.S. n. 26 per l'area industriale "Meridian" in Comune di Verrès (D.G.R. n. 4486 del 06.12.1999, P.D. n. 177 del 16.01.2003, P.D. n. 4536 del 25.08.2003 e P.D. n. 6530 del 28.11.2003)» € 39.053,74;	Engagement	« Liquidation en faveur de la société "Tekne srl" du 5° état d'avancement des travaux de réalisation de la voie d'accès à l'établissement "Meridian" depuis la RN n° 26, dans la commune de Verrès (DGR n° 4486 du 6 décembre 1999, AD n° 177 du 16 janvier 2003, n° 4536 du 25 août 2003 et n° 6530 du 28 novembre 2003) » 39 053,74 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 30220		Chap. 30220	
Rich. 12662	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12662	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione Borse di studio e contributi IRAP a Barbero Alain, Calia Lorenza, Bethaz Maria Grazia Sidonia Ida e Murru Anna Maria Rita per progetti di inserimento al lavoro di persone inoccupate o disoccupate (D.G.R. n. 3612 dell'01.10.2001)» € 3.923,12;	Engagement	« Liquidation en faveur de M. Alain Barbero et de Mmes Lorenza Calia, Maria Grazia Sidonia Ida Béthaz et Anna Maria Rita Murru des bourses d'études et des aides IRAP relatives au projet d'insertion professionnelle de personnes inoccupées ou de chômeurs (DGR n° 3612 du 1 ^{er} octobre 2001) » 3 923,12 €
Impegno	«Liquidazione saldo fatture nn. 1018680 del 10.03.2004 e 1021935 del 31.03.2004 alla Manpower S.p.A. per attività di selezione e collocamento di personale presso l'Agenzia regionale del lavoro (D.G.R. n. 4800 del 10.12.2001)» € 6.889,79;	Engagement	« Liquidation en faveur de la société "Manpower SpA" du solde des factures n° 1018680 du 10 mars 2004 et 1021935 du 31 mars 2004, relatives à la sélection et au placement d'agents à l'Agence régionale de l'emploi (DGR n° 4800 du 10 décembre 2001) » 6 889,79 €
Impegno	«Liquidazione saldo contributo alla Comunità Montana Grand Paradis per il progetto "Informatica per dipendenti Comunità Montana e suoi comuni"»	Engagement	« Liquidation en faveur de la Communauté de montagne Grand-Paradis du solde de l'aide relative au projet "Informatica per dipendenti" »

	(D.G.R. n. 1988 dell'11.06.2001)»		Comunità montana e suoi Comuni” (DGR n° 1988 du 11 juin 2001) »
		€ 7.190,84;	7 190,84 €
Impegno	«Liquidazione saldo contributo al Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione per il progetto FSE cod. 11C347027IST “Tecnico di linguaggi di programmazione: visual basic, html, asp” (D.G.R. n. 1988 dell'11.06.2001)»	€ 32.820,46;	« Liquidation en faveur du “Consorzio per le tecnologie e l'innovazione” du solde du financement dû au titre du projet FSE Cod 11C347027IST “Tecnico di linguaggi e di programmazione : visual basic, html, asp” (DGR n° 1988 du 11 juin 2001) »
Struttura dirigenziale	«Direzione beni architettonici e beni storico artistici»		« Direction des biens architecturaux, historiques et artistiques »
Obiettivo gestionale 133002	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		Objectif de gestion 133002 (nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 62230			Chap. 62230
Rich. 12764 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12764 (nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 61 del 30.01.2004 alla Tipografia Valdostana S.p.A. per la fornitura di opuscoli e depliant (P.D. n. 1440 del 28.03.2001)»	€ 12.036,64;	« Liquidation partielle en faveur de l'Imprimerie Valdôtaine SpA de la facture n° 61 du 30 janvier 2004, relative à la fourniture de brochures et de dépliants (AD n° 1440 du 28 mars 2001) »
Struttura dirigenziale	«Direzione Risorse»		Structure de direction « Direction des ressources »
Obiettivo gestionale 142007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		Objectif de gestion 142007 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61620			Chap. 61620
Rich. 12765 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12765 (nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo alla Fondazione Ollignan per interventi di messa a norma presso il Centro occupazionale agricolo “Ollignan” in Comune di Quart (D.G.R. n. 4605 del 13.12.1999)»	€ 63.000,00;	« Liquidation en faveur de la Fondazione Ollignan de l'aide relative aux travaux de mise aux normes du centre d'activité agricole Ollignan, dans la commune de Quart (DGR n° 4605 du 13 décembre 1999) »
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche Sociali»		Structure de direction « Direction des politiques sociales »
Obiettivo gestionale 143003	«Gestione somme provenienti da resi-		Objectif de gestion 143003 « Gestion de crédits provenant de

	dui perenti riassegnati»		somme résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61530		Chap. 61530	
Rich. 12592	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12592	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione rimborso nota prot. 3103/V del 25.03.2004 al Comune di Brusson per il servizio di tata familiare (D.G.R. n. 3470 del 23.09.2002 e D.G.R. n. 3628 del 06.10.2003)» € 202,50;	Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Brusson du remboursement de la facture du 25 mars 2004, réf. 3103/V, relative au service de nounou (DGR n° 3470 du 23 septembre 2002 et 3628 du 6 octobre 2003) » 202,50 €
Impegno	«Liquidazione rimborso nota prot. 1611 del 21.04.2004 al Comune di Gaby per il servizio di tata familiare (D.G.R. n. 3470 del 23.09.2002 e D.G.R. n. 3628 del 06.10.2003)» € 416,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Gaby du remboursement de la facture du 21 avril 2004, réf. 1611, relative au service de nounou (DGR n° 3470 du 23 septembre 2002 et 3628 du 6 octobre 2003) » 416,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 35020		Chap. 35020	
Rich. 12616	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12616	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 56756 del 29.12.2003 alla Telecom Italia S.p.A. per lo spostamento di linee telefoniche nell'ambito dei lavori di ristrutturazione dell'ex cinema Splendor (P.D. n. 745 del 18.02.2002)» € 20.262,11;	Engagement	« Liquidation en faveur de la société "Telecom Italia SpA" de la facture n° 56756 du 29 décembre 2003, relative au déplacement de lignes téléphoniques dans le cadre des travaux de réhabilitation de l'ancien cinéma Splendor (AD n° 754 du 18 février 2002) » 20 262,11 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Grandi infrastrutture e impianti a fune»	Structure de direction	« Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »
Obiettivo gestionale 182013	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 182013	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 66555		Chap. 66555	
Rich. 12763 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12763 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 263/2003 del 01.12.2003 allo Studio Inart di Courmayeur quale quarto ed ultimo ac-	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Studio INART" de Courmayeur de la facture n° 263/2003 du 1 ^{er} décembre

conto per il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione dei lavori della piscina coperta di Pré-Saint-Didier (P.D. n. 3551 del 05.07.1999)»

€ 1.338,35;

Cap. 35020

Rich. 12766

(nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno

«Liquidazione fattura n. 03/04 del 25.03.2004 all'Ing. Luca Mauri quale terzo acconto per il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione dei lavori dell'immobile "ex Valfer" di Quart (P.D. n. 6894 del 29.11.2000)»

€ 761,24;

Impegno

«Liquidazione fattura n. 02/04 del 25.03.2004 all'Ing. Luca Mauri quale terzo acconto per la direzione dei lavori di adeguamento dell'immobile "ex Valfer" di Quart (D.G.R. n. 3917 del 20.11.2000)»

€ 4.544,93;

Cap. 64540

Rich. 12767

(nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno

«Liquidazione contributo alla Società Cervino S.p.A. per la realizzazione di un impianto di innevamento programmato - Plan Maison (D.G.R. n. 9335 del 25.11.1994)»

€ 7.879,84;

Impegno

«Liquidazione contributo alla Società Cervino S.p.A. per la realizzazione di un impianto di innevamento programmato - Capanna Gaspard (D.G.R. n. 3943 del 09.11.1998)»

€ 127.887,67;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

2003, à titre de 4^e et dernier acompte relatif à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux effectués à la piscine couverte de Pré-Saint-Didier (AD n° 3551 du 5 juillet 1999) »

1 338,35 €

Chap. 35020

Détail 12766

(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement

« Liquidation en faveur de l'ingénieur Luca Mauri de la facture n° 03/04 du 25 mars 2004, à titre de 3^e acompte relatif à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux effectués sur l'immeuble "ex Valfer", à Quart (AD n° 6894 du 29 novembre 2000) »

761,24 €

Engagement

« Liquidation en faveur de l'ingénieur Luca Mauri de la facture n° 02/04 du 25 mars 2004, à titre de 3^e acompte relatif à la direction des travaux de mise aux normes de l'immeuble ex Valfer, à Quart (DGR n° 3917 du 20 novembre 2000) »

4 544,93 €

Chap. 64540

Détail 12767

(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement

« Liquidation en faveur de la "Società Cervino SpA" de l'aide relative à l'aménagement d'une installation d'enneigement artificiel - Plan Maison (DGR n° 9335 du 25 novembre 1994) »

7 879,84 €

Engagement

« Liquidation en faveur de la "Società Cervino SpA" de l'aide relative à l'aménagement d'une installation d'enneigement artificiel - Capanna Gaspard (DGR n° 3943 du 9 novembre 1998) »

127 887,67 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 1828 du 7 juin 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 160 000,00 € (cent soixante mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 44020 «Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture» 100 000,00 €

Chap. 64321 «Aides aux organismes privés pour l'organisation de manifestations à caractère sportif» 60 000,00 €;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 7 giugno 2004, n. 1829.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

in diminuzione

Cap. 69380 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi

Deliberazione 7 giugno 2004, n. 1828.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 160.000,00 (centosessantamila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 44020 «Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura» € 100.000,00

Cap. 64321 «Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo» € 60.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1829 du 7 juin 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins ad-

	strativi (spese correnti).	€ 15.179,68;	ministrative (dépenses ordinaires) »	15 179,68 €
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 371.696,85;	Chap. 69400 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	371 696,85 €
	Totale in diminuzione	€ 386.876,53;	Total diminution	386 876,53 €
<i>in aumento</i>			<i>Augmentation</i>	
Cap. 25024	Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale – obiettivo 2 Regolamento CEE 2081/93, DOCUP FESR FSE 1997/99	€ 147.479,00;	Chap. 25024 « Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, règlement (CEE) n° 2081/93, DOCUP FEDER/FSE 1997/1999 »	147 479,00 €
Cap. 26050	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro	€ 4.131,66;	Chap. 26050 « Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation des postes de travail »	4 131,66 €
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	€ 6.544,96;	Chap. 35020 « Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	6 544,96 €
Cap. 37920	Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche	€ 19.090,73;	Chap. 37920 « Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels »	19 090,73 €
Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale	€ 26.249,42;	Chap. 41720 « Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions agricoles locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale »	26 249,42 €
Cap. 49500	Contributi ai Comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico	€ 5.593,22;	Chap. 49500 « Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique »	5 593,22 €
Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici	€ 13.450,39;	Chap. 51800 « Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire d'infrastructures et de bâtiments publics »	13 450,39 €
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati	€ 42.840,00;	Chap. 52500 « Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »	42 840,00 €
Cap. 52550	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'at-		Chap. 52550 « Dépenses financées par les fonds alloués	

	tuazione del progetto intersettoriale “Val Marmore – Impianto di depurazione reflui e bonifica discarica”, in Comune di Valtourneche	€ 59.976,00;
Cap. 61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali	€ 3.906,80;
Cap. 62230	Spese di cura e redazione di pubblicazioni, realizzazioni video e materiale didattico	€ 1.548,00;
Cap. 64820	Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive	€ 2.052,00;
Cap. 64990	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patrimonio storico e artistico	€ 29.376,00;
Cap. 68070	Spese per il nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois – Antey-Saint-André	€ 24.638,35;
	Totale in aumento	€ 386.876,53;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

- «Servizio Gestione spese»

Obiettivo gestionale		
103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»	
Cap. 69380		
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti	€ 15.179,68;
Cap. 69400		
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento	€ 371.696,85;

in aumento

	par l'État pour la réalisation du projet intersectoriel “Val Marmore – système d'épuration des eaux usées et assainissement de la décharge”, dans la commune de Valtourneche »	59 976,00 €
Chap. 61530	« Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales »	3 906,80 €
Chap. 62230	« Dépenses pour la réalisation de publications, de documents audiovisuels et de matériel didactique »	1 548,00 €
Chap. 64820	« Dépenses pour le renforcement des infrastructures récréatives et sportives »	2 052,00 €
Chap. 64990	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concernant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique »	29 376,00 €
Chap. 68070	« Dépenses relatives au nouveau téléphérique régional destiné au transport collectif de personnes et de marchandises Chamois – Antey-Saint-André »	24 638,35 €
	Total augmentation	386 876,53 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion		
103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »	
Chap. 69380		
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires	15 179,68 €
Chap. 69400		
Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement	371 696,85 €

Augmentation

Struttura dirigenziale	«Servizio Promozione e sviluppo agricolo»	Structure de direction	« Service de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture»
Obiettivo gestionale 061206	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 061206	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 41720		Chap. 41720	
Rich. 12619	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12619	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione saldo contributo al C.M.F. delle Acque del canale di Chameran per la costruzione dell'impianto di irrigazione a pioggia in loc. Breil e Ventoux (D.G.R. n. 1564 dell'11.05.1998)» € 21.183,42;	Engagement	« Liquidation en faveur du CAF "Acque del canale di Chameran" du solde de l'aide relative à l'aménagement du système d'arrosage par aspersion à Breil et Ventoux (DGR n° 1564 du 11 mai 1998) » 21 183,42 €
Impegno	«Liquidazione saldo contributo al C.M.F. La Balme Joulaz per la costruzione dell'acquedotto tra le loc. Parchet e La Balme (D.G.R. n. 3663 del 20.10.1997)» € 5.066,00;	Engagement	« Liquidation en faveur du CAF "La Balme – Joulaz" du solde de l'aide relative à l'aménagement du réseau d'adduction d'eau, de Parchet à La Balme (DGR n° 3663 du 20 octobre 1997) » 5 066,00 €
Cap. 37920		Chap. 37920	
Rich. 12768 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12768 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione quinto acconto contributo alla Sig.ra Clusaz Marina per il ripristino del fabbricato rurale danneggiato dalla valanga Lavachers di Morgex (D.G.R. n. 4141 del 02.12.2000)» € 19.090,73;	Engagement	« Liquidation en faveur de Mme Marina Clusaz du 5° acompte de l'aide relative à la réhabilitation du bâtiment rural endommagé par l'avalanche Lavachers de Morgex (DGR n° 4141 du 2 décembre 2000) » 19 090,73 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»	Structure de direction	« Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle »
Obiettivo gestionale 082005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 082005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 25024		Chap. 25024	
Rich. 12770 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12770 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo alla società Vallée d'Aoste Structure a r.l. per la realizzazione di opere di infrastrutturazione e riconversione dell'area Cogne	Engagement	« Liquidation en faveur de la société "Vallée d'Aoste Structure à rl" de l'aide relative aux travaux d'aménagement des équipements collectifs et de recon-

	(D.G.R. n. 1582 dell'11.05.1998)» € 147.479,00;		version du site Cogne (DGR n° 1582 du 11 mai 1998) » 147 479,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 26050		Chap. 26050	
Rich. 12598	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12598	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo alla ditta Jacquemod F.lli s.n.c. per l'assunzione, terzo anno, del Sig. Donzel Erik (P.D. n. 4721 del 13.09.2001)» € 4.131,66;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Jacquemod Flli snc" de l'aide relative au recrutement, pour la troisième année, de M. Erik Donzel (AD n° 4721 du 13 septembre 2001) » 4 131,66 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Beni architettonici e storico-artistici»	Structure de direction	« Direction des biens architecturaux, historiques et artistiques »
Obiettivo gestionale 133002	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 133002	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 62230		Chap. 62230	
Rich. 12764	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12764	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 83 del 12.12.2003 alla ditta Arnaldo Tranti Design per il progetto grafico di un depliant e quattro opuscoli per i Castelli di Fénis e Sarre (P.D. n. 7708 del 28.12.2000)» € 1.548,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Arnaldo Tranti Design" de la facture n° 83 du 12 décembre 2003, relative au projet graphique d'un dépliant et de quatre brochures sur les châteaux de Fénis et de Sarre (AD n° 7708 du 28 décembre 2000) » 1 548,00 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Catalogo e beni architettonici»	Structure de direction	« Service du catalogue et des biens architecturaux »
Obiettivo gestionale 133104	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 133104	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 64990		Chap. 64990	
Rich. 12678	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12678	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione saldo fattura n. 13 dell'01.04.2004 allo Studio Progeur per progettazione e direzione lavori di re-	Engagement	« Liquidation en faveur du "Studio Progeur" du solde de la facture n° 13 du 1 ^{er} avril 2004, relative à la conception

	stauro del castello di Aymavilles (D.G.R. n. 4223 del 29.11.1999)»		du projet et à la direction des travaux de restauration du château d'Aymavilles (DGR n° 4223 du 29 novembre 1999) »
	€ 29.376,00;		29 376,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche sociali»	Structure de direction	« Direction des politiques sociales »
Obiettivo gestionale 143003	«Gestione somme provenienti da resi- dui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 143003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61530		Chap. 61530	
Rich. 12592	«Riassegnazione di somme in perenzio- ne reclamate dai creditori»	Détail 12592	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fatture n. 2 del 23.03.2004 e n. 3 del 06.04.2004 a Nicole Gemma Sarteur per l'attuazione del "Progetto affido" (D.G.R. nn. 1241 dell'08.04.2002 e 3194 dell'01.09.2003)»	Engagement	« Liquidation en faveur de Mme Nicole Gemma Sarteur des factures n° 2 du 23 mars 2004 et n° 3 du 6 avril 2004, rela- tives à la réalisation du "Progetto Affido" (DGR n° 1241 du 8 avril 2002 et n° 3194 du 1 ^{er} septembre 2003) »
	€ 3.906,80;		3 906,80 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Assetto del territorio e risor- se idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du terri- toire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da resi- dui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 52550		Chap. 52550	
Rich. 12588	«Riassegnazione di somme in perenzio- ne reclamate dai creditori»	Détail 12588	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 20/2004 del 31.03.2004 alla Zimatec s.r.l. per dire- zione lavori di potenziamento dell'im- pianto di depurazione comunale in Comune di Valtournenche (D.G.R. n. 1845 del 26.05.1997)»	Engagement	« Liquidation en faveur de la société "Zimatec srl" de la facture n° 20/2004 du 31 mars 2004, relative à la direction des travaux de renforcement de la sta- tion communale d'épuration de Valtournenche (DGR n° 1845 du 26 mai 1997) »
	€ 59.976,00;		59 976,00 €
Cap. 52500		Chap. 52500	
Rich. 12587	«Riassegnazione di somme in perenzio- ne reclamate dai creditori»	Détail 12587	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 21/2004 del 31.03.2004 alla Zimatec s.r.l. per coor- dinamento sicurezza lavori dei colletto- ri consortili a servizio del Consorzio depurazione fognature Saint- Christophe, Aosta, Quart (P.D. n. 5074 dell'01.10.2001)»	Engagement	« Liquidation en faveur de la société "Zimatec srl" de la facture n° 21/2004 du 31 mars 2004, relative à la coordina- tion des mesures de sécurité lors des travaux effectués sur les collecteurs du Consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart (AD n° 5074 du 1 ^{er} octobre 2001) »
	€ 24.480,00;		24 480,00 €

Impegno	«Liquidazione fattura n. 22/2004 del 31.03.2004 alla Zimatec s.r.l. per coordinamento sicurezza lavori dei collettori consortili a servizio del Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe, Aosta, Quart (D.G.R. n. 3333 del 17.09.2001)»	Engagement	« Liquidation en faveur de la société "Zimatec srl" de la facture n° 22/2004 du 31 mars 2004, relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux effectués sur les collecteurs du Consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart (DGR n° 3333 du 17 septembre 2001) »
	€ 18.360,00;		18 360,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Prevenzione rischi idrogeologici»	Structure de direction	« Direction de la prévention des risques hydrogéologiques »
Obiettivo gestionale 153004	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 153004	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 49500		Chap. 49500	
Rich. 12674	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12674	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Montjovet per la predisposizione di strumenti conoscitivi sul rischio idrogeologico (D.G.R. n. 5002 del 31.12.1999)»	Engagement	« Liquidation en faveur de la commune de Montjovet de l'aide relative à la conception des instruments permettant d'évaluer le risque hydrogéologique (DGR n° 5002 du 31 décembre 1999) »
	€ 2.649,42;		2 649,42 €
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Montjovet per la predisposizione di strumenti conoscitivi sul rischio idrogeologico (D.G.R. n. 4886 del 17.12.2001)»	Engagement	« Liquidation en faveur de la commune de Montjovet de l'aide relative à la conception des instruments permettant d'évaluer le risque hydrogéologique (DGR n° 4886 du 17 décembre 2001) »
	€ 2.943,80;		2 943,80 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 35020		Chap. 35020	
Rich. 12616	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12616	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 12/2004 del 26.03.2004 all'Ing. Silvano Meroi relativa al settimo acconto per la direzione lavori alla caserma dei Vigili del Fuoco di Aosta (D.G.R. n. 2180 del 28.06.1999)»	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Silvano Meroi de la facture n° 12/2004 du 26 mars 2004, relative au 7° acompte dû au titre de la direction des travaux effectués à la caserne des sapeurs-pompiers d'Aoste (DGR n° 2180 du 28 juin 1999) »
	€ 1.114,31;		1 114,31 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 11/2004 del 26.03.2004 all'Ing. Silvano Meroi relativa al sesto acconto per la direzione la-	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Silvano Meroi de la facture n° 11/2004 du 26 mars 2004, relative au 6° acompte

	vori alla caserma dei Vigili del Fuoco di Aosta (D.G.R. n. 3756 del 26.10.1998)»	€ 5.430,65;	dû au titre de la direction des travaux effectués à la caserne des sapeurs-pompiers d'Aoste (DGR n° 3756 du 26 octobre 1998) »	5 430,65 €
Cap. 51800			Chap. 51800	
Rich. 12599	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12599	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 04/04 del 23.03.2004 all'Arch. Corrado Binel quale quinto acconto per la direzione lavori del Convitto "F. Chabod" nel Comune di Valsavarenche (D.G.R. n. 5015 del 30.12.1999)»	€ 12.240,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'architecte Corrado Binel de la facture n° 04/04 du 23 mars 2004, relative au 5° acompte dû au titre de la direction des travaux effectué dans l'établissement F. Chabod, dans la commune de Valsavarenche (DGR n° 5015 du 30 décembre 1999) »
Impegno	«Liquidazione residuo credito all'impresa Valle Costruzioni s.r.l. relativo ai lavori di completamento dell'area esterna dell'autorimessa interrata in località Chardoney (D.G.R. n. 3647 del 06.10.2003 e P.D. n. 7279 del 31.12.2001)»	€ 1.210,39;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Valle Costruzioni srl" du solde relatif aux travaux d'achèvement de l'aire extérieure du garage souterrain de Chardoney (DGR n° 3647 du 6 octobre 2003 et AD n° 7279 du 31 décembre 2001) »
Struttura dirigenziale	«Direzione Grandi infrastrutture e impianti a fune»		Structure de direction	« Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »
Obiettivo gestionale 182013	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		Objectif de gestion 182013	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 64820			Chap. 64820	
Rich. 12671	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12671	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 07/2004 dell'01.04.2004 al Dott. Ing. Daniele Monaya per il secondo acconto quale coordinatore della sicurezza per i lavori al campo sportivo comunale di Châtillon (P.D. n. 4989 del 30.08.2000)»	€ 2.052,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Daniele Monaya de la facture n° 7/2004 du 1 ^{er} avril 2004, relative au 2° acompte dû au titre de la coordination des mesures de sécurité lors des travaux effectués au terrain de sports communal de Châtillon (AD n° 4989 du 30 août 2000) »
Cap. 68070			Chap. 68070	
Rich. 12769 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12769 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione residuo credito all'A.T.I. Doppelmayer Italia s.r.l. - Costruzioni Dal Pont S.p.A. per i lavori di costruzione della nuova teleferica merci regionale Buisson-Chamois (P.D. n. 1498 del 29.03.2004 e P.D. n. 411 del		Engagement	« Liquidation en faveur du groupement temporaire d'entreprises Doppelmayer Italia srl - Costruzioni Dal Pont SpA du solde relatif aux travaux d'aménagement du nouveau téléphérique régional pour le transport des marchandises

27.01.2003)»

€ 24.638,35;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.M.F. «Valgrisenche», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione di una pista trattorabile in loc. Revers, nel Comune di VALGRISENCHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 26 maggio 2004, n. 23.

Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente la modifica degli artt. 7 (definizioni relative alle destinazioni d'uso) e 15 (zona Ea) delle Norme di Attuazione –

Buisson-Chamois (AD n° 1498 du 29
mars 2004 et n° 411 du 27 janvier
2003) » 24 638,35 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le C.M.F. «Valgrisenche» en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de construction d'une route piste pour tracteur à Revers, dans la commune de VALGRISENCHE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 23 du 26 mai 2004,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC consistant dans la modification des articles 7 («Définizioni relative alle destinazioni d'uso») et 15 (Zona

Adempimenti di cui all'art. 16, comma 1 della L.R. 06.04.1998, n. 11.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di adottare la variante non sostanziale al PRGC vigente zone Ea (Agricole), come illustrato negli elaborati prodotti dall'Arch. G. NEBBIA in data 10.05.2004 prot. al n. 3194, allegati alla presente;

2. Di pubblicare l'estratto della presente deliberazione sul BUR e all'Albo Pretorio per giorni 45, ai sensi dell'art.16, comma 1, della L.R. 11/98;

Omissis

3. Di trasmettere copia della presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica ai sensi dell'art.16, comma 1, della L.R. 11/98.

Nota della Segreteria – art. 16: «... le varianti non sostanziali sono adottate dal Consiglio Comunale con apposita motivata deliberazione; questa è pubblicata per estratto nell'Albo comunale e depositata in pubblica visione, con gli atti della variante presso la Segreteria del Comune per 45 giorni consecutivi; contestualmente all'avvio della pubblicazione copia della variante adottata è trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, al fine della eventuale formulazione di proprie osservazioni; dell'avvenuta adozione è data tempestiva informazione ai cittadini tramite comunicato inviato agli organi di informazione a carattere locale e regionale; chiunque ha facoltà di produrre osservazioni nel pubblico interesse fino allo scadere del termine predetto» – ovvero il 24.07.2004 compreso

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 26 maggio 2004, n. 24.

Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente la modifica degli artt. 15 (zona Ea) e 16 (zona Em) delle Norme di Attuazione – Adempimenti di cui all'art. 16, comma 1 della L.R. 06.04.1998, n. 11.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Ea) des Norme di attuazione». Démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est adoptée la variante non substantielle du PRGC en vigueur – zones Ea («Agricole») – comme il appert des pièces déposées par l'architecte G. NEBBIA le 10 mai 2004, réf. n° 3194, et annexées au présent acte ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et, pendant 45 jours, au tableau d'affichage de la Commune, aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

Omissis

3. Copie de la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Note du secrétariat de la Commune : LR n° 11/1998, art. 16, premier alinéa : « 1. Les variantes non substantielles sont adoptées par délibération motivée du Conseil communal, après avis des structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de protection du paysage lorsque lesdites variantes concernent des biens classés au sens des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939 ou de la LR n° 56/1983. La délibération susmentionnée est publiée par extrait au tableau d'affichage de la commune et est mise à la disposition du public, avec les actes relatifs à la variante, au secrétariat de la commune intéressée pendant quarante-cinq jours consécutifs. Parallèlement au démarrage de la procédure de publication, une copie de la variante adoptée est envoyée à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme qui peut formuler des observations. L'adoption de la variante est immédiatement communiquée aux citoyens par l'intermédiaire des médias locaux et régionaux. Quiconque a la faculté de présenter des observations dans l'intérêt public, jusqu'à expiration du délai susvisé », à savoir au plus tard le 24 juillet 2004.

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 24 du 26 mai 2004,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC consistant dans la modification des articles 15 («Zona Ea») et 16 («Zona Em») des «Norme di attuazione». Démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Di adottare la variante non sostanziale al PRGC zone Ea e Em, come illustrato negli elaborati prodotti dall'Arch. G. NEBBIA in data 25.03.2004 prot. al n. 1998, allegati alla presente;

2. Di pubblicare l'estratto della presente deliberazione sul BUR e all'Albo Pretorio per giorni 45, ai sensi dell'art.16, comma 1, della L.R. 11/98;

Omissis

3. Di trasmettere copia della presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica ai sensi dell'art.16, comma 1, della L.R. 11/98;

Nota della Segreteria – art. 16: «... le varianti non sostanziali sono adottate dal Consiglio Comunale con apposita motivata deliberazione; questa è pubblicata per estratto nell'Albo comunale e depositata in pubblica visione, con gli atti della variante presso la Segreteria del Comune per 45 giorni consecutivi; contestualmente all'avvio della pubblicazione copia della variante adottata è trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, al fine della eventuale formulazione di proprie osservazioni; dell'avvenuta adozione è data tempestiva informazione ai cittadini tramite comunicato inviato agli organi di informazione a carattere locale e regionale; chiunque ha facoltà di produrre osservazioni nel pubblico interesse fino allo scadere del termine predetto» – ovvero il 24.07.2004 compreso

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 24 giugno 2004, n. 22.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. consistente nella costruzione della strada Oley-Meran.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 18 in data 29.04.2004 concernente l'adozione della variante di cui all'oggetto;

Visto l'avviso di deposito della variante pubblicato all'albo pretorio e sul settimanale «Il Corsivo», come previsto dall'art. 16 della Legge Regionale 06.04.1998 n. 11;

Preso atto la Direzione regionale competente in materia di Urbanistica, con nota prot. n. 11307 del 07.06.2004, non ha formulato osservazioni;

1. Est adoptée la variante non substantielle du PRGC en vigueur – zones Ea et Em – comme il appert des pièces déposées par l'architecte G. NEBBIA le 25 mars 2004, réf. n° 1998, et annexées au présent acte ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et, pendant 45 jours, au tableau d'affichage de la Commune, aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

Omissis

3. Copie de la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Note du secrétariat de la commune : LR n° 11/1998, art. 16, premier alinéa : « 1. Les variantes non substantielles sont adoptées par délibération motivée du Conseil communal, après avis des structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de protection du paysage lorsque lesdites variantes concernent des biens classés au sens des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939 ou de la LR n° 56/1983. La délibération susmentionnée est publiée par extrait au tableau d'affichage de la commune et est mise à la disposition du public, avec les actes relatifs à la variante, au secrétariat de la commune intéressée pendant quarante-cinq jours consécutifs. Parallèlement au démarrage de la procédure de publication, une copie de la variante adoptée est envoyée à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme qui peut formuler des observations. L'adoption de la variante est immédiatement communiquée aux citoyens par l'intermédiaire des médias locaux et régionaux. Quiconque a la faculté de présenter des observations dans l'intérêt public, jusqu'à expiration du délai susvisé », à savoir au plus tard le 24 juillet 2004.

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 22 du 24 juin 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. pour la réalisation du chemin entre les hameaux Oley et Meran.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Rappelée la précédente délibération du conseil communal n° 18 du 29 avril 2004 portant adoption de la variante non substantielle au P.R.G.C.;

Vu l'avis du dépôt de la variante publié au tableau d'affichage de la Mairie et l'hebdomadaire «Il Corsivo» sur lequel est apparu l'annonce de la variante;

Ayant pris l'avis, numéro 11307 du jour 7 juin 2004, de la structure régionale compétente en matière d'urbanisme;

Con votazione unanime espressa in forma palese;

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa all'esecuzione della strada di collegamento tra il sottopasso ferroviario e la frazione Meran;

Di procedere alla pubblicazione della presente delibera sul B.U.R., trasmettendola nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 9 giugno 2004, n. 16.

Approvazione progetto preliminare strada interna di Senin ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° comma dell'art. 16 della legge regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C. con la deliberazione consiliare n. 80 del 29 dicembre 2003 relativa all'approvazione del progetto preliminare dei lavori della strada interna di Senin quale redatto dal Geom. DESANDRÉ Edi, con studio in SAINT-CHRISTOPHE;

Di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica la deliberazione medesima. con gli atti della variante.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 9 giugno 2004, n. 18.

Approvazione progetto preliminare parcheggio «Perneun» in loc. Sorreley ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale.

Par scrutin public;

délibère

Est approuvée la variante non substantielle du P.R.G.C. afférente la réalisation d'un chemin entre les hameaux Oley et Meran;

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région et transmise, sous 30 jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 16 du 9 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'une route au hameau de Senin au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la L.R. n° 11/98 et approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 la variante non substantielle du P.R.G.C., constituée par la délibération du Conseil communal n° 80 du 29 décembre 2003, relative à la réalisation des travaux de réalisation d'une route au hameau de Senin selon l'avant-projet rédigé par M. Edi DESANDRÉ, dont le cabinet est à SAINT-CHRISTOPHE.

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région.

Sous 30 jours la présente délibération et les actes de la variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 18 du 9 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de construction du parking «Perneun» au hameau de Sorreley au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la L.R. n° 11/98 et approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° comma dell'art. 16 della legge regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C. con la deliberazione consiliare n. 81 del 29 dicembre 2003 relativa all'approvazione del progetto preliminare per lavori di costruzione di un nuovo parcheggio pubblico denominato «Perneun» in loc. Sorreley, quale redatto dal Geom. BOCH Luca con studio in SAINT-CHRISTOPHE;

Di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica la deliberazione medesima con gli atti della variante.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 9 giugno 2004, n. 20.

Approvazione progetto preliminare rotonda nei pressi Castello d'Entrèves ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° comma dell'art. 16 della legge regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C., con la deliberazione consiliare n. 82 del 29 dicembre 2003 relativa all'approvazione del progetto preliminare per lavori di realizzazione di una rotonda nei pressi del Castello Passerin d'Entrèves quale redatto dall'Ing. PASQUETTAZ Ezio con studio in SAINT-CHRISTOPHE;

Di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica la deliberazione medesima con gli atti della variante.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 la variante non substantielle du P.R.G.C. constituée par la délibération du Conseil communal n° 81 du 29 décembre 2003, relative à la réalisation des travaux de construction du parking «Perneun» au hameau de Sorreley selon l'avant-projet rédigé par M. Luca BOCH, dont le cabinet est à SAINT-CHRISTOPHE.

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région.

Sous 30 jours la présente délibération et les actes de la variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 20 du 9 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'un rond point près du Château d'Entrèves au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la L.R. n° 11/98 et approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 la variante non substantielle du P.R.G.C. constituée par la délibération du Conseil communal n° 82 du 29 décembre 2003, relative à la réalisation des travaux de réalisation d'un rond point près du Château d'Entrèves selon l'avant-projet rédigé par M. Ezio PASQUETTAZ, dont le cabinet est à SAINT-CHRISTOPHE.

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région.

Sous 30 jours la présente délibération et les actes de la variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 9 giugno 2004, n. 22.

Approvazione progetto preliminare allargamento strada comunale di Champapon ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° comma dell'art. 16 della legge regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.C.C. con la deliberazione consiliare n. 7 del 18 febbraio 2004 relativa all'approvazione del progetto preliminare per l'allargamento della strada comunale di Champapon, quale redatto dal Geom. BIONAZ Corrado;

Di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica la deliberazione medesima con gli atti della variante.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SAINT-DENIS – Autorità espropriante. Decreto 7 maggio 2004, n. 1.

Espropriazione per lavori di sistemazione di aree da destinarsi a parcheggio pubblico a servizio delle località attualmente carenti di tali infrastrutture.

IL DIRIGENTE
DELL'UFFICIO ESPROPRI

Omissis
decreta
Art. 1

È pronunciata a favore del Comune di SAINT-DENIS con sede in SAINT-DENIS, loc. Capoluogo, beneficiario dell'espropriazione per i lavori di sistemazione di aree da destinarsi a parcheggio pubblico a servizio delle località attualmente carenti di tali infrastrutture, l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, siti nel comune di Saint Denis, autorizzandone l'occupazione permanente con trasferimento del diritto di proprietà in capo al predetto beneficiario dell'esproprio:

1. Terreno di natura agricolo (E), iscritto al C.T. al Fog. 32 – map. 463 di mq. 114;

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 22 du 9 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet aux travaux d'élargissement de la route communale à Champapon, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la L.R. n° 11/98 et approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

Est approuvée aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la Loi régionale n° 11 du 6 avril 1.998 la variante non substantielle du P.R.G.C. constituée par la délibération du Conseil Communal n° 7 du 18 février 2004, relative aux travaux d'élargissement de la route communale à Champapon, selon l'avant-projet rédigé par M. Corrado BIONAZ.

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région.

Sous 30 jours la présente délibération et les actes de la variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de SAINT-DENIS – Administration expropriante. Acte n° 1 du 7 mai 2004,

portant expropriation pour la réalisation des travaux d'aménagement d'aires de stationnement publiques dans les localités insuffisamment équipées en parkings.

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis
décide
Art. 1^{er}

Sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-DENIS, ci-après dénommée « bénéficiaire », dont le siège est au chef-lieu de SAINT-DENIS, les biens immeubles situés dans ladite commune et nécessaires à l'aménagement d'aires de stationnement publiques dans les localités insuffisamment équipées en parkings. Lesdits biens, dont est autorisée l'occupation à titre permanent, avec transfert du droit de propriété au bénéficiaire de l'expropriation, sont énumérés ci-après :

Intestato a:
BICH Simona

- nata a PARIGI (F) il 16.01.1922, (per 1/2)
C.F. BCHSMN22A56Z110T;
GIACCARDI Alessandro
nato ad AOSTA il 27.07.1952, (per 1/2)
C.F. GCCLSN52L27A326Q;
indennità € 301,07
2. Terreno di natura agricola (E), iscritto al C.T. al Fog. 32 – map. 462 di mq. 91;
Intestato a:
GIACCARDI Alessandro
nato ad AOSTA il 27.07.1952, (per 1/1)
C.F. GCCLSN52L27A326Q;
indennità € 240,33
3. Terreno di natura agricola (E), iscritto al C.T. al Fog. 10 – map. 730 di mq. 156;
Intestato a:
MACHET Luigi Dorino
nato a CHAMBAVE il 15.06.1930, (per 1/2)
C.F. MCHLDR30H15C595R;
MACHET Silvio
nato a CHAMBAVE il 04.01.1932, (per 1/2);
C.F. MCHSLV32A04C595G;
indennità € 120,53
4. Terreno di natura agricola (E), iscritto al C.T. al Fog. 10 – map. 734 di mq. 78
Intestato a:
VUILLERMOZ Maurizio
nato a SAINT-DENIS il 15.08.1928, (per 1/1)
C.F. VLLMZG28M15H670L
indennità € 167,75
5. Terreno di natura agricola (E), iscritto al C.T. al Fog. 10 – map. 732 di mq. 167
Intestato a:
WIKI Germain Joseph
nato in Francia il 14.03.1953, (per 1/2)
C.F. WKIGMN53C14Z110Q;
WIKI Nicole Esperance
nata in Francia il 17.06.1943, (per 1/2)
C.F. WKINLS43H57Z110I
indennità € 359,16
6. Terreno di natura edificabile (A8), iscritto al C.T. al Fog. 15 – map. 252 di mq. 214
Intestato a:
BONIFACE Angelo
nato a SAINT-DENIS, il 23.09.1950, (per 1/1)
C.F. BNFNGL50P23H670Q
indennità € 3.210,00
7. Terreno di natura edificabile (A8), iscritto al C.T. al Fog. 15 – map. 950 di mq. 159
Intestato a:
LETTRY Maria Marta
nata a SAINT-DENIS, il 20.08.1923, (per 1/3)
C.F. LTTMMR23M60H670R
GYPPAZ Edoardina Giuliana
nata a AOSTA l'11.10.1955, (per 1/3)
C.F. GYPDDN55R51A326Q
- GYPPAZ Vittorio
nato a SAINT-DENIS il 14.12.1947, (per 1/3)
C.F. GYPVTR47T14H670I
indennità € 2.385,00
8. Terreno di natura edificabile (A12), iscritto al C.T. al Fog. 21 – map. 822 di mq. 60
Terreno di natura edificabile (A10), iscritto al C.T. al Fog. 22 – map. 52 di mq. 85
Intestato a:
LETTRY Emerico Francesco
nato a CHAMBAVE il 29.06.1937, (per 1/1)
C.F. LTTMCF37H29C595U
indennità € 2.685,00
9. Terreno di natura edificabile (A12), iscritto al C.T. al Fog. 22 – map. 272 di mq. 22
Terreno di natura edificabile (A12), iscritto al C.T. al Fog. 22 – map. 626 di mq. 34
Intestato a:
VUILLERMOZ Ornella Wilma
nata a AOSTA il 15.06.1956, (per 1/1)
C.F. VLLRLL56H55A326F
indennità € 840,00
10. Terreno di natura edificabile (A12), iscritto al C.T. al Fog. 22 – map. 627 di mq. 38
Intestato a:
LETTRY Elena
nata a AOSTA il 06.04.1967, (per 1/1)
C.F. LTTLNE67D46A326O
indennità € 570,00
11. Terreno di natura edificabile (A4), iscritto al C.T. al Fog. 9 – map. 370 di mq. 50
Intestato a:
LETTRY Luigi
nato a SAINT-DENIS il 15.12.1948, (per 1/1)
C.F. LTTLGU48T15H670C
indennità € 750,00
12. Terreno di natura edificabile (A4), iscritto al C.T. al Fog. 9 – map. 369 di mq. 74
Terreno di natura edificabile (A4), iscritto al C.T. al Fog. 9 – map. 368 di mq. 107
Intestato a:
LETTRY Luigi
nato a SAINT-DENIS il 15.12.1948, (per 1/2)
C.F. LTTLGU48T15H670C
PERRIN Marisa
nata a AOSTA il 14.02.1955, (per 1/2)
C.F. PRRMRS55B54A326S
indennità € 2.715,00
13. Terreno di natura edificabile (A4), iscritto al C.T. al Fog. 9 – map. 608 di mq. 70
Intestato a:
PERRON Enrica
nata a AOSTA il 23.10.1948, (per 1/1)
C.F. PRRNRC48R63A326J
indennità € 1.050,00

14. Terreno di natura edificabile (A5), iscritto al C.T. al Fog. 10 – map. 197 di mq. 28
Intestato a:
CONTOZ Lorenzo
nato a FENIS l'11.01.1949, (per 1/1)
C.F. CNTLNZ49A11D537O
indennità € 420,00
15. Terreno di natura edificabile (A5), iscritto al C.T. al Fog. 12 – map. 119 di mq. 24
Intestato a:
LAVOYER Irma Angiolina
nata a CHAMBAVE il 28.05.1928 (per 1/1)
C.F. LVYRNG28E68C595U
indennità € 360,00
16. Terreno di natura edificabile (A5), iscritto al C.T. al Fog. 12 – map. 120 di mq. 26
Intestato a:
CORGNIER Michelina
nata in Francia il 27.01.1936, (per 1/2)
C.F. CRGMHL36A67Z110L
FARYS Florio Carlo
nato a CHAMBAVE il 04.10.1929, (per 1/2)
C.F. FRYFRC29R04C595H
indennità € 390,00
17. Terreno di natura edificabile (A5), iscritto al C.T. al Fog. 12 – map. 121 di mq. 50
Intestato a:
HOSQUET Ines
nata in Francia il 02.11.1943, (per 1/2)
C.F. HSQNSI43S42Z110E
HOSQUET Marcel
nato in Francia il 06.12.1938, (per 1/2)
C.F. HSQMCL38T06Z110K
indennità € 750,00
18. Terreno di natura edificabile (A5), iscritto al C.T. al Fog. 12 – map. 268 di mq. 50
Intestato a:
OTTIN Gildo
nato a AOSTA il 04.03.1953, (per 1/1)
C.F. TTNGLD53C04A326Q
indennità € 360,00
19. Terreno di natura edificabile (A10), iscritto al C.T. al Fog. 22 – map. 672 di mq. 83
Terreno di natura edificabile (A10), iscritto al C.T. al Fog. 22 – map. 815 di mq. 40
Terreno di natura edificabile (A10), iscritto al C.T. al Fog. 22 – map. 817 di mq. 117
Terreno di natura edificabile (A10), iscritto al N.C.E.U. al Fog. 22 – map. 822 di mq. 1
Intestati a:
PERRIN Martina
nata a TORGNON il 21.09.1926, (per 1/1)
C.F. PRRMTN26P61L217R
indennità € 15.737,00
20. Terreno di natura edificabile (A10), iscritto al C.T. al Fog. 22 – map. 819 di mq. 52
Intestato a:
MUS Paolo Bruno
nato a TORGNON il 02.08.1925, (per 1/1)
C.F. MSUPBR25M02L217V
indennità € 1.092,00
21. Terreno di natura edificabile (A10), iscritto al C.T. al Fog. 22 – map. 679 di mq. 78
Intestato a:
VUILLERMOZ Fedele
nato a CHAMBAVE il 14.12.1935, (per 1/1)
C.F. VLLFDL35T14C595R
indennità € 1.638,00
22. Terreno di natura edificabile (A1), iscritto al C.T. al Fog. 3 – map. 95 di mq. 70
Intestato a:
HENRIET Anita
nata a GIGNOD il 05.08.1951, (per 1/1)
C.F. HNRNTA51M45E029M
indennità € 1.470,00
23. Terreno di natura edificabile (A1), iscritto al C.T. al Fog. 3 – map. 486 di mq. 7
Intestato a:
GYPPAZ Gaspare
nato a NUS il 08.07.1925, (per 1/1)
C.F. GYPGPR25L08F987W
indennità € 147,00
24. Terreno di natura edificabile (A1), iscritto al C.T. al Fog. 3 – map. 99 di mq. 14
Intestato a:
NEYROZ Alda Maria
nata a NUS il 09.01.1934, (per 11/18),
C.F. NYRLMR34A49F987E
THEODULE Giuseppe
nato a VERRAYES il 10.09.1927, (per 6/18)
C.F. THDGPP27P10L783I
ROLANDO Gemma
nata a AOSTA il 03.12.1955, (per 1/18)
C.F. RLNGMM55T43A326M
indennità € 294,00
25. Terreno di natura edificabile (A1), iscritto al C.T. al Fog. 3 – map. 96 di mq. 17
Intestato a:
RADICI Tindaro
nato a SANT'ANGELO DI BROLO il 09.09.1951, (per 1/2)
C.F. RDCTDR51P09I283V
RAIMONDO Rosetta
nata a MONTALTO UFFUGO il 03.12.1959, (per 1/2)
C.F. RMRRTT59T43F416L
indennità € 357,00
26. Terreno di natura edificabile (A1), iscritto al C.T. al Fog. 3 – map. 97 di mq. 80
Intestato a:
NEYROZ Alda Maria
nata a NUS il 09.01.1934, (per 2/9),
C.F. NYRLMR34A49F987E

THEODULE Giuseppe
nato a VERRAYES il 10.09.1927, (per 6/9)
C.F. THDGPP27P10L783I
ROLANDO Gemma
nata a AOSTA il 03.12.1955, (per 1/9)
C.F. RLNGMM55T43A326M
indennità € 1.680,00

27. Terreno di natura edificabile (A1), iscritto al C.T. al Fog. 3 – map. 98 di mq. 30
Intestato a:
RADICI Tindaro
nato a SANT'ANGELO DI BROLO il 09.09.1951, (per 9/36)

C.F. RDCTDR51P09I283V
RAIMONDO Rosetta
nata a MONTALTO UFFUGO il 03.12.1959, (per 9/36)
C.F. RMRRTT59T43F416L
NEYROZ Alda Maria
nata a NUS il 09.01.1934, (per 4/36),
C.F. NYRLMR34A49F987E
THEODULE Giuseppe
nato a VERRAYES il 10.09.1927, (per 12/36)
C.F. THDGPP27P10L783I
ROLANDO Gemma
nata a AOSTA il 03.12.1955, (per 2/36)
C.F. RLNGMM55T43A326M
indennità € 630,00;

Art. 2

È disposto, altresì, il passaggio del diritto di proprietà degli immobili di cui sopra, sotto la condizione sospensiva che il presente decreto sia successivamente notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili ed eseguito mediante l'immissione in possesso da parte del beneficiario dell'esproprio;

Art. 3

Il presente decreto:

- va fatto oggetto di voltura nel catasto e di trascrizione presso l'ufficio dei registri immobiliari;
- va pubblicato, per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;
- è opponibile da terzi entro i trenta giorni successivi alla pubblicazione dell'estratto;
- comporta l'estinzione automatica di tutti gli altri diritti, reali o personali, gravanti sui beni espropriati, salvo quelli compatibili con i fini cui l'espropriazione è preordinata. Le azioni reali e personali esperibili non incidono sul procedimento espropriativo e sugli effetti del decreto di esproprio;
- sarà notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili, con l'avviso contenente l'indicazione del luogo, del giorno e dell'ora in cui ne è prevista l'esecuzione, almeno 7 giorni prima della data fissata per l'immissione in possesso dei beni espropriati. Il beneficiario darà atto dell'esecuzione del presente con apposito verbale da redigere secondo le modalità e i termini di cui all'art. 24 del DPR 327/2001.

Tuttavia, in forza del disposto dell'art. 23 comma 3 del T.U., trattandosi di una procedura d'urgenza, la notifica del decreto di esproprio potrà avere luogo anche contestualmente alla sua esecuzione e cioè in occasione della presa di possesso dell'immobile, senza il predetto preavviso di 7 gg. In tal caso qualora il proprietario o il possessore del bene si

Art. 2

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles susmentionnés a lieu sous condition suspensive de la notification du présent acte aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et de l'entrée en possession desdits biens par le bénéficiaire de l'expropriation.

Art. 3

Le présent acte :

- doit être transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété doit être inscrit au cadastre ;
- doit être publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- peut faire l'objet d'un recours dans les trente jours qui suivent la publication au sens du point précédent ;
- comporte l'extinction automatique de tout droit, réel ou personnel, grevant les biens expropriés, sans préjudice des droits compatibles avec les fins pour lesquelles l'expropriation est prononcée ; les actions réelles et personnelles susceptibles d'être intentées n'ont aucune influence sur la procédure d'expropriation ni sur les effets du présent acte ;
- est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ; l'avis y afférent – indiquant le lieu, le jour et l'heure d'exécution – doit parvenir sept jours au moins avant l'entrée en possession des biens expropriés. Le bénéficiaire atteste l'exécution du présent acte par procès-verbal dressé conformément à l'art. 24 du DPR n° 327/2001.

Cependant, aux termes du troisième alinéa de l'art. 23 dudit texte, considérant que la notification du présent acte relève d'une procédure d'urgence, elle peut avoir lieu lors de l'exécution de celui-ci, soit au moment de l'entrée en possession du bien immeuble sans le préavis de 7 jours susvisé. Au cas où le propriétaire ou le possesseur du bien

opponga all'occupazione nel relativo verbale si darà atto dell'opposizione e le operazioni di immissione in possesso potranno essere differite di 10 giorni.

La mancata notificazione ed esecuzione del decreto di esproprio nei modi e nei termini di legge comporterà la sospensione degli effetti prodotti dal decreto, ex art. 23 comma, 1 lettera f) del DPR 327/2001.

Art. 4

Dopo la trascrizione del decreto di esproprio tutti i diritti relativi ai beni espropriati possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Saint Denis, 7 maggio 2004.

Il Dirigente
LOVISETTI

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 5 maggio 2004, n. 15.

Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. – Intervento integrato di infrastrutturazione villaggi marginali.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, per i motivi tutti citati in premessa, la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. in relazione all'intervento integrato di infrastrutturazione dei villaggi marginali Gratillon, Lyveroulaz e Evian;

Di dare atto che in merito a quanto osservato con nota n. 4009/UR in data 27.02.2003 della direzione urbanistica dell'Assessorato regionale del Territorio detta variante risulta coerente con le indicazioni del P.T.P. come indicato nella relazione predisposta dal progettista incaricato che si allega alla presente deliberazione;

Di dare atto che l'approvazione di quanto sopra viene fatta ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 della L.R. 11/98;

Di demandare agli uffici competenti ogni ulteriore incombenza per il perfezionamento del presente atto.

s'opporait à l'occupation de celui-ci, il en est fait mention au procès-verbal et les opérations d'entrée en possession peuvent être différées de 10 jours.

À défaut de notification et d'exécution du présent acte selon les modalités et dans les délais prévus par la loi, ses effets sont suspendus, aux termes de la lettre f) du premier alinéa de l'art. 23 du DPR n° 327/2001.

Art. 4

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Saint-Denis, le 7 mai 2004.

Le dirigeant,
Giovanni LOVISETTI

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 15 du 5 mai 2004,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à l'action intégrée de réalisation d'équipements collectifs dans certains hameaux.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, pour les raisons visées au préambule, la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à l'action intégrée de réalisation d'équipements collectifs aux hameaux de Gratillon, de Lyveroulaz et d'Évian ;

Au sujet des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans sa lettre du 27 février 2003, réf. n° 4009/UR, il y a lieu de préciser que la variante non substantielle en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP, comme il résulte du rapport du concepteur annexé à la présente délibération ;

La variante en cause est approuvée, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

Les bureaux compétents sont chargés de remplir toutes les obligations relatives à la formation définitive du présent acte.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYMAVILLES.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore – aiuto bibliotecario – Categoria C – Posizione C2 – a 36 ore settimanali.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale n. 6/96, si rende noto che in relazione al concorso pubblico per esami per la copertura di un posto di collaboratore – aiuto bibliotecario – Categoria C – Posizione C2, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1. CORRADI Lara
2. RIMEDIOTTI Irene
3. MILLIERY Teresa
4. MICHELOTTI Chiara Rita
5. LUMIGNON Marzia
6. BRUNODET Matteo
7. OLLIER CHAISSAN Jeanette
8. VALLOMY Cristina
9. CERALLO Sara
10. DAVID Claudine
11. FUGINI Kristen
12. DAGNES Massimo
13. MILLIERY Fanny

Aymavilles, 25 giugno 2004.

Il Segretario Comunale
CHABOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 262

Comune di COGNE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli, per l'as-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AYMAVILLES.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un aide-bibliothécaire – Catégorie C – Position C2 – à 36 heures hebdomadaires.

Aux termes du deuxième alinéa de l'article 65 du Règlement Régional n° 6/96, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un aide-bibliothécaire – Catégorie C – Position C2, est la suivante:

punti/points	26,25/30
punti/points	25,67/30
punti/points	25,50/30
punti/points	25,05/30
punti/points	24,50/30
punti/points	24,25/30
punti/points	23,50/30
punti/points	23,08/30
punti/points	22,58/30
punti/points	21,58/30
punti/points	21,42/30
punti/points	20,17/30
punti/points	18,92/30

Fait à Aymavilles, le 25 juin 2004.

Le secrétaire communal,
Ovaldo CHABOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 262

Commune de COGNE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres, en vue

sunzione, ai sensi della L. 68/1999, a tempo indeterminato part-time, 25% dell'orario settimanale – di un aiuto bibliotecario, Categoria A, Posizione A del C.C.R.L.

Il Comune di COGNE indice un concorso, per soli titoli, per l'assunzione, ai sensi della L. 68/1999 di n. 1 unità di personale con mansioni di aiuto bibliotecario, categoria A), posizione A) del C.C.R.L a tempo indeterminato part time 25% dell'orario settimanale.

Requisiti richiesti:

- proscioglimento dell'obbligo scolastico;
- iscrizione alle liste della Direzione Regionale del Lavoro con disabilità di tipo intellettuale/psichico oppure di tipo fisico con invalidità riconosciuta in misura superiore al 79% o del 67% se invalidi del lavoro;
- altri requisiti previsti nel bando.

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, all'ufficio Protocollo del Comune di COGNE, entro le ore dodici del 30° giorno dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 4 agosto p.v.). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Accertamento conoscenza lingua francese: Il candidato prima dell'assunzione dovrà sostenere un esame orale per accettare la conoscenza della lingua francese, salvo il diritto all'esenzione.

Il bando di concorso integrale ed il facsimile della domanda di ammissione possono essere ritirati direttamente dagli interessati presso il Comune di COGNE.

Cogne, 17 giugno 2004.

Il Segretario Comunale
TRUC

N. 263

Comune di DOUES.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale: messo, autista di scuolabus e di

du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (25 p. 100 de l'horaire hebdomadaire), d'un aide-bibliothécaire – catégorie A – position A de la CCRT, au sens de la loi n° 68/1999.

La Commune de COGNE lance un concours, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (25 p. 100 de l'horaire hebdomadaire), d'un aide-bibliothécaire, catégorie A, position A de la CCRT, au sens de la loi n° 68/1999.

Conditions requises :

- être titulaire du diplôme de scolarité obligatoire ;
- être inscrit(e) sur les listes de la Direction régionale du travail en qualité de handicapé(e) intellectuel(le), psychique ou physique, avec une incapacité de plus de 79 p. 100 ou en qualité de victime d'accident de travail, avec une incapacité de plus de 67 p. 100.
- Les autres conditions que les candidats doivent remplir sont indiquées dans l'avis de concours intégral.

Délai de dépôt des actes de candidature : S'ils sont remis en mains propres, les actes de candidature, rédigés sur papier libre, doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de COGNE au plus tard à 12 h du trentième jour qui suit la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste (soit le 4 août 2004). Au cas où le délai susdit tomberait un jour de fête, il est reporté au premier jour ouvrable suivant.

Les candidats doivent réunir les conditions requises pour participer au concours à la date d'expiration du délai de dépôt des actes de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Vérification de la maîtrise du français : Avant le recrutement, le lauréat doit réussir une épreuve orale de français, sauf s'il en est dispensé.

Les intéressés peuvent obtenir l'avis de concours intégral et le modèle de l'acte de candidature à la maison communale de COGNE.

Fait à Cogne, le 17 juin 2004.

Le secrétaire communal,
Marco TRUC

N° 263

Commune de DOUES.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel (huis-

macchine operatrici, cantoniere, posizione economica B2 nell'area tecnico – manutentiva.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso sopra citato, la graduatoria definitiva è la seguente:

1. NEX Erik	punti 19,41
2. VAUDAN Gabriele	punti 17,95
3. CARGNAN Fabio	punti 14,42
4. PERRAILLON Mauro	punti 14,19

Il Segretario Comunale
TROVA

N. 264

Comune di ROISAN.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico – Categoria D – a 18 ore settimanali – area tecnico-manutentiva e di vigilanza – nel Comune di ROISAN.

a) *Titolo di studio richiesto:* laurea in Pianificazione territoriale, urbanistica e ambientale, o Architettura o Ingegneria. È ammesso al concorso il personale degli enti del comparto unico del pubblico impiego della Valle d'Aosta che abbia un'anzianità minima di cinque anni nella categoria immediatamente inferiore ed in possesso del diploma di geometra.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul B.U.R. e all'Albo pretorio del Comune di ROISAN, e cioè entro le ore 12.00 del giorno 5 agosto 2004.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'Albo Pretorio del Comune di ROISAN.

PROVE D'ESAME:

1) *Prova preliminare:* Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul 2° supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 23 del 28.05.2002.

Prima prova scritta:

1. La pianificazione urbanistica e la gestione del territorio comunale: il piano regolatore generale comunale e gli strumenti attuativi;

sier, chauffeur de bus scolaire et d'engins divers, cantonnier), position B2, aire technique et de l'entretien.

Aux termes des dispositions en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours en cause est la suivante :

1 NEX Erik	19,41 points
2 VAUDAN Gabriele	17,95 points
3 CARGNAN Fabio	14,42 points
4 PERRAILLON Mauro	14,19 points

Le secrétaire communal,
Roberto TROVA

N° 264

Commune de ROISAN.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée – 18 heures hebdomadaires – d'un instructeur technique – catégorie D, aire technique, de l'entretien et de la surveillance de la Commune de ROISAN.

a) *Titre d'études requis :* Maîtrise en planification territoriale, urbanistique et environnementale ou en architecture ou diplôme d'ingénieur. Ont vocation à participer au concours les fonctionnaires du statut unique de la Vallée d'Aoste titulaires d'un diplôme de géomètre et ayant une ancienneté d'au moins cinq ans dans la catégorie immédiatement inférieure à celle du poste à pourvoir.

Délai de dépôt des actes de candidature : Dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de ROISAN, à savoir au plus tard le 5 août 2004, 12 h.

Lieu et date des épreuves : Les lieu et date des épreuves sont communiqués aux intéressés par envoi recommandé avec accusé de réception ou par télégramme 15 (quinze) jours au moins auparavant et indiqués au tableau d'affichage de la Commune de ROISAN.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

1) *Épreuve préliminaire* de français ou d'italien, suivant les dispositions publiées au 2° supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002.

Première épreuve écrite :

1. La planification urbanistique et la gestion du territoire communal : le plan régulateur général communal et les documents d'application y afférents ;

2. L'ordinamento dei lavori pubblici:

- la legge quadro sui lavori pubblici (legge 11 febbraio 1994 n. 109 e succ. modificazioni, il D.P.R. 21.12.1999 n. 554, il D.P.R. 34 del 18.07.2000),
- la legge regionale in materia di lavori pubblici (legge regionale 20 giugno 1996 n. 12);

3. Appalti di opere pubbliche, direzione dei lavori e contabilità;

4. Trasformazioni urbanistiche ed edilizie nel territorio comunale;

Seconda prova scritta e/o teorico-pratica:

1. Gli appalti pubblici di forniture e di servizi degli enti locali: nozioni di base;

2. Violazioni e abusi in materia edilizia;

3. Espropriazioni per pubblica utilità;

4. Gestione del Patrimonio degli Enti Locali;

5. Il sistema delle autonomie in Valle d'Aosta: la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, così come coordinata dalla legge regionale 31 marzo 2003 n. 8 (gli organi del Comune, ordinamento degli uffici e del personale, le Comunità Montane)

La Commissione deciderà se questa prova comporterà l'utilizzo di un elaboratore;

Prova orale:

1. Argomenti delle prove scritte;

2. Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta in materia urbanistico-edilizia;

3. Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta sui lavori pubblici;

4. Legislazione in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro e nei cantieri;

5. Il Bilancio dell'Ente locale: nozioni elementari del procedimento di spesa, (R.R. 1/1999 art. 13 e 27)

6. Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia completa del bando di concorso è possibile rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di ROISAN durante le ore di ufficio: mattino dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore

2. La réglementation des travaux publics :

- loi-cadre en matière de travaux publics (loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée, DPR n° 554 du 21 décembre 1999 et DPR n° 34 du 18 juillet 2000) ;
- loi régionale en matière de travaux publics (loi régionale n° 12 du 20 juin 1996) ;

3. Les marchés de travaux, la direction des travaux et la comptabilité ;

4. Les transformations d'urbanisme et d'architecture sur le territoire communal ;

Deuxième épreuve écrite et/ou théorico-pratique :

1. Les marchés de fournitures et de services des collectivités locales : notions de base ;

2. Les illégalités en matière de construction ;

3. Les expropriations pour cause d'utilité publique ;

4. La gestion du patrimoine des collectivités locales ;

5. Le système des autonomie en Vallée d'Aoste : loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, modifiée par la loi régionale n° 8 du 31 mars 2003 (les organes de la Commune, l'organisation des bureaux et du personnel, les Communautés de montagne).

L'utilisation d'un ordinateur lors de cette épreuve relève d'une décision du jury du concours.

Épreuve orale :

1. Matières des épreuves écrites ;

2. Législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction ;

3. Législation nationale et régionale en matière de travaux publics ;

4. Législation en matière de sécurité des lieux de travail et des chantiers ;

5. Budget de la collectivité locale : notions en matière de procédure de dépense (RR n° 1/1999, art. 13 et 27) ;

6. Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Les intéressés peuvent obtenir tout renseignement complémentaire et copie de l'avis de concours au secrétariat de la Commune de ROISAN (tél. 01 65 50 050), pendant les heures de bureau, à savoir : du lundi au vendredi de 8 h 30 à

12.00 – pomeriggio: lunedì, martedì e giovedì dalle ore 13.30 alle ore 16.00 – Tel. 0165 50050.

Il Segretario Comunale
TROVA

N. 265

Comunità Montana Grand Paradis.

Estratto bando di selezione unica pubblica, per soli titoli, per l'assunzione, a tempo determinato ad orario pieno o ridotto, di ausiliari inservienti e assistenti alla refezione (compresa l'assistenza a portatori di handicap), accompagnatori scuolabus, Cat. A, per il settore scolastico, presso la Comunità Montana Grand Paradis e i Comuni membri.

La Comunità Montana Grand Paradis indice una selezione unica pubblica, per soli titoli, per l'assunzione, a tempo determinato, di ausiliari inservienti e assistenti alla refezione (compresi assistenti a portatori di handicap) accompagnatori scuolabus, assistenti alla refezione per portatori di handicap, presso la Comunità Montana Grand Paradis, i Comuni Membri, a orario pieno o ridotto, Cat. A del comparto unico regionale (C.C.R.L. del 24.12.02).

La graduatoria avrà una validità biennale.

L'orario di lavoro varierà a seconda delle esigenze di ciascun Comune, da un minimo di 8 ore ad un massimo di 36 ore settimanali.

Le assunzioni presso i Comuni sono previste per il periodo scolastico anno 2004-2005.

I concorrenti dovranno sostenere e superare un esame preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova orale riguardante la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazione della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.02.

Titolo di studio: essere in possesso del titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico, avendo conseguito il diploma di licenza elementare entro l'anno scolastico 1961/1962 o avendo osservato per otto anni le norme sull'obbligo scolastico al compimento del quindicesimo anno di età o, ancora, avendo conseguito il diploma di licenza media;

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, e più precisamente il 05.08.2004 alle ore 16.00.

12 h et les lundi, mardi et jeudi de 13 h 30 à 16 h également.

Le secrétaire communal,
Roberto TROVA

N° 265

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, à temps plein ou à temps partiel, d'agents de service, d'agents de restauration (également chargés de l'assistance aux handicapés) et d'accompagnateurs de transport scolaire, catégorie A, à affecter au secteur scolaire de la Communauté de montagne Grand-Paradis et des Communes membres.

La Communauté de montagne Grand-Paradis lance une sélection unique externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, à temps plein ou à temps partiel, d'agents de service, d'agents de restauration (également chargés de l'assistance aux handicapés) et d'accompagnateurs de transport scolaire, catégorie A du statut unique régional (CCRT du 24 décembre 2002), à affecter à la Communauté de montagne Grand-Paradis et aux Communes membres.

La liste d'aptitude est valable pendant deux ans.

L'horaire de travail varie entre 8 heures et 36 heures hebdomadaires, selon les exigences de chaque Commune.

Le recrutement est effectué par les Communes au titre de l'année scolaire 2004/2005.

Les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien consistant en un entretien sur des sujets du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Titre d'études : diplôme de scolarité obligatoire (certificat d'école primaire obtenu au plus tard dans l'année scolaire 1961/1962 ou certificats attestant que le candidat a accompli, à l'âge de quinze ans, huit ans de scolarité obligatoire ou, encore, diplôme de fin d'études secondaires du premier degré).

Délai de dépôt des actes de candidature : Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir au plus tard le 5 août 2004, 16 h.

Per qualsiasi chiarimento è possibile rivolgersi alla Comunità Montana Grand Paradis, durante le ore di ufficio, tel. 0165/921804-921809.

Il bando integrale della selezione è inserito nel sito internet della Comunità Montana al seguente indirizzo: www.cm-grandparadis.vda.it.

Il Segretario
GRESSANI

N. 266

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per l'affidamento di borse di studio per laureati in medicina veterinaria.

In esecuzione della delibera della G.E. n. 523 del 10.06.2004 è indetta pubblica selezione, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di graduatorie da utilizzare per l'affidamento di borse di studio per laureati in medicina veterinaria, da attivarsi nell'ambito della ricerca, per la sede e le sezioni.

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- idoneità fisica all'impiego;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla ditta di entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- laurea in Medicina Veterinaria;
- conoscenza della lingua inglese almeno a livello scolastico.

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO. Devono essere presentate entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) consegnate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire à la Communauté de montagne Grand-Paradis, pendant les heures de bureau - tél. 01 65 92 18 04 - 92 18 09.

L'avis de sélection intégral est disponible sur le site de la Communauté de montagne : www.cm-grandparadis.vda.it.

Le secrétaire,
Claudio GRESSANI

N° 266

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sélection en vue de l'attribution de bourses d'études à des médecins vétérinaires.

En application de la délibération du comité exécutif n° 523 du 10 juin 2004, une sélection, sur titres et épreuve orale, est ouverte en vue de l'établissement de listes d'aptitude pour l'attribution de bourses d'études à des médecins vétérinaires, en vue de l'exercice de fonctions de recherche au siège central et dans les différentes sections.

Pour être admis à la sélection, tout candidat doit réunir les conditions indiquées ci-après :

- Être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- Jouir de ses droits politiques ;
- Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- Ne jamais avoir été destitué ni révoqué de ses fonctions dans une administration publique, ni déclaré déchu des dites fonctions ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- Être titulaire d'une maîtrise en médecine vétérinaire ;
- Connaître l'anglais (niveau scolaire au moins).

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO», peuvent :

- 1) Être déposés en mains propres au bureau de l'enregistrement («Ufficio protocollo»), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ;
- 2) Être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception.

Il termine per la presentazione delle domande scade alle ore 12,00 del quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it.

Il Presidente
BORSANO

N. 267 A pagamento.

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Direzione patrimonio e attività economali.

Bando di gara d'appalto.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire à 12 h du quinzième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – via Bologna, 148 – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 267 Payant.

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Direction du patrimoine et économat.

Avis d'appel d'offres.

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI
DIREZIONE PATRIMONIO E ATTIVITA' ECONOMICHE

BANDO DI GARA D'APPALTO

Forniture X

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	Servizio responsabile DIREZIONE PATRIMONIO E ATTIVITA' ECONOMICHE
Indirizzo VIA DE TILLIER, 3	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato ITALIA
Telefono 0165/273309 - 273313	Telefax 0165/273125
Posta elettronica (e-mail) r.marengo@regione.vda.it l.hugonin@regione.vda.it f.franzini@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) www.regione.vda.it (sezione bandi di gara)

I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI

Come al punto I.1

I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE

Come al punto I.1

I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali - Direzione Patrimonio e Attività Economiche - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Livello regionale/locale X

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) DESCRIZIONE

II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto X

II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto

FORNITURA A CONSEGNE RIPARTITE DI PRODOTTI PER L'IGIENE E LA PULIZIA

II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi

MAGAZZINO ECONOMATO - P.ZZA DEFFEYES, 1 - 11100 AOSTA

II.1.8) Nomenclatura

II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti)

Oggetto principale Vocabolario principale
 24513000-03

II.1.9) Divisione in lotti

NO X

II.1.10) Ammissibilità di varianti

NO X

II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO

II.2.1) Quantitativo o entità totale

Importo a base d'asta Euro 42.000,00 .I.v.a. esclusa (costi unitari a base d'asta specificati all'art. 2 del Capitolato speciale d'appalto)

II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE

Periodo in mesi **12** *dalla data di aggiudicazione dell'appalto*

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste

Le ditte dovranno costituire una cauzione provvisoria di Euro 2.100,00 (pari al 5% dell'importo complessivo a base d'asta) ai sensi dell'art. 1 delle "Norme di partecipazione alla gara".

La ditta aggiudicataria dovrà costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo contrattuale a norma dell'art. 16 del Capitolato speciale d'appalto.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia

Ordinari mezzi di bilancio

III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere

Iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;

Inesistenza di cause di esclusione di cui all'art. 11 del D.lgs 358/92 come modificato dal D.lgs 402/98

III.2.1.1) Situazione giuridica – prove richieste

Dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, fornito in fac-simile dall'Ente appaltante

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta X

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

Prezzo più basso X

IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari

Disponibili fino al **30/07/2004** (gg/mm/aaaa)

IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione

02/08/2004 (gg/mm/aaaa) Ora: **12.30**

IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre – paese terzo

IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta)

3 mesi (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte

IV 3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte

Legali rappresentanti delle ditte offerenti

IV.3.7.2) Data, ora e luogo

data **03/08/2004** ora **15.00**

luogo : Aosta – Piazza Deffeyes, 1 – Sala riunioni Direzione Patrimonio e Attività Economiche

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI

Ulteriori informazioni sulle procedure di gara sono contenute nelle "Norme di partecipazione alla gara".

VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO **18/06/2004** (gg/mm/aaaa)

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA PROGRAMMATION ET DES
PARTICIPATIONS RÉGIONALES
Direction du patrimoine et éconamat

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Fournitures x

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Direction du patrimoine et éconamat
Adresse 3, rue De Tillier	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone +39 01 65 27 33 09/ 27 33 13	Télécopieur +39 01 65 27 31 25
Courrier électronique (e-mail) r.marengo@regione.vda.it l.hugonin@regione.vda.it f.franzini@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) http://www.regione.vda.it/ (Marchés publics)

I.2) Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues :

La même qu'au point I.1.

I.3) Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus :

La même qu'au point I.1.

I.4) Adresse à laquelle les offres doivent être envoyées :

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Direction du patrimoine et éconamat – 1, place Deffeyes – 11100 Aoste.

I.5) Type de pouvoir adjudicateur :

Niveau régional ou local x

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1) Description

II.1.2) Type de marché de fournitures (dans le cas d'un marché de fournitures) :

Achat x

II.1.6) Description/objet du marché :

Fourniture de produits pour l'hygiène et le nettoyage. Livraisons échelonnées.

II.1.7) Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services :

Entrepôt de l'économat – 1, place Deffeyes – 11100 Aoste.

II.1.8) Nomenclature

II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) :

Objet principal	Descripteur principal
	24513000-03

II.1.9) Division en lots :

NON

II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération?

NON

II.2) Quantité ou étendue du marché

II.2.1) Quantité ou étendue globale :

Mise à prix de la fourniture : 42 000,00 €, IVA exclue. Les coûts unitaires sont indiqués à l'art. 2 du cahier des charges spéciales.

II.3) Durée du marché ou délai d'exécution :

12 mois à compter l'attribution du marché.

SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1) Conditions relatives au marché

III.1.1) Cautionnements et garanties exigés :

Les soumissionnaires doivent constituer un cautionnement provisoire de 2 100,00 €, équivalant à 5 p. 100 de la mise à prix, au sens de l'art. 1^{er} du règlement de participation au marché.

L'adjudicataire doit constituer un cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100 du montant contractuel, au sens de l'art. 16 du cahier des charges spéciales.

III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables :

Crédits inscrits au budget.

III.2) Conditions de participation

III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique et technique minimale requise :

Immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité faisant l'objet du marché visé au présent avis ;

Inexistence des causes d'exclusion des marchés publics visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998.

III.2.1.1) Situation juridique – références requises :

Autodéclaration au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, effectuée conformément au modèle établi par le pouvoir adjudicateur.

SECTION IV : PROCEDURES

IV.1) Type de procédure :

Ouverte x

IV.2) Critères d'attribution :

Au prix le plus bas x

IV.3) Renseignements d'ordre administratif

IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention :

Date limite d'obtention **30/07/2004** (jj/mm/aaaa)

IV.3.3) Date limite de réception des offres :

02/08/2004 (jj/mm/aaaa)

Heure **12 h 30**

IV.3.5) Langues pouvant être utilisées dans l'offre ou la demande de participation :

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV Autre(s) — pays tiers

— — — — — x x — — — — —

IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre :

3 mois à compter de la date de réception des offres.

IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres

IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres :

Les représentants légaux des soumissionnaires.

IV.3.7.2) Date, heure et lieu :

Date **03/08/2004** (jj/mm/aaaa) Heure **15 h**

Lieu : Salle des réunions de la Direction du patrimoine et économat – 1, place Deffeyes – Aoste.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.4) Autres informations :

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application du règlement de participation au marché.

VI.5) Date d'envoi du présent avis 18/06/2004 (jj/mm/aaaa)

Comunità Montana Grand Combin – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara per appalto di servizi.

1. *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Comunità montana Grand Combin, fraz. Chez Roncoz, n. 29/a, 11010 GIGNOD (AO), tel n. 0165.25.66.11, fax n. 0165.25.66.36, sito www.grandcombin.org.

2. *Descrizione/oggetto dell'appalto:* Gestione servizio di assistenza e somministrazione pasti alla refezione scolastica della scuola media di Variney anno scolastico 2004/2005;

3. *Luogo di esecuzione della prestazione dei servizi:* Refettorio scuola media di Variney. Loc. Chez Roncoz Comune di GIGNOD;

4. *Quantitativo o entità totale:* importo presunto annuo € 29.000,00;

5. *Durata dell'appalto o termine di esecuzione:* dal 07.09.04 al 10.06.05, eventualmente rinnovabile per gli anni scolastici 2005/2006 e 2006/2007, a discrezione dell'Amministrazione;

6. *Garanzie richieste:* provvisoria 2% e definitiva 5% dell'importo a base di gara.

7. *Tipo di procedura:* procedura aperta o pubblico incanto ai sensi dell'articolo 6 del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 157;

8. *Criteri di aggiudicazione:* offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'articolo 23 comma b del decreto legislativo 157/1995 e della Deliberazione di Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 1926 del 19 maggio 2003, in base ai seguenti criteri: merito tecnico organizzativo max 35; qualità dell'offerta max 35; prezzo max 30 punti;

9. *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione:* 28.07.2004, ora 12,00 presso sede Ente di cui al punto 1.

10. *Apertura buste data, ora e luogo:* 28.07.2004, ore 14,30.

Il Segretario
MAURO.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 269 A pagamento.

Communauté de montagne Grand Combin – Région autonome de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis de marché de services.

1. *Dénomination et adresse officielle de la collectivité passant le marché :* Communauté de montagne Grand Combin, 29/A, Lieu dit Chez Roncoz – 11010 GIGNOD (AO) – tél. 0165.256611, fax 0165.256636 – site Internet: www.grandcombin.org.

2. *Description/Objet du marché :* gestion du service d'assistance de cantine scolaire pour les enfants du collège de Variney pour l'année scolaire 2004/2005 organisé par la Communauté de montagne Grand Combin.

3. *Lieu d'exécution :* Cantine scolaire du collège de Variney, Loc. Chez Roncoz n. 29, GIGNOD.

4. *Montant du marché:* montant prévu 29 000,00 € pour l'année 2004/2005.

5. *Durée du marché ou délais d'exécution :* durée de l'année scolaire 2004/2005 – 07.09.2004 – 10.06.2005, possibilité de renouvellement pour les années 2005/2006 et 2006/2007, à la discrétion de la Communauté de montagne.

6. *Garanties requises :* cautionnement provisoire 2% et définitif 5% de la mise à prix.

7. *Type de procédure :* procédure ouverte au sens de l'art. 6 du D.L. du 157/1995.

8. *Critères d'attribution du marché:* offre économiquement la plus avantageuse au sens de la lettre b) de l'art. 23 du décret législatif 157/1995 et de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n. 1926 du 19 mai 2003, compte tenu des éléments suivants : mérite technique et organisationnel (35 points maximum), qualité de l'offre (35 points maximum), prix (30 points maximum).

9. *Délais de dépôt des soumissions ou des demandes d'invitation :* Les offres doivent parvenir au plus tard le 28 juillet 2004, 12 h.

10. *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis:* l'ouverture des plis aura lieu le 28.07.2004, 14 h 30.

Le secrétaire,
Patrizia MAURO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 269 Payant.